

Johanneksen ilmestys

– aramea-suomi interlinear

”Koska kirja on syntynyt Pyhästä Hengestä, juutalaisella on lupa tutkia tätä”, kirjoitti tästä kirjasta rabbi Abraham ben Ezra (1092-1167). Länsimainen akateemis-hellenistinen maailma väittää tekstiä perusteettomasti 400-luvun käännökseksi. Sekä Origenes, että *Patrologia Orientalis*, kertovat meille jo 200-luvulla, että Matteus kirjoitti evankeliuminsa Kesareassa aramean (hebrealaisten, ei hebrean) kielellä, ja se käännettiin ”Messiaan voimasta” heti kaikille kielille. Siis myös koptin ja geezin kieliset tekstit ovat vanhempia, kuin mitä nykyaikamme hellenistit varmuudella oikeaksi sanovat. Epiphanius kertoo 300-luvulla, että Apostolien Tekoja ja Johanneksen tekstejä luettiin hebrealaisten kielellä. Josefus kirjoittaa ensimmäisen vuosisadan lopussa, ettei ”keskuudessamme” ole kuin muutama kreikan taitoinen. Tällaiset lauseet monissa historian kirjoituksissa kuitenkin sivuutetaan huolettomasti. Näyttää siltä, että targumin ja peshittan täydellinen kätkeminen länsimaiden valtaosalta, on osa taivaallista suunnitelmaa lopun ajalle. Jopa vulgataa tutkitaan ja tulkitaan enemmän kuin aramean versioita! Mielenkiintoinen yksityiskohta historiassa on myös se, että Laodikea ja Kolossa tuhoutuivat maanjäristyksessä vuonna 66, ja Laodikea rakennettiin uudestaan Aureliuksen toimesta yli sata vuotta myöhemmin. Jos Laodikeassa on siis ollut menestyvä seurakunta, joka sanoo olevansa rikas, tämä siirtää koko teoksen kirjoittamisen ajankohdan tuolle ajalle.

Messiaamme ja apostoli Johanneksen äidinkielisen version on tarkoitus tuoda esiin ikivanhat ja luotettavat sanavalinnat ja näkökulmat sanasta sanaan, käytössä olevien kreikan tekstien rinnalle, sekä tietysti innostaa suomalaisia tutkimaan Jumalan sanaa. Charles C. Torrey kutsuu kreikan kielistä ilmestyskirjaa ”kieliopilliseksi anarkiaksi” ja hänen mukaansa kreikan teksti on täynnä valtavia kielioppivirheitä, jotka hän tulkitsee loukkaukseksi kreikan kirjallisuutta vastaan. Torrey luettelee tästä kirjasta esimerkkijakeina mm. 1:4, 1:15, 11:3, 17:4, 22:5. Aramean tekstissä kieliopin kanssa ongelmia ei ole. Delitzschin toimittama raamatun hebrean kielinen UT seuraa kauniisti peshittan sanavalintoja. Mutta historiasta tähän päivään; eikö olekin sanan lukijalle tärkeintä se, mitä Henki todistaa sisäisessä maailmassa? Armon Herra siunatkoon jokaista lukijaa.

Piikkiössä 6.lokakuuta 2013 – 1.11.2013 / Chesvan 5774

Tuomas Levänen

גלינא דישוע משיחא דיהב לה אלהא למחוי ליעבדוהי מא דיהיב למהוא

tapahtumaan annettu mitä palvelijoilleen osoittaakseen Jumala hänelle antoi jonka Messias Jeshuan ilmestys

בעגל ושודע כד שלח ביד מלאכה לעבדה יוחנן:

Johannan palvelijalleen enkelinsä kautta lähetti kun vertauskuvat hetkessä

Jeshuan, Messiaan ilmestys, jonka Jumala antoi, osoittaakseen palvelijoilleen, mitä on annettu tapahtuvaksi pian, kun lähetti vertauskuvat, hänen enkelinsä käden kautta, palvelijalleen Johannanille.

הו דאסהד למלתא דאלהא ולסהדותה דישוע משיחא כל מא דחזא:

näki että mitä kaikki Messias Jeshuan todistukselleen ja Jumalan sanalle todisti joka hän .

Hänen, joka todisti siitä Jumalan sanasta, ja Jeshuan, Messiaan todistuksesta; kaikki, mitä hän näki.

³ טובוהי למן דקרא ולאילין דשמעין מלא דנביותא הדא ונטרין אילין

ne varjelevat ja tämä profetian sanat kuuleva joka nuo ja lukee joka kenelle siunauksensa

דכתיבן בה זבנא גיר קרב:

lähellä sillä aika siinä kirjoitetut jotka

Hänen siunauksensa sille, joka lukee, ja niille, jotka kuulevat tämän profetian sanat, ja pitävät ne siinä kirjoitetut asiat, sillä se aika on lähellä!

⁴ יוחנן לשבע עדתא דבאסיא טיבותא לכון ושלמא מן הו דאיתוהי

se on joka hänestä rauha ja teille siunaukset Aasiassa jotka seurakunnat seitsemälle Johannan

ואיתוהי הוא ואתא ומן שבע רוחא אילין דקדם כורסיה:

valtaistuimensa edessä jotka nuo henget seitsemältä ja tulee ja on ollut ja

Johannan seitsemälle seurakunnalle, jotka ovat Aasiassa; siunaukset ja rauha teille Hänestä, joka on, ja on ollut, ja joka tulee, ja niiltä seitsemältä hengeltä, jotka ovat hänen valtaistuimensa edessä.

⁵ ומן ישוע משיחא סהדא מהימנא בוכרא דמיתא ורשא דמלכא דארעא

maan kuninkaiden johtaja ja kuolleiden ensihedelmä uskollinen todistaja Messias Jeshualta ja .

הו דמחב לן ושרא לן מן חטהין בדמה:

verensä kautta synneistämme meidät vapauttanut ja meitä rakastaa hän

Ja Messias Jeshualta, uskolliselta todistajalta, kuolleiden esikoiselta ja maan kuninkaiden hallitsijalta. Hän rakastaa meitä, ja on hänen verensä kautta vapauttanut meidät synneistämme.

⁶ ועבד לן מלכותא כהניתא לאלהא ואבוהי לה תשבוחתא ואוחדנא

hallitusvalta ja kirkkaus hänelle isälle ja Jumalalle papillinen kuningaskunta meidät tehnyt ja

לעלם עלמין אמין:

amen iankaikkisuudet iankaikkiselle

Ja tehnyt meidät papilliseksi kuningaskunnaksi Jumalalle ja Isälle – Hänelle kirkkaus ja valta, aina ja iankaikkisesti, amen.

⁷ הא אתא עם עננא ונחזיניהי כל עינא ואף אילין דדקרוהי ונרקדן עלוהי

häntä he surevat ja jotka lävistivät nuo myös ja silmä kaikki näkee hänet pilvien kanssa hän tulee katso .

כל שרבתא דארעא אין ואמין:

amen niin maan perheet kaikki

Katso, Hän tulee pilvien kanssa, ja kaikki silmät näkevät Hänet, ja myös ne, jotka Hänet lävistivät, ja kaikki maan perhekunnat surevat Häntä. Niin, amen!

8 **אנא אלף ותו אמר מריא אלהא הו דאיתוהי ואיתוהי הוא ואתא הו**

hän tulee ja on hän ollut ja joka on hän Jumala Herra sanoo tav ja alef minä .

דאחיד כל:

kaikki ylläpitää joka

Minä olen alef ja tav, sanoo Herra Jumala, Hän, joka on, ja on ollut, ja tuleva on – Hän, joka ylläpitää kaikkea.

9 **אנא יוחנן אחוכון ובר שותפכון באולצנא ובמסיברנותא דבישוע הוית**

minä olin Jeshuassa joka kärsivällisyydessä ja kärsimyksessä työtoverinne poika ja veljenne Johannan minä .

בגזרתא דמתקריא פטמוס מטל מלתא דאלהא ומטל סהדותא דישוע

Jeshuan todistus tähden ja Jumalan sana tähden Patmos kutsuttu joka saarella

משיחא:

Messias

Minä, Johannan, veljenne ja työtoverinne poika, kärsimyksessä ja kärsivällisyydessä, jotka ovat Jeshuassa, olin saarella, joka on kutsuttu "Patmos", Jumalan sanan tähden, ja Messias Jeshuan todistuksen tähden.

10 **והוית ברוח ביומא דחדבשבא ושמעת מן בסתרי קלא רבא איד**

kuin suuri ääni takaani kuulin ja viikon ykkösenä päivänä hengessä minä olin ja

שיפורא:

sofarit

Ja minä olin hengessä viikon ensimmäisenä päivänä, ja kuulin takaani sen suuren äänen, kuin sofarit.

11 **דאמר אילין דחזית כתוב בכתבא ושדר לשבע עדתא לאפסוס**

Efesokselle seurakunnille seitsemälle lähetä ja kirjassa kirjoita mitä näit asiat sanotut .

ולזמורנא ולפרגמוס ולתאוטירא ולסרדיס ולפילדלפיא וללדיקיא:

Laodikealle ja Filadefilalle ja Sardis'lle ja Taotairalle ja Pergamos'lle ja Zmornalle ja

12 **והפכת למדע קלא אינא דמלל עמי וכד עטפת חזית שבע מנרן**

menorat seitsemän minä näin käännyin kun ja kanssani puhui että ääni tietääkseni käännyin ja

דדהבא:

kullasta

"Ne asiat, jotka on sanottu, mitä näit, kirjoita kirjaan, ja lähetä seitsemälle seurakunnalle: Efeso, Zmorna ja Pergamos, ja Taotaira ja Sardis, ja Filadelfia ja Laodikea." Ja minä käännyin, tunnistaakseni sen äänen, joka kanssani puhui, ja kun käännyin, minä näin seitsemän kultaista menoraa.

13 ובמצעתא דמנרתא איך דמותא דברנשא ולביש אפודא ואסיר ציד

ympäri vyötetty efod yllään ja ihmispojan kaltainen kuin menoroiden keskellä ja .

תדוהי אסרא דדהבא:

kultainen vyö rintansa

Ja menoroiden keskellä, kuin miehen kaltainen, ja puettuna efod'iin, ja rinnan ympäri vyötetty kultaisella vyöllä.

Efod on ylimmäisen papin vaate, TgEx.28:6 ym. Meidän raamatussamme usein 'kasukka'. Muualla tässä käytetään eri sanoja vaatteista.

14 רשה דין וסערה חור איך עמרא ואיך תלגא ועינוהי איך שלהביתא

liekit kuin silmänsä ja lumi kuin ja villa kuin valkoinen hiuksensa ja mutta hänen päänsä

דנורא:

tulen

Mutta Hänen päänsä ja hiuksensa olivat valkoiset kuin lampaan villa ja kuin lumi, ja silmänsä kuin tulen liekit.

15 ורגלוהי בדמותא דנחשא לבניא דמחם באתונא וקלה איך קלא דמיא

vesien ääni kuin äänensä ja pätsissä kuumennettu Libania pronssin kaltaisuudessa jalkansa ja

סגיאא:

monien

Ja jalkansa Libanian pronssin kaltaiset, pätsissä kuumennetun, ja äänensä kuin monien vesien ääni.

16 ואית לה באידה דימינא שבעא כוכבין ומן פומה נפקא רומחא

miekka lähti suustaan ja tähdet seitsemän oikean kädessään hänen oli ja .

חרפתא וחזתה איך שמשא מחויא בחילה:

voimassaan ilmestyy aurinko kuin näin hänet ja terävä

Ja Hänen oikeassa kädessään oli seitsemän tähteä, ja suustaan lähti terävä miekka, ja minä näin hänet, niin kuin aurinko ilmestyy voimassaan.

17 וכד חזיתה נפלת על רגלוהי איך מיתא וסם עלי אידה דימינא למאמר

sanoen oikean kätensä ylleni asetti ja kuollut kuin jalkojen ylle kaaduin näin hänet kun ja

לא תדחל דאנא איתי קדמיא ואחריא:

viimeinen ja ensimmäinen olen minä sillä pelkää älä

Ja kun näin Hänet, kaaduin Hänen jalkoihinsa kuin kuollut, ja Hän laittoi oikean kätensä ylleni, sanoen, "älä pelkää, sillä minä olen ensimmäinen ja viimeinen".

18 ודחי ודמיתא הוית והא חיא איתי לעלם עלמין אמין ואית לי קלידא

avaimet minulle on ja amen iankaikkisesti iankaikkisuuteen minä elän katso ja olin joka kuoli ja joka eli ja

דמותא ודשיוול:

Sheol'n ja kuoleman

Ja joka eli, ja joka oli kuollut, ja katso, minä elän, aina ja iankaikkisesti – amen. Ja minulla on kuoleman ja tuonelan avaimet.

19 כתוב הכיל מא דחזית ואילין דאיתיהין ועתידין למהוא בתר הליון:

näiden jälkeen olevalle tulevat ja jotka ovat nämä ja olet nähnyt mitä sen tähden kirjoita .

Sen tähden kirjoita, mitä olet nähnyt, ja nämä, jotka ovat nyt, ja ne, mitkä tulevat näiden jälkeen.

Kehottaako Jeesus imperfektissä kirjoittamaan Johanneksen evankeliumin? Kirjoita, mitä olet jo tähän mennessä nähnyt?

20 ארזא דשבעא כוכבין אילין דחזית על ימיני ושבע מנרתא שבעא

seitsemän menoraa seitsemän ja oikeani yllä jonka näit nuo tähdet seitsemän salaisuus .

כוכבין מלאכא דשבע עדתא איתיהון ומנרתא שבע דדהבא אילין דחזית

jonka näit nuo kullasta seitsemän menoraa ja ovat seurakunnat seitsemän sanansaattajaa tähdet

שבע אנין עדתא:

seurakunnat ovat seitsemän

Niiden seitsemän tähden salaisuus, jotka näit oikean käteni yllä, ja ne seitsemän menoraa; tähdet ovat seitsemän seurakunnan sanansaattajat, ja nuo näkemäsi kultaiset menorat, ovat seitsemän seurakuntaa.

Paavali käyttää samaa 'arza' –sanaa Room.11:9 puhuessaan "kansojen täyteydestä". Vrt Jaakobin siunaus Efraimille. Seurakunta, 'ed'ata tarkoittaa sanatarkasti 'kunnes Hän tulee'.

2 ולמלאכא דבעדתא דאפסוס כתוב הכנא אמר הו דאחיד שבעא

seitsemän joka pitää hän sanoo näin kirjoita Efesos'n seurakunnan sanansaattajalle ja

כוכבין באידה הו דמהלך בינת מנרתא דדהבא:

kullasta menorat keskellä vaeltaa joka hän kädessä tähdet

Ja Efeson seurakunnan sanansaattajalle kirjoita, näin sanoo Hän, joka pitää kädessään ne seitsemän tähteä - Hän, joka kulkee kultaisten menoroiden keskellä.

Sanansaattaja voi tietysti olla myös enkeli. Valinnalleni on omat syynti.

2 ידע אנא עבדיך ועמלך ומסיברנותך ודלא מצית למטען לבישא ונסית

koettelit ja pahoille sietää kykenet ei että ja kärsivällisyytesi ja työsi ja tekosi minä tiedän

לאילין דאמרין נפשהון דשליחא איתיהון וליתיהון ואשכחת אנון דגלא:

valheen he havainnut ja eivätkä ole he ovat apostoleja sieluistaan sanovat että nuo

Minä tiedän sinun tekosi ja työsi ja kärsivällisyytesi, ja ettet pysty pahoja sietämään, ja koettelit niitä, jotka sanovat sieluistaan että apostoleja olisivat, eivätkä ole, ja havaitsit heidän olevan valhetta.

3 ומסיברנותא אית לך וטענת מטל שמי ולא לאית:

väsinyt etkä nimeni tähden kestänyt ja sinulle on kärsivällisyys ja .

Ja kärsivällisyyttä sinulla on, ja olet kestänyt minun nimeni tähden, etkä väsinyt.

4 אלא אית לי עליך דחובך קדמיה שבקת:

jättänyt ensimmäinen rakkautesi sinua vastaan minulla on mutta .

Mutta minulla on sinua vastaan, että olet jättänyt ensimmäisen rakkautesi.

5 אתדכר מן איכא נפקת ועבד עבדא קדמיה ואנדין לא אתא אנא עליך

sinua vastaan minä tulen ei mutta ja ensimmäinen tekoja tee ja tullut ulos mistä muista .

ומזיע אנא מנרתך אלא תתוב:

kadu ellet menorasi minä poistan ja

Muista, mistä olet tullut ulos, ja tee ensimmäisiä tekoja, ja jos et, minä tulen yllesi ja poistan menorasi, ellet tee parannusta.

Tov on verbinä periaatteessa hyvän, tai paremmin tekemistä. 'alik, yllesi, tai "olla sinua vastaan".

6 אלא הדא אית לך דסנית עבדא דנאקוליטא אילין דאנא סנא אנא:

minä vihaan minä joita niitä nakolaita'n tekoja että vihaat sinulle on tämä mutta .

Mutta se sinulla on, että vihaat nikolaita'n tekoja, niitä, joita minä vihaan.

7 הו דאית לה אדנא נשמע מנא רוחא ממלל לעדתא ולדזכא אתל

annan voittajille ja seurakunnille puhuu henki mitä kuulכון korvat hänen jolla on hän .

מן קיסא דחיא למאכל הו דאיתוהי בפרדיסא דאלהא:

Jumalan paratiisissa joka on että syödä elämän puusta

Jolla on korvat, kuulכון, mitä henki seurakunnalle puhuu. Ja voittajien minä annan syödä siitä elämän puusta, joka on Jumalan paratiisissa.

Paradis, sana on suomenkin kielessä ilmeisesti aramean alkuperää.

8 ולמלאכא דעדתא דזמורנא כתוב הכנא אמר קדמיה ואחריה הו דהוא

joka oli hän viimeinen ja ensimmäinen sanoo näin kirjoita Zmornan seurakunnan sanansaattajalle ja

מיתא וחיא:

elää ja kuollut

Ja Zmornan seurakunnan sanansaattajalle kirjoita; näin sanoo ensimmäinen ja viimeinen, hän, joka oli kuollut, ja elää.

9 ידע אנא אולצנד ומסכנותך אלא עתירא אנת ולגודפא דמן אילין

niistä pilkkaa ja sinä rikas mutta köyhyytesi ja kärsimyksesi minä tunnen

דאמרין נפשהון יהודיא יהודיא כד לא איתיהון אלא בנושתא דסטנא:

saatanan kansanjoukko mutta he ovat ei kun juutalaisia juutalaisia sieluistaan sanovat jotka

Minä tunnen sinun kärsimyksesi ja köyhyytesi, mutta sinä olet rikas, ja mitä pilkkaa saat niiltä, jotka sanovat sieluistaan olevansa juutalaisia, kun eivät juutalaisia ole, vaan ovat saatanan kansanjoukko.

10 במדם לא תדחל מן אילין דעתיד אנת למחש הא עתיד אכלקרצא

paholainen tulee katso kärsimään sinä tulet jota näistä pelkää älä missään .

דנרמא מנכון בבית חבושיא דתתנסון ונהוא לכון אולצנא יומין עסרא הוו

olette kymmenen päivät kärsimys teille oleva ja koeteltaviksi vankeuden talossa jotkut teistä heittävä joka

מהימנא עדמא למותא ואתל לכון כלילא דחיא:

elämän kruunun teille annan ja kuolemalle saakka uskollinen

Älä missään pelkää, mitä tulet kärsimään. Katso, paholainen on heittävä teitä vankihuoneeseen koeteltaviksi, ja se on oleva teille kymmenen päivän kärsimys. Olkaa uskolliset kuolemaan saakka, ja minä annan teille elämän kruunun.

Paholainen on akel-karza. Akel on syömistä ja karza puremista. "Syö ja pureskelee". Tuleeko kreikan dia'bolos tästä? Bolos, bulimia, jne, who knows.

11 דאית לה אדנא נשמע מנא רוחא ממלל לעדתא דאינא דזכא לא נהר

satuta ei voittaa sellainen joka seurakunnalle puhuu henki mitä kuulכון korva hänellä jolla on

מן מותא תנינא:

toinen kuolemasta

Jolla on korva, kuulכון, mitä henki seurakunnalle sanoo. Joka voittaa, sitä ei toinen kuolema vahingoita.

Tässä, ja 20:6 ei oikeastaan ole 'toinen kuolema' – vaan sana tanaina tarkoittaa "lohikäärme". Termi on käytössä Jesajan targumissa ja monissa midrasheissa.

12 ולמלאכא דבעדתא דפרגמא כתוב הכנא אמר הו דאית לה חרבא

miekka hänellä joka on hän sanoo näin kirjoita Pergaman seurakunnassa joka sanansaattajalle ja

חרפתא דתרין פומיה:

teränsä kahden terävä

Ja sanansaattajalle, joka on Pergaman seurakunnassa, kirjoita: näin sanoo Hän, jolla on terävä, kaksiteräinen miekka.

13 ידע איכא עמרת אתר דכורסיה דסטנא ואחיד את בשמי ובהימנותי

uskollisuudessani ja nimessäni sinä pidät ja saatanan valtaistuimensa paikka asustat missä tunnen .

לא כפרת וביומתא אתחרית וסהדא דילי מהימנא מטל דכל סהדא דילי

minun todistaja kaikkien tähden uskollinen minun todistaja ja taistelit päivinä ja kieltänyt etkä

מהימנא אינא דמנכון אתקטל:

tapettiin teistä joka sellainen uskollinen

Minä tunnen, missä asustat – saatanan valtaistuimen paikan. Ja sinä pysyt vallassa minun nimeni kautta, ja minun uskollisuuteni kautta, etkä ole kieltänyt niissä taistelunkaan päivissä, ja olet minun uskollinen todistajani kaikkien tähden. Se minun oma uskollinen todistajani, sellainen, joka on teistä, tapettiin.

Pitäminen on sanasta ”yksi”, olla ykkösenä ,vallassa. *Metul di’kol* ”Kaikkien tähden”. Käännetty suoraan kreikkaan erisnimeksi *anti-pas*.

14 אלא אית לי עליך זעוריתא דאית לך תמן דאחידין מלפנותא דבלעם הו

hän Balaamin opetus jotka pitävät siellä sinulla sillä on muutamat yllesi minulla on mutta .

דאלף לבלק דנרמא כשלא קדם בני איסראיל למאכל דבחי פתכרא

epäjumalat uhreja syömään Israelin lapset edessä kompastus asettaa että Balakille joka opetti

ולמזניו:

huorin tekemään ja

Mutta minulla on sinua vastaan jotain. Sillä sinulla on siellä niitä, jotka pitävät vallassa Balaamin opetusta, hänen, joka opetti Balakia asettamaan kompastuksia Israelin lasten eteen; syömään epäjumalien uhreja ja huorin tekemään.

15 הכנא אית אף לך דאחידין יולפנא דנאקוליטא הכות:

samoin nakolaita’n opetusta ne pitävät jotka sinulla myös on siten .

Samoin on sinulla myös niitä, jotka pitävät vallassa nakolaita’n opetuksesta.

16 תוב הכיל ואנדין לא אתא אנא עליך מחדא ואקרב עמהון בחרבא

miekassa heidän kanssaan sodin ja äkisti yllesi minä tulen ei mutta jos sen tähden tee parannus

דפומי:

suuni

Sen tähden, tee parannus, mutta jos et, minä tulen sinua vastaan äkisti, ja sodin heitä vastaan suuni miekalla.

17 ודאית לה אדנא נשמע מנא רוחא ממלל לעדתא דלדזכא אתל

annan voittajalle seurakunnalle puhuu henki mitä kuulכון korva hänellä jolla on ja .

מן מננא הו דמטשי ואתל לה חושבנא חורא ועל חושבנא שמא חדתא

uusi nimi velkakirjan yllä ja valkoinen velkakirja hänelle annan ja salattua sitä mannasta

דכתבא דלא אנש ידע אלא הו דנסב:

saaja hän paitsi tiedä ihminen ei jota kirjoituksen

Jolla on korva, kuulkoon, mitä henki puhuu seurakunnalle. voittajalle annan siitä salatusta mannasta, ja annan hänelle puhtaan velkakirjan, ja sen velkakirjan päällä on uusi nimi kirjoitettuna, eikä sitä kukaan tiedä, paitsi sen saaja.

”Chusbana”, velkakirja, on kreikkaan ajateltu pikkukiveksi ben-lopuntähden? Salattu on Snl.25:2 jakeesta.

18 ולמלאכא דבעדתא דבתאוטירא כתוב הכנא אמר ברה דאלהא הו

hän Jumalan poika sanoo näin kirjoita Taotairassa seurakunnan sanansaattajalle ja .

דאית לה עינא איך שלהביתא דנורא ורגלוהי איך נחשא לבניא:

Libania pronssi kuin jalkansa ja tulen liekit kuin silmät hänellä jolla on

Ja seurakunnan sanansaattajalle Taotairassa kirjoita; näin sanoo Jumalan Poika, Hän, jonka silmät ovat kuin tulen liekit, ja jalkansa kuin Libanian pronssi.

19 ידע אנא עבדיך וחובך והימנותך ותשמשתך ומסיברנותך ועבדיך

tekosi ja kärsivällisyytesi ja palvelemisesi ja uskollisuutesi ja rakkautesi ja tekosi minä tunnen .

אחריא סגינא אנון מן קדמיא:

ensimmäisestä ovat enemmän viimeiset

Minä tunnen sinun tekosi ja rakkautesi ja uskollisuutesi ja palvelemisesi, ja kärsivällisyytesi, ja että viimeiset tekosi ovat enemmän kuin ensimmäiset.

20 אלא אית לי עליך סגי דשבקת לאנתתך איזבל הי דאמרא על נפשה

sielunsa ylle sanoo joka hän lizebel vaimollesi sallit kun paljon sinua vastaan minulla on mutta .

דנביתא הי ומלפא ומטעיא לעבדי למזניו ומאכל דבחי פתכרא:

epäjumalien uhreja syömään ja haureudelle palvelijoilleni eksyttää ja opettaa ja hän naisprofeetta

Mutta minulla on sinua vastaan paljon, kun suvaitset vaimoasi lizebeliä, häntä, joka sielustaan sanoo olevansa naisprofeetta, ja hän opettaa, ja eksyttää minun palvelijoitani haureuteen ja syömään epäjumalien uhreja.

21 ויהבת לה זבנא לתיבותא ולא צביא למתב מן זניותה:

haureudesta kääntyä tahtonut eikä parannukselle aika hänelle annoin ja .

Ja minä annoin hänelle aikaa parannuksen tekemiseen, eikä hän tahtonut tehdä parannusta haureudesta.

22 הא רמא אנא לה בערסא ולאילין דגירין עמה באולצנא רבא אלא

ellei suuret kärsimyksessä kanssaan avionrikkojien ne ja ruumisarkussa hänet minä heidän katso .

נתתוון מן עבדיהון:

teoistaan kadu

Katso, minä heidän hänet ruumisarkkuun, ja ne hänen kanssaan olleet avionrikkajat suureen kärsimykseen, elleivät kadu tekojaan.

23 ולבניה אקטול במותא וידען כלהין עדתא דאנא אנא בצא כוליתא

munuaiset etsin minä minun seurakunnat kaikki tunteva ja kuolemassa tapan lapsensa ja .

ולבא ואתל לכון לכלנש איך עבדיכון:

tekojenne kuin kaikille teille annan ja sydämet ja

Ja hänen lapsensa minä kuolemassa tapan, ja koko minun seurakuntani tulee tuntemaan, että minä tutkin munuaiset ja sydämet, ja minä annan teille kaikille tekojenne mukaan.

24 לכון אמר אנא לשרכא דבתאוטירא כלהון אילין דלית להון יולפנא

opetus heille ei ole niille kaikille Taotairassa muille minä sanon teille .

הנא אילין דלא ידעו עמיקתה דסטנא איך דאמרין לא ארמא עליכון

yllenne aseta en sanovat kuin saatanan syvyytensä tuntemaan ei jotka nuo tämä

יוקרא אחרנא:

toisenlaista taakkaa

Teille muille Taotairassa oleville minä sanon – kaikille niille, joilla ei ole tätä opetusta; niille, jotka eivät tunne, niin kuin sanotaan, "saatanan syvyyksiä" – minä en laita yllenne mitään toisenlaista kuormaa.

25 הו הכיל דאית לכון אחודו עדמא דאתא אנא:

minä tulen kunnes pitääkää teille on joka sen tähden se .

Sen tähden, pitääkää, mitä teillä on, kunnes minä tulen.

26 ודזכא ונטר עבדי אתל לה שולטנא על עממא:

kansakuntien yli vallan hänelle annan tekoni varjelee ja voittaa joka ja .

Ja joka voittaa, ja pitää minun tekoni, hänelle minä annan käskyvallan yli kansakuntien.

27 למרעא אנון בשבטא דפרזלא ואיך מאני פחרא תשחקון הכנא גיר

sillä tällä tavalla hajotetaan savenvälajan astiat kuin ja raudan sauvassa heitä paimentamaan .

ואנא נסבת מן אבי:

isältäni saanut minä ja

Hän on paimentava heitä rautaisella sauvalla, ja kuin savenvalajan astiat, ne särjetään, tämän minä olen Isältäni saanut.

28 ואתל לה לכוכב צפרא:

aamu tähdelle hänelle annan ja .

Ja minä annan hänelle aamutähden.

29 דאית לה אדנא נשמע מנא רוחא ממלל לעדתא:

seurakunnalle puhuu henki mitä kuulloon korva hänellä jolla on .

Jolla on korva, kuulloon, mitä henki seurakunnalle puhuu.

3 ולמלאכא דבעדתא דסרדיס כתוב הכנא אמר הו דאית לה שבע

seitsemän hänelle jolla on hän sanoo näin kirjoita Sardis'n seurakunnassa sanansaattajalle ja .

רוחין דאלהא ושבעא כוכבא ידע אנא עבדיך ושמא דאית לך ודחיא אנת

sinä elät että ja sinulle on nimi ja tekosi minä tunnen tähdet seitsemän ja Jumalan henkiä

ודמיתא אנת:

sinä kuollut että ja

Ja sanansaattajalle, joka on Sardis'n seurakunnassa, kirjoita: näin sanoo hän, jolla on seitsemän Jumalan henkeä ja seitsemän tähteä; minä tunnen sinun tekosi, ja sinulla on se nimi, että elät, mutta olet kuollut.

2 והוי עירא וקים דשרכא דאילין דעתיד הוית לממת לא גיר אשכחתך

sinut havainnut sillä ei kuolemalle ovat tulevat jotka niiden muut jotka vahvista ja ahkera ole ja .

דמשמלין עבדיך קדם אלהא:

Jumala edessä tekosi täydellisiä

Ja ole ahkera, ja vahvista muita, niitä, jotka tulevat kuolemaan. Sillä en ole havainnut tekojasi täydellisiksi Jumalan edessä.

3 אתדכר איכן שמעת ונסבת אזדהר ותוב ואנדין לא תתעיר אתא אנא

minä tulen herää et jos ja tee parannus ja huomioi olet saanut ja kuullut kuinka muista .

עליך איך גנבא ולא תדע אידא שעתא אתא עליך:

yllesi tulen hetki mitä tunteva eikä varas kuin yllesi

Muista, kuinka olet kuullut, ja huomioi, kuinka olet saanut ja tee parannus! Ja jos et herää, minä tulen yllesi kuin varas, etkä sinä tiedä, minä hetkenä minä tulen.

4 אלא אית לי קליל שמהא בסרדיס אילין דלא טושו מאניהון ומהלכין

vaeltavat ja vaatteensa saastuttaneet ei nuo Sardis'ssa nimet harvat minulle on mutta .

קדמי בחורא ושויין אנון:

ovat arvolliset valkoisessa edessäni

Mutta minulla on muutamia nimiä Sardis'ssa, niitä, jotka eivät ole saastuttaneet vaatteitaan, ja ovat arvolliset vaeltamaan valkoisissa minun edessäni.

5 דזכא הכנא מתעטף מאנא חורא ולא אלחא שמה מן ספרא דחיא

elämän kirjasta nimensä pyyhi eikä valkoinen vaate vaetetettu näin voittaja .

ואודא בשמה קדם אבי וקדם מלאכוהי:

enkeleidensä edessä ja isäni edessä nimensä tunnustan ja

Joka näin voittaa, puetaan valkoisiin vaatteisiin, eikä hänen nimeään pyyhitä pois siitä elämän kirjasta, ja minä tunnustan hänen nimensä Isäni edessä, ja hänen enkeleidensä edessä.

6 אינא דאית לה אדנא נשמע מנא רוחא ממלל לעדתא:

seurakunnalle puhuu henki mitä kuulkoon korva hänellä on kenellä .

Jolla on korva, kuulkoon, mitä henki seurakunnalle puhuu.

7 ולמלאכא דעדתא דפילדלפיא כתוב הכנא אמר קדישא שרירא הו

hän totuus pyhä sanoo näin kirjoita Filadelfian seurakunnan sanansaattajalle ja .

דאית לה קלידא דדויד אינא דפתח ולית דאחד ואחד ולית דפתח:

avaajaa eikä ole sulkee ja sulkijaa eikä ole joka avaa sellainen Davidin avain hänellä jolla on

Ja Filadelfian seurakunnan sanansaattajalle kirjoita: näin sanoo pyhä, totuus, Hän, jolla on Davidin avain – joka avaa, eikä ole sulkijaa, ja sulkee, eikä ole avaajaa.

8 ידע אנא עבדיך והא יהבת קדמיך תרעא פתיחא אינא דלא אנש מצא

kykene ihminen ei joka sellainen avattu ovi edessäsi antanut katso ja tekosi minä tunnen .

למאחדה מטל דקליל חילא אית לך ומלתי נטרתי ובשמי לא כפרתי:

kieltänyt ei nimessäni ja pitänyt sanani ja sinulle on voima vähäinen koska sulkemaan

Minä tunnen sinun tekosi, ja katso, minä olen antanut sinun eteesi avatun oven, jota kukaan ei pysty sulkemaan, koska sinun voimasi on vähäinen ja olet pitänyt minun sanani, etkä kieltänyt minun nimeäni.

9 והא יהב אנא מן כנושתא דסטנא מן אילין דאמריין על נפשהון דיהודיא

juutalaisia sieluistaan yllä sanovat näistä saatanan kokouspaikasta minä annan katso ja .

אנון ולא איתיהון אלא מדגליין הא אעבד להון דנאתון ונסגדון קדם רגליך

jalkojesi edessä palvomaan ja tulemaan heidät laitan katso valehtelevat mutta ovat eikä ovat

ונדעון דאנא אחבתך:

rakastan sinua minä että tuntemaan ja

Ja katso, minä annan satanan kokouspaikasta niitä, jotka sanovat olevansa sielustaan juutalaisia, eivätkä ole, vaan valehtelevat. Katso, minä laitan heitä tulemaan ja palvomaan jalkojesi edessä, ja tuntemaan, että minä rakastan sinua.

10 על דנטרת מלתא דמסיברנותי ואנא אטרך מן נסיונא דעתיד דנאתא

tuleva että tuleva joka koettelemuksesta varjelen minä ja kärsivällisyyteni sana pitänyt koska .

על כלה תאביל דננסא לעמוריה דארעא:

maan asukkailleen. koettelemaan maailma kaiken yli

Koska olet pitänyt minun kärsivällisyyteni sanan, minä varjelen sinut siitä koettelemuksesta, joka on tuleva tapahtumaan yli kaiken asutun maan, koettelemaan maan asukkaita.

Maa on area, sama sana kuin englannin kielessäkin.

11 אתא אנא מחדא אחוד הו מא דאית לך דלא אנש נסב כלילך:

kruunuasi ota ihminen ettei sinulle on se että pidä äkkiä minä tulen .

Minä tulen äkisti, pidä se, mitä sinulla on, ettei kukaan ihminen ota kruunuasi.

12 ודזכא אעבדה עמודא בהיכלא דאלהא ולבר לא נפוק תוב ואכתוב

kirjoitan ja jälleen lähde ei ulos ja Jumalan temppelissä pylväs teen hänet voittajan ja .

עלוהי שמא דאלהי ושמא דמדינתא חדתא אורשלים אידא דנחתא

laskeutuu joka Jerusalem uusi kaupungin nimi ja Jumalani nimi yllään

מן אלהי ושמא דילי חדתא:

uusi minun nimi ja Jumalani luota

Ja joka voittaa, minä teen hänestä pylvään Jumalan temppeliin, eikä hän enää lähde ulos, ja kirjoitan hänen ylleen minun Jumalani nimen ja uuden kaupungin, Jerusalemin, nimen, sen, joka laskeutuu minun Jumalani luota, ja minun uuden nimeni.

13 ודאית לה אדנא נשמע מנא רוחא ממלל לעדתא:

seurakunnalle sanoo henki mitä kuulכון korva hänelle jolla on ja .

Jolla on korva, kuulכון, mitä henki sanoo seurakunnalle.

14 ולמלאכא דעדתא דלאידיקיא כתוב הכנא אמר אמין סהדא מהימנא

uskollinen todistaja amen sanoo näin kirjoita Laidikialaisten seurakunnan sanansaattajalle ja .

ושרירא ורשיתא דבריתה דאלהא:

Jumalan luomakunnan alkulähde ja totuus ja

Ja Laidikian seurakunnan sanansaattajalle kirjoita: näin sanoo amen, uskollinen todistaja ja totuus, ja Jumalan luomakunnan alkulähde.

15 ידע אנא עבדיך לא קרירא אנת ולא חמימא דולא הוא דאו קרירא

kylmä joko olla täytyy kuuma eikä olet kylmä ei tekosi minä tunnen .

תהוא או חמימא:

kuuma tai oleva

Minä tunnen sinun tekosi, ettet ole kylmä etkä kuuma – täytyy joko olla kylmä, tai olla kuuma.

16 ואיתיך פשורא ולא קרירא ולא חמימא עתיד אנא למתבותך מן פומי:

suustani oksentava minä oleva kuuma eikä kylmä eikä haalea olet ja .

Ja olet haalea, etkä kylmä tai kuuma. Minä olen oksentava sinut suustani!

17 מטל דאמרת דעתירא אנת ועתרת ועל מדם לא סניק אנא ולא ידע

tunne etkä minä tarvitse et mitään siitä ja menestynyt ja olet rikas että sanoit koska .

אנת דאנת הו מחילא ודווא ומסכנא וערטליא:

alaston ja köyhä ja kurja ja sairas olet että sinä

Koska sinä sanot, että olet rikas ja menestynyt, etkä mitään tarvitse, etkä tunne, että sinä olet sairas ja kurja, ja köyhä ja alaston.

18 מלך אנא לך דתזבן מני דהבא דבחיר מן נורא דתעתר ומאנא חורא

valkoinen vaatteet ja menestyisit että tulesta koeteltu joka kultaa minulta ostamaan sinulle minä neuvon .

למתעטפו ולא תתגלא בהתתא דערטליותך ושיפא כחול דתחזא:

näkisit että voitelemaan silmävoide ja alastomuutesi häpeässä paljastuisi eikä pukeutumaan

Minä neuvon sinua ostamaan minulta kultaa, tulessa koeteltua, että menestyisit, ja pukeutumaan valkoisiin vaatteisiin, ettei alastomuutesi häpeässä paljastuisi, ja silmävoiteella voitelemaan, että näkisit.

19 אנא לאילין דרחם אנא מכס אנא ורדא אנא טן הכיל ותוב:

tee parannus sen tähden vaivannäkö minä kuritan ja minä nuhtelen minä rakastan joita niille minä .

Niitä, joita minä rakastan, minä nuhtelen ja minä kuritan, ja minä näen vaivaa. Sen tähden, tee parannus!

20 הא קמת על תרעא ואקוש אן אנש שמע בקלי ונפתח תרעא ואעול

astun sisään ja oven avaa ja ääneni kuulee ihminen jos koputan ja ovella seison katso .

ואחשם עמה והו עמי:

kanssani hän ja kanssaan aterioin ja

Katso, minä seison ovella ja koputan. Jos ihminen kuulee ääneni ja avaa oven, minä astun sisään ja aterioin hänen kanssaan, ja hän minun kanssani.

21 ודזכא אתל לה למתב עמי על כורסיא דילי איכנא דאנא זכית ויתבת

istun ja voittanut minä että kuten minun valtaistuimen yllä kanssani istua hänelle annan voittajat ja .

עם אבי על כורסיא דילה:

hänen valtaistuimen yllä isäni kanssa

Ja voittajan annan istua kanssani minun valtaistuimeni yllä, kuten minä olen voittanut, ja istun isäni kanssa Hänen valtaistuimensa yllä.

22 מן דאית לה אדנא נשמע מנא רוחא ממלל לעדתא:

seurakunnalle puhuu henki mitä kuulloon korva hänelle on kenellä .

Kenellä on korva, kuulloon, mitä henki puhuu seurakunnalle!

4 מן בתר הלין חזית והא תרעא פתיחא בשמיא וקלא הו דשמעת

kuulin jonka se ääni ja taivaissa avattiin ovi katso ja näin näiden jälkeen .

איך שיפורא מלל עמי למאמר סק להרכא ואחויך מא דיהיב למהוא בתר

jälkeen tapahtuva annettu mitä näytän ja tänne nouse sanoen kanssani puhuva sofar kuin

הלין:

näiden

Näiden jälkeen minä näin, ja katso, taivaissa avattiin ovi, ja se ääni, jonka kuulin puhuvan kanssani, oli kuin sofar, sanoen, nouse tänne, ja minä näytän sinulle, mitä on annettu tapahtuvaksi näiden jälkeen.

2 ומחדא הוית ברוח והא כורסיא סים בשמיא ועל כורסיא יתב:

istuja valtaistuimen yllä ja taivaissa asetettu valtaistuin katso ja hengessä olin äkkiä ja .

Ja äkkiä minä olin hengessä. Ja katso, taivaissa oli asetettu valtaistuin, ja sen yllä oli istuja.

3 ודיתב איך דמותא דחזוא דכאפא דישפה ודסרדון וקשתא דעננא

pilvien sateenkaari ja sardionin ja jaspiksen kivien olemuksen kaltainen kuin istujan ja .

דחדרוהי דכורסיא דמות חזוא דזמרגדא:

smaragdin olemus kuin valtaistuimen ympäröi joka

Ja istuja oli kuin kivien olemuksen kaltainen; jaspiksen ja sardionin, ja pilvien sateenkaari, joka ympäröi valtaistuinta, oli kuin smaragdi.

4 וחדר כורסיא כורסותא עסרין וארבעא ועליהון דין דכורסותא עסרין

kaksikymmentä valtaistuimien mutta niiden yllä ja neljä ja kaksikymmentä valtaistuimet valtaistuin ympärillä ja

וארבעא קשישין דיתבין דעטיפין מאנא חורא ועל קרקפתהון כלילא

kruunut päidensä yllä ja valkoinen vaatteet pukeutuneet istuivat vanhimmat neljä ja

דדהבא:

kultaisen

Ja valtaistuimen ympärillä oli 24 valtaistuinta, ja niiden yllä 24 vanhinta, jotka istuivat pukeutuneina valkoisiin vaatteisiin, ja kultaiset kruunut päidensä yllä.

⁵ ומן כורסותא נפקין רעמא וברקא וקלא ושבעא נהירא דיקדין קדמוהי

sen edessä palamassa lampuja seitsemän ja ääniä ja salamoita ja ukkosia lähtivät valtaistuimesta ja .

דכורסיא אילין דאיתיהון שבע רוחין דאלהא:

Jumalan henkeä seitsemän ovat jotka ne valtaistuimen

Ja valtaistuimesta lähti ukkosia ja salamoita ja ääniä, ja valtaistuimen edessä oli palamassa seitsemän lampua, jotka ovat ne seitsemän Jumalan henkeä.

⁶ וקדם כורסיא ימא דזוגיתא איך דומיא דגלידא ובמצעת כורסיא

valtaistuin keskellä ja kristallin kaltainen kuin lasista meri valtaistuin edessä ja .

וחדרוהי דכורסיא ארבע חיון דמלין עינא מן קדמיהין ומן בסתרהין:

heidän takaansa ja heidän edestään silmiä täynnä jotka olennot neljä valtaistuimen ympärillään ja

Ja valtaistuimen edessä lasinen meri, kuin kristallin kaltainen, ja keskellä oli valtaistuin. Ja valtaistuimen ympärillä neljä olentoa, jotka olivat silmiä täynnä edestään ja takaansa.

⁷ חיותא קדמיתא דמיא לאריא וחיותא דתרתין דמותא דעגלא וחיותא

olento ja härän kaltainen toinen olento ja leijona kuin ensimmäinen olento .

דתלת אית לה אפא איך דברנשא וחיותא דארבע דמותא דנשרא דפרח:

lentävä kotkan kaltainen neljäs olento ja ihmisen pojan kuin kasvot hänen oli kolmas

Ensimmäinen olento oli kuin leijona, ja toinen olento härän kaltainen, ja kolmannella olennolla oli kuin Ihmisen Pojan kasvot, ja neljäs olento oli lentävän kotkan kaltainen.

Bar Enosh, Ihmisen Poika, tulee Dan.7:13 jakeesta. Jos kyseessä olisi joku muu ihminen, resh tilalla olisi nun, ja käännetään ihmislapseksi.

⁸ ארבעתיהין חיותא כלחדא מנהין קימא ואית לה מן טפריה ולעל שתא

kuusi yllänsä ja kynsistä heille oli ja seiso niistä jokainen olentoa nämä neljä .

גפין חודרנאית ומן לגו מלין עינא ושליא לית להין איממא ולליא למאמר

sanoen yöllä ja päivällä heille ei äänettämyys ja silmiä täynnä sisältä ja ympäröivät siipiä

קדיש קדיש מריא אלהא אחיד כל הו דאיתוהי הוא ואיתוהי ואתא:

tuleva ja on ja oli joka on hän kaiken ylläpitää Jumala Herra pyhä pyhä pyhä

Jokainen näistä neljästä olennosta seisoi, ja heillä oli kynnet, ja yllään kuusi siipeä ympäröimässä, ja sisältä täynnä silmiä. Eivätkä he vaienneet päivin eikä öin, vaan sanoivat, ”pyhä, pyhä, pyhä Jumala, kaiken ylläpitäjä, joka on, oli ja tuleva on”.

Tefar, kynnet tai sorkat. Sorkat on targumissa aina parsah, joten menen sanavalinnassa Dan.4:33 ym mukaan. ”Ja heillä oli kynnet”. Lause puuttuu käännöksistä. Ilmeisesti kynnet olivat huomiota herättävät, koska apostoli ne näin mainitsee.

⁹ ומא דיהב ארבעתיהין חיותא תשבוחתא ואיקרא וקובל טיבותא לדיתב

istuvalle armot tunnustus ja kunnia ja kirkkaus olennot nämä neljä antavat kun ja .

על כורסיא ולדחי לעלם עלמין אמין:

amen iankaikkisuuksiin iankaikkisuudelle elävälle ja valtaistuimella yllä

Ja nämä neljä olentoa antavat kirkkauden ja kunnian, ja siunauksen tunnustuksen valtaistuimen yllä istuvalle, joka elää aina ja iankaikkisesti, amen.

¹⁰ נפלוזן עסרין וארבעא קשישין קדם מן דיתב על כורסיא ונסגדון לעלם

iankaikkisuudelle palvovat ja valtaistuimella yllä istuvasta edessä vanhimmat neljä ja kaksikymmentä kumartuvat .

עלמין אמין למן דחי ונרמון כליליהון קדם כורסיא כד אמרין:

sanoen kun valtaistuimella edessä kruununsa heittävät ja elää joka sille amen iankaikkisuuksiin

Kaksikymmentäneljä vanhinta kumartuvat valtaistuimen yllä istuvan edessä, ja palvovat aina ja iankaikkisesti.” Amen hänelle, joka elää!” – ja heittävät kruununsa valtaistuimen eteen, sanoen;

¹¹ דשוית הו מרן ואלהן למסב תשבוחתא ואיקרא וחילא מטל דאנת

sinun koska valta ja kunnia ja kirkkaus saamaan Jumalamme ja Herramme olet arvollinen .

ברית כל וביד צבינד הוי ואתברי:

luotusi ja ovat tahtosi kautta ja kaikki luonut

Herramme ja Jumalamme, sinä olet arvollinen saamaan kirkkauden ja kunnian ja vallan, koska sinä olet kaiken luonut, ja sinun tahtosi kautta ne ovat, sinun luotusi.

⁵ וחזית על ימינה דהו דיתב על כורסיא כתבא דרשים מן לגו

sisältä kirjoitettu kirjakäärö valtaistuimella yllä istuva hänen oikea yllä näin ja .

ומן לבר וטביע טבעא שבעא:

seitsemän sinetit sinetöity ja ulkopuolelta

Ja minä näin, valtaistuimen yllä istuvan oikealla puolella, oli kirjakäärö, sisältä ja ulkopuolelta kirjoitettu, ja seitsemällä sinetillä sinetöity.

2 וחזית אחרנא מלאכא חילתנא דמכרו בקלא רמא מן שוא למפתח

avaamaan arvollinen kuka kova äänessä julistaen voimallinen enkeli toisenlainen näin ja .

כתבא ולמשרא טבעוהי:

sinettinsä murtamaan ja kirjakäärö

Ja minä näin, toinen, voimallinen enkeli, julisti kovalla äänellä, "kuka on arvollinen avaamaan kirjakäärön, ja murtamaan sen sinetit?"

3 ולית דאתמצי בשמיא ולא בארעא ולא דלתחת מן ארעא למפתח

avaamaan maasta alla joka eikä maassa eikä taivaissa kykenevä ollut eikä .

לכתבא ולמשרא טבעוהי ולמחזיה:

katsomaan ja sinetit murtamaan ja kirjakäärölle

Eikä kukaan pystynyt taivaissa, eikä maan päällä, eikä niistä, jotka maan alla ovat, avaamaan kirjakääröä ja murtamaan sen sinettejä ja siihen katsomaan.

4 ובכא הוית סגי מטל דלית דאשתכח דשוא למפתח לכתבא ולמשרא

murtamaan ja kirjakäärölle avaamaan arvollinen löytynyt ettei koska paljon olin itkin .

טבעוהי:

sen sinettejä

Ja minä itkin paljon, kun ei löytynyt arvollista avaamaan kirjakääröä ja murtamaan sen sinettejä.

5 וחד מן קשישא אמר לי לא תבכא הא זכא אריא מן שבטא דיהודא

Jehudan sukukunnasta leijona voittanut katso itke älä minulle sanoi vanhimmista yksi ja .

עקרא דדויד נפתח כתבא וטבעוהי:

sinettinsä kirjakäärö avaamaan Davidin juuri

Ja yksi vanhimmista sanoi minulle, "älä itke, katso, leijona Jehudan sukukunnasta on voittanut – Davidin juuri avaa kirjakäärön sinetit".

6 וחזית במצעת כורסיא ודארבע חיון ודקשישא אמרא דקאם איך נכיסא

tapettu kuin joka oli karitsa vanhimpien ja elävät neljän ja valtaistuin keskellä näin ja .

ואית לה קרנתא שבע ועינא שבע אילין דאיתיהין שבע רוחא דאלהא

Jumalan henkeä seitsemän ovat jotka nämä seitsemän silmää ja seitsemän sarvea hänelle on ja

דמשתדרן לכלה ארעא:

maa kaikelle lähetetyt jotka

Ja minä näin valtaistuimen, ja niiden neljän elävän olennon, ja vanhimpien keskellä oli karitsa, joka oli kuin tapettu, ja hänellä oli seitsemän sarvea ja seitsemän silmää. Nämä ovat ne seitsemän Jumalan henkeä, jotka on lähetetty kaikkeen maahan.

Viittaus seitsemään henkeen on juutalaisilla aina ollut lainaus Jes.11:2.

7 ואתא ונסב כתבא מן אידה דהו דיתב על כורסיא:

valtaistuin yllä istuva häneltä kädestä kirjakäärö otti ja tuli ja .

Ja se tuli, ja otti kirjakäärön Hänen kädestään, joka istuu valtaistuimen yllä.

8 וכד שקלה לכתבא ארבע חיון ועסרין וארבעא קשישין נפלו קדמוהי

edessään kumartui vanhimmat neljä ja kaksikymmentä olentoa neljä kirjakäärölle otti kun ja .

דאמרא כד אית לכלחד חד מנהון קיתרא זבורא דדהבא דמליא בסמא

suitsuke täynnä kullasta astia ja kitarat heillä jokainen kaikille oli kun karitsan

אילין דאיתיהין צלותא דקדישא:

pyhien rukoukset ovat jotka nämä

Ja kun se otti kirjakäärön, neljä olentoa ja kaksikymmentä neljä vanhinta kumartui Karitsan edessä. Jokaisella heistä oli kitarat, ja kultaiset astiat, täynnä suitsuketta – niitä, jotka ovat pyhien rukouksia.

Zelota, rukoukset. Vähän harvinaisempi sana rukouksille, esiintyy Tg2Chr.33:13 ja TgPs.72:20. Kitara on kreikassa aramean lainasana – samoin myös suomen kielessä.

9 דמשבחין תשבוחתא חדתא ואמרין שוית הו למסביוהי לכתבא

kirjakäärölle ottamaan olet arvollinen sanoivat ja uusi ylistysvirsi lauloivat jotka .

ולמשרא טבעוהי על דאתנכסת זובנתן בדמדך לאלהא מן כל שרבתא

sukukunta kaikista Jumalalle veressäsi lunastanut tapettu koska yllä sinetit murtamaan ja

ועממא ואמותא:

ihmisistä ja kansoista ja

Jotka lauloivat uusia ylistysvirsiä, ja sanoivat, sinä olet arvollinen ottamaan kirjakäärön ja murtamaan sinetit sen päältä, koska olet tapettu, ja veressäsi lunastanut Jumalalle kaikista sukukunnista ja kansoista ja ihmisistä.

10 ועבדת אנון לאלהן מלכותא וכהנא ומלכא ונמלכון על ארעא:

maan yli hallitsevat he ja kuninkaat ja papit ja kuningaskunta Jumalallemme heidät tehnyt olet ja .

Ja olet tehnyt heistä meidän Jumalallemme kuningaskunnan, ja pappeja ja kuninkaita, ja he hallitsevat yli maan.

11 וחזית ושמעת איך קלא דמלאכא סגיאא חדרי כורסיא ודחיותא

olentojen ja valtaistuin ympärillä monet enkelien äänet kuin kuulin ja näin ja .

ודקשישא ואיתוהי הוא מנינהון רבו רבון ואלף אלפין:

tuhansia tuhat ja 10,000:t 10,000 lukumääränsä oli niiden ja vanhimpien ja

Ja minä näin ja kuulin, kuin monien enkelien äänet, valtaistuimen ympärillä, ja olentojen ja vanhimpien, ja niiden määrä oli kymmeniä tuhansia ja tuhannen tuhansia.

Lauseen ajatus ei ole tarkka lukumäärä, vaan sanonnan ajatus on, että joukko todella suuri.

12 ואמרין בקלא רמא שוית הו אמרא נכיסא למסב חילא ועותרא

hyvinvointi ja valta saamaan tapettu karitsa on arvollinen kova äänessä sanoivat ja .

וחכמתא ועושנא ואיקרא ותשבוחתא ובורכתא:

siunaus ja kirkkaus ja kunnia ja voima ja viisaus ja

Ja sanoivat kovassa äänessä; tapettu Karitsa on arvollinen saamaan vallan ja hyvinvoinnin ja viisauden ja voiman, ja kunnian ja kirkkauden ja siunaukset.

13 וכל בריתא דבשמיא ובארעא ודלתחת מן ארעא ודבימא איתיה וכל

kaikki ja oleva meressä ja maasta alla ja maassa ja taivaissa luotu kaikki ja .

דבהון ושמעת דאמרין לדיתב על כורסיא ולאמרא דבורכתא ואיקרא

kunnia ja siunaten karitsalle ja valtaistuini yllä istuvalle sanoivat että kuulin ja niissä on

ותשבוחתא ואוחדנא לעלם עלמין:

iankaikkisuuksiin iankaikkisesti hallitusvalta ja kirkkaus ja

Ja kaikki luodut, taivaissa ja maassa ja maan alla, ja meressä olevat ja kaikki, mitä niissä on, kuulin sanovan valtaistuimen yllä istuvalle ja Karitsalle, "Siunaukset ja kunnia, ja kirkkaus ja valta, aina ja iankaikkisesti!"

14 וארבע חיון דאמרן אמין וקשישא נפלו וסגדו:

palvoivat ja kumartuivat vanhimmat ja amen sanoivat kun olennot neljä ja .

Ja kun nämä neljä olentoa sanoivat "amen", vanhimmat kumartuivat ja palvoivat.

6 וחזית כד פתח אמרא חד מן שבעא טבעין ושמעת לחדא מן ארבע

neljästä yhdelle kuulin ja sinetit seitsemästä yksi karitsa avasi kun näin ja .

חיון דאמרא איך קלא דרעמא תא וחזי:

katso ja tule ukkosen ääni kuin puhuvan olennot

Ja kun Karitsa avasi yhden niistä seitsemästä sinetistä, minä kuulin yhden niistä neljästä olennosta puhuvan, kuin ukkosen äänellä, "tule ja katso".

2 ושמעת וחזית והא סוסיא חורא ודיתב עלוהי אית לה קשתא ואתיב

annettiin ja jousi hänelle on sen yllä istuva ja valkoinen hevonen katso ja näin ja kuulin ja .

לה כלילא ונפק זכי זכא ודנזכא:

voittaen ja voitti ja voittaa lähti ja kruunu hänelle

Ja minä kuulin ja näin, ja katso, valkoinen hevonen, ja sen yllä istuvalla oli jousi, ja hänelle annettiin kruunu, ja hän lähti voittamaan, ja voittaen voitti.

Ve'di' –etuliite voi kääntää myös ”.. ja joka voittajana voitti”.

3 וכד פתח טבעא דתרין שמעת לחיותא דתרתין דאמרא תא:

tule sanoi joka toisen olennolle kuulin toinen sinetti avasi kun ja .

Ja kun se avasi toisen sinetin, kuulin toisen olennon, joka sanoi, "tule!"

4 ונפק סוסיא סומקא ולדיתב עלוהי אתיהב לה למסב שלמא מן ארעא

maasta rauha ottaa hänelle annettiin sen yllä istuvalle ja punainen hevonen lähti ja .

דלחדדא ננכסון ואתיהבת לה חרבא רבתא:

valtava miekka hänelle annettiin ja tappavat toisiaan

Ja punainen hevonen lähti, ja sen yllä istuvalle annettiin ottaa rauha maasta, että tappaisivat toisiaan. Ja hänelle annettiin valtava miekka.

5 וכד אתפתח טבעא דתלתא שמעת לחיותא דתלת תא והא

katso ja tule sanoen kolmas olennolle kuulin kolmannen sinetti avasi kun ja .

סוסיא אוכמא ודיתב עלוהי אית מאסתא באידה:

kädessään vaaka oli yllään istuva ja musta hevonen

Ja kun avattiin kolmas sinetti, kuulin kolmannen olennon sanovan, "tule ja katso!" – Musta hevonen, ja sen yllä istuvalla oli vaaka kädessään.

6 ושמעת קלא מן בית חיותא דאמר קבא דחטא בדינרא ותלתא קבין

kab-mittaa kolme ja dinarissa vehnää kab sanoi joka olento huoneesta ääni kuulin ja .

דסערא בדינרא ולחמרא ולמשחא לא תהר:

vahingoita älä öljylle ja viinille ja dinarissa jyvät

Ja kuulin äänen, olentojen huoneesta, joka sanoi, "kab-mitta vehnää dinarin, ja kolme kab-mittaa jyviä dinarin. Ja viiniä ja öljyä älä vahingoita!"

7 וכד פתח טבעא דארבעא שמעת קלא דחיותא דאמרא תא:

tule sanoen olennon ääni kuulin neljäs sinetti avasi kun ja .

Ja kun neljäs sinetti avautui, kuulin olennon äänen sanovan, "tule!"

8 וחזית סוסיא יורקא ושמה דהו דיתב עלוהי מותא ושיול נקיפא לה

hänelle liittyi Sheol ja kuolema sen yllä istuva hänen nimi ja vaalea hevonen näin ja .

ואתיהב לה שולטנא על רובעה דארעא דנקטל בחרבא ובכפנא ובמותא

kuolemassa ja nälänhädässä ja miekassa tappaa maan neljännes yli valta hänelle annettiin ja.

ובחיותא דארעא:

maan eläimissä ja

Ja näin vaalean hevosen, ja sen yllä istuvan nimi oli Motha, ja Sheol liittyi häneen. Ja hänelle annettiin valta yli maan neljänneksen, tappaa miekalla ja nälänhädällä, ja kuoleamalla ja maan eläimillä.

Kuoleman lisäksi 'motha' voi merkitä myös tappavaa myrkyä. Sanaa käytetään ainakin TgJer.11:19, TgEx.10:17. Väri voi olla vaaleanvihreä. Sanaa käytetään mm. kasvojen kalpenemisesta, yrteistä ja hedelmistä. Kreikan khloros on täysin vastaava sana tässä kohdassa.

9 וכד פתח לטבעא דחמשא חזית לתחת מן מדבחא לנפשטא דאתקטל

tapettujen sieluille alttarista alapuolella näin viidennen sinetille avasi kun ja .

מטל מלתא דאלהא ומטל סהדותא דישווע הי דאית הוא להון:

heille oli oleva joka se Jeshuan todistus tähden ja Jumalan sana tähden

10 וקעו בקלא רבא ואמרין עדמא לאמתי מריא קדישא ושרירא לא דינת

tuomitse etkö todellinen ja pyhä Herra milloin saakka sanoivat ja valtava äänessä huusivat ja .

ותבעת דמן מן עמוריה דארעא:

maan asukkaista veret kostat ja

Ja kun se avasi viidennen sinetin, minä näin alttarin alapuolella niitä sieluja, jotka on tapettu Jumalan sanan tähden, ja sen Jeshuan todistuksen tähden, joka heillä oli, ja ne huusivat valtavalla äänellä ja sanoivat, "kuinka kauan, Herra, pyhä ja totuus, etkö tuomitse ja kosta maan asukkaiden verta?"

Henkirikostapauksissa veri on raamatussa monikossa, Abelista lähtien, Nah.3:1 ym., koska veressä on myös tulevat sukupolvet.

11 ואתיהבת לכלחד חד מנהון אסטלא חורתא ואתאמר דנתתניחון עד

sillä lepäävät sanottiin ja valkoiset vaatteet heistä jokainen kaikille annettiin ja .

עדן זבן זעור עדמא דמשתמלין אף כנותהון ואחיהון אילין דעתידין

tapahtuva jotka veljensä ja seuralaisensa myös täydellistetään kunnes vähäinen hetken aika

למתקטלו איך דאף הנון:

nämä samoin kuin tappamiselle

Ja kaikille annettiin, jokaiselle heistä, valkoiset vaatteet, ja heitä käskettiin lepäämään, sillä hetki, vähän aikaa, kunnes tulevat täydellisiksi myös heidän työtoverinsa ja veljensä, jotka joutuvat tapettaviksi, samoin kuin nämä.

12 וחזית כד פתח טבעא דשתא ונודא רבא הוא ושמשא איך סקא

säkkipuku kuin aurinko ja oli valtava maanjäristys ja kuudennen sinetin avasi kun näin ja .

דסערא אוכם הוא וסהרא כלה הוא לה איך דמא:

veri kuin sille oli kaikki kuu ja oli pimentyi karvainen

Ja minä näin, kun kuudes sinetti avattiin, ja oli valtava maanjäristys, ja aurinko pimentyi, ja oli kuin karvainen säkkipuku, ja kuu oli kuin verinen.

13 וכוכבא דשמיא נפלו על ארעא איך תתא דשדיא פקועיה מן רוחא

tuulesta viikunat heittää joka viikunapuu kuin maan ylle putosivat taivaiden tähdet ja .

עשינתא מא דמתזיעא:

heiluttaa kun voimallinen

Ja taivaiden tähden putosivat maan päälle, kuin viikunapuu, joka heittää viikunansa, kun voimallinen tuuli sitä heiluttaa.

14 ושמיא אתפרש ואיך כתבא אתכרכו וכל טור וכל גזרתא מן דוכתהון

paikoistaan saaret kaikki ja kukkula kaikki ja kääritään kirjakäärö kuin ja poistui taivaat ja .

אתתזיעו:

siirrettiin

Ja taivaat poistuivat, kuin kirjakäärö, joka kääritään, ja kaikki kukkulat ja kaikki saaret siirtyivät paikoiltaan.

15 ומלכא דארעא ורורבנא ורישי אלפא ועתירא וחילותא וכל עבדא ובני

lapset ja palvelijat kaikki ja voimalliset ja rikkaat ja tuhannen päämiehet ja ruhtinaat ja maan kuninkaat ja .

חארא טשיו נפשהון במערא ובשועא דטורא:

kukkuloiden kallioissa ja luolissa sielunsa kätivät vapaat

Ja maan kuninkaat ja ruhtinaat, ja tuhannen päämiehet ja rikkaat ja voimalliset, ja kaikki palvelijat ja vapaat lapset, kätivät sielunsa luoliin ja kukkuloiden kallioihin.

16 ואמרין לטורא ושועא דפלו עלין וטשו לן מן קדם אפוהי דאמרא:

karitsan kasvojen edestä meidät kätke ja yllemme kaadu kalliot ja kukkuloille sanoivat ja .

Ja sanoivat kukkuloille ja kallioille, "kaatukaa yllemme, ja kätkekää meidät Karitsan kasvojen edestä!"

17 מטל דאתא יומא רבא דרוגזהון ומנו משכח למקם:

seisomaan kykenee kuka ja heidän vihansa valtava päivä tullut koska .

Sillä heidän vihansa suuri päivä on tullut – ja kuka kykenee seisomaan?

7 ומן בתר הדא חזית ארבעא מלאכין קימין על ארבע זויתה דארעא

maan kulma neljä yllä seisovat enkelit neljä näin tämän jälkeen ja .

ואחידין לארבעת רוחא דלא נשב רוחא על ארעא ולא על ימא ולא על כל

kaikki yllä eikä vesi yllä eikä maa yllä tuuli puhalla ettei tuulet neljälle pitelevän

אילן:

puut

Ja tämän jälkeen minä näin, neljä enkeliä seisoivat maan neljän kulman yllä, ja pitelevän neljää tuulta, ettei tuuli puhalla maan yllä, eikä veden yllä, eikä minkään puun yllä.

Ru'ach on sekä tuuli, että henki. Jumalan yhteydessä poikkeuksetta henki, mutta tässä melko varmasti siis 'tuuli'.

2 וחזית אחרנא מלאכא דסלק מן מדנחי שמשא ואית לה חתמא דאלהא

Jumalan sinetti hänelle on ja aurinko noususta kohoava enkeli toinen näin ja .

חיא וקעא בקלא רמא לארבעא מלאכא הנון דאתיהב להון דנהרון

vahingoittaa joille annettiin nämä enkelit neljälle kova äänessä huusi ja elävä

לארעא ולימא:

merelle ja maalle

Ja minä näin toisen enkelin kohoavan auringon noususta, ja hänellä oli elävän Jumalan sinetti, ja hän huusi kovalla äänellä näille neljälle enkelille, joille annettiin vahingoittaa maata ja merta.

3 ואמר לא תהרון לארעא ולא לימא ואפלא לאילנא עדמא דנחתום

sinetöimme kunnes puille eikä merelle eikä maalle vahingoittaa ei sanoi ja .

לעבדוהי דאלהא בית עיניהון:

silmistään välissä Jumalan palvelijat

Ja sanoi, "älkää vahingoittako maata eikä merta, eikä puilta, ennen kuin sinetöimme Jumalan palvelijat otsistaan".

4 ושמעת מנינא דחתימא מאא וארבעין וארבעא אלפין מן כל שרבן

sukukunnat kaikista ruhtinaat neljä ja 40 ja sata sinetöity joka määrä kuulin ja .

דאיסריל:

Israelin

Ja minä kuulin niiden määrän, jotka oli sinetöity; sata neljäkymmentä neljä ruhtinasta kaikista Israelin sukukunnista.

Tässä on alefin vs elefin. Sama kuin 1Sam.6:19, jos ajattelemme, ettei Beet-Semes ollut suurkaupunki, ja sieltä kuoli 70 päämiestä. Jos haluat mennä perinteisen 'tuhatta' tulkinnan mukaan, ole hyvä. Mutta ajattelemisen arvoinen vaihtoehto,

jossa 12x12 (vrt. 12 apostolia, ym) menee yhteen muun raamatun sanoman kanssa, sekä juutalaisen temppeleperinteen mukaan. Tract Pesachim, Talmud Bavli.

5 מן שרבתה דיהודא תרעסר אלפיין מן שרבתה דרוביל תרעסר אלפיין

ruhtinaat kaksitoista Rubil'n sukukunnasta ruhtinaat kaksitoista Jehudan sukukunnasta .

מן שרבתה דגד תרעסר אלפיין:

ruhtinaat kaksitoista Gaadin sukukunnasta .

Jehudan sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta, Rubilin sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta, Gadin sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta.

TgGen.29:32, TgEz.48:6 ym. on ainakin normaali Reuben, en tiedä, miksi tässä on Rubil. Targumin Ruben kirjoitetaan ראוּבֵן ja joissakin kohdissa alefin tilalla on ajin, mutta tämä nimi kirjoitetaan eri tavalla.

6 מן שרבתה דאשיר תרעסר אלפיין מן שרבתה דנפתלי תרעסר אלפיין

ruhtinaat kaksitoista Naftalin sukukunnasta ruhtinaat kaksitoista Asher'n sukukunnasta .

מן שרבתה דמנשא תרעסר אלפיין:

ruhtinaat kaksitoista Manassen sukukunnasta .

Asherin sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta, Naftalin sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta, Manassen sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta.

7 מן שרבתה דשמעון תרעסר אלפיין מן שרבתה דאיסכר תרעסר אלפיין

ruhtinaat kaksitoista Issakar'n sukukunnasta ruhtinaat kaksitoista Shimeon'n sukukunnasta .

מן שרבתה דלוי תרעסר אלפיין:

ruhtinaat kaksitoista Levin sukukunnasta .

Shimeonin sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta, Issakar'in sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta, Levin sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta.

8 מן שרבתה דזבולון תרעסר אלפיין מן שרבתה דיוסף תרעסר אלפיין

ruhtinaat kaksitoista Josef'n sukukunnasta ruhtinaat kaksitoista Zebulon sukukunnasta .

מן שרבתה דבנימין תרעסר אלפיין חתימא:

sinetöity ruhtinaat kaksitoista Benjamin'n sukukunnasta .

Zebulonin sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta, Josef'in sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta, Benjaminin sukukunnasta kaksitoista ruhtinasta – sinetöity!

9 בתרכן חזית כנשא סגימא אינא דלמנינה לית דמצא הוא מן כל עם

kansa kaikista ollut mahdollista ei laskea jota monet kansanjoukko näin jälkeen sen .

ושרבא ואמון ולשנין דקימין קדם כורסיא וקדמוהי דאמרא ומעטפיין

pukeutuneina karitsan edessä ja valtaistuimien edessä seisoivat kielistä ja kansakunnista ja sukukunnista ja

אסטלא חורתא ובאידיהון דקלא:

palmujen käsissään ja valkoiset vaatteet .

Sen jälkeen minä näin monet kansanjoukot, joita ei ollut mahdollista laskea, kaikista kansoista ja sukukunnista, ja kansakunnista ja kielistä, jotka seisoivat valtaistuimen edessä, ja Karitsan edessä, pukeutuneina valkoisiin vaatteisiin, ja palmun lehdet käsissään.

¹⁰ וקעין בקלא רבא ואמרין פורקנא לאלהן ולדיתב על כורסיא ולאמרא:

karitsalle ja valtaistuimien yllä istuvalle ja Jumalallemme pelastus sanoivat ja valtava äänessä huusivat ja .

Ja he huusivat valtavalla äänellä ja sanoivat, "Pelastus Jumalallemme, ja valtaistuimen yllä istuvalle, ja Karitsalle!"

Purkanaa, פורקנא pelastus, lunastus. TgNum.3:46, TgPs.33:17. UT 14x, mm. Matt.20:28, Apt.4:12, 2Piet.3:15.

¹¹ וכלהון מלאכא קימין הוו חדרוהי דכורסיא ודקשישא ודארבע חיון

olennot neljä ja vanhimpien ja valtaistuimen ympärillä oli seisoivat enkelit ne kaikki ja .

ונפלו קדם כורסיא על אפיהון:

kasvojensa ylle valtaistuimien edessä kumartuivat ja

Ja ne kaikki enkelit olivat seisomassa valtaistuimen ja vanhimpien ympärillä, ja niiden neljän olennon, ja he kumartuivat kasvoilleen valtaistuimen edessä.

¹² כד אמרין אמין תשבוחתא ובורכתא וחכמתא וקובל טיבותא ואיקרא

kunnia ja armot tunnustus ja viisus ja siunaus ja kirkkaus amen sanoivat kun .

וחילא ועושנא לאלהן לעלם עלמין אמין:

amen iankaikkisuuksiin iankaikkisuudelle Jumalallemme pelastus ja elämä ja

He sanoivat, "Amen! Kirkkaus ja siunaus ja viisus, ja armojen tunnustus ja kunnia, ja elämä ja pelastus, meidän Jumalallemme, aina ja iankaikkisesti, amen!"

¹³ וענא חד מן קשישא ואמר לי הלין דעטיפין אסטלא חורתא מן אנון

ovat keitä valkoiset vaatteet pukeutuneet jotka nämä minulle sanoi ja vanhimmista yksi vastasi ja .

ומן איכא אתו:

tulleet mistä ja

Ja yksi vanhimmista vastasi, ja sanoi minulle, "keitä nämä ovat, jotka ovat pukeutuneet valkoisiin vaatteisiin, ja mistä he ovat tulleet?"

14 ואמרת לה מרי אנת ידע אנת ואמר לי הלין אנון אילין דאתו

tulleet nämä ovat ne minulle sanoit ja sen tunnet sinä herrani hänelle sanoin ja .

מן אולצנא רבא וחללו אסטליהון וחורו אנין בדמא דאמרא:

karitsan veressä ne valkaisseet ja vaatteensa puhdistaneet ja valtava kärsimyksestä

Ja minä sanoin hänelle, "herrani, sinä sen tiedät." Ja hän sanoi minulle, "nämä ovat niitä, jotka ovat tulleet siitä valtavasta kärsimyksestä, ja ovat puhdistaneet vaatteensa, ja valkaisseet ne Karitsan veressä."

15 מטל הנא איתיהון קדם כורסיא דאלהא ומשמשיין לה איממא ולליא

yö ja päivä hänelle palvelevat ja Jumalan valtaistuim edessä ovat tämän tähden .

בהיכלה ודיתב על כורסיא נגן עליהון:

heidän kanssaan kulkeva valtaistuim yllä istuva ja tempelissä

Tämän tähden he ovat Jumalan valtaistuimen edessä, ja palvelevat häntä päivät ja yöt hänen tempelissään, ja valtaistuimen yllä istuva on kulkeva heidän kanssaan.

Nagen-verbi löytyy Luuk.1:35 ja Apt.2:26, joissa molemmissa tämä "kulkeva, asustava" –merkitys. Kreikan kääntäjä ehkä ajatellut peittävän merkityksen tuosta Luukkaan kohdasta? Mutta mistään teltan levittämisestä ei ole kyse, kuten KR38.

16 לא נכפנון ולא נצהון ושמשא עליהון לא נפל ולא כל שובא:

kuumuutta mitään eikä putoava ei heidän aurinko ja janoa eivätkä nälkää ei .

Ei heillä ole oleva nälkää, eivätkä he janoa, eikä aurinko ole putoava heidän ylleen, eikä mikään kuumuus.

17 מטל דאמרא דבמצעת כורסיא נרעא אנון ונשביל אנון ציד חיא וציד

vierellä ja elämä vierellä heidän johdattaa ja heitä paimentava valtaistuim keskellä joka karitsan koska .

עינתא דמיא ונלחא כל דמעא מן עיניהון:

heidän silmistään kyöneleen kaikki pyyhkivä ja vesien lähteet

Sillä Karitsa, joka on valtaistuimen keskellä, on paimentava heitä, ja johdattaa heidät elämän äärelle, ja vesien lähteiden äärelle, ja hän on pyyhkivä kaikki kyöneleet heidän silmistään.

8 וכד פתח טבעא דשבעא הוא שתקא בשמיא איך פלגות שעא:

hetkeä puoli kuin taivaissa hiljaisuus oli seitsemännen sinetin avasi kun ja .

Ja kun seitsemäs sinetti avattiin, taivaissa oli hiljaisuus, kuin puoli hetkeä.

2 וחזית לשבעא מלאכין אילין דקדם אלהא קימין הו דאתיהבו להון

heille annettiin joille olivat seisomassa Jumala edessä nämä enkelit seitsemälle näin ja .

שבעא שיפורין:

Ja minä näin seitsemän enkeliä. Nämä olivat seisomassa Jumalan edessä, ja heille annettiin seitsemän pasuunaa.

3 ואחרנא מלאכא אתא וקם על מדבחא ואית לה פירמא דדהבא ואתיהב

annettiin kultainen suitsutusastia hänelle on ja alttari yllä seisoi ja tuli enkeli toinen ja .

לה בסמא סגיאא דנתל בצלותא דכלהון קדישא על מדבחא דקדם

edessä joka alttari yllä pyhien niiden kaikkien rukouksissa käyttöön paljon suitsuketta hänelle

בורסיא:

valtaistuim

Ja toinen enkeli tuli, ja seisoi alttarin yllä, ja hänellä oli kultainen suitsutusastia, ja hänelle annettiin paljon suitsuketta käytettäväksi alttarin yllä, niiden kaikkien pyhien rukouksissa, jotka ovat valtaistuimen edessä.

Aramea viittaa tässä jakeiden 9-15 pyhiin.

4 וסלק עטרא דבסמא בצלותא דקדישא מן יד מלאכא קדם אלהא:

Jumala edessä enkeli kädestä pyhien rukouksissa suitsukkeen savu kohosi ja .

Ja suitsukkeen savu kohosi, pyhien rukousten kanssa, enkelin kädestä Jumalan eteen.

5 ונסב מלאכא לפירמא ומליהי מן נורא דעל מדבחא וארמי על ארעא

maan yli heitti ja alttari yllä joka tulesta täytti ja suitsutusastialle enkeli otti ja .

והוו רעמא וקלא וברקא ונודא:

maanjärestyksiä ja salamoita ja ääniä ja ukkosia tuli ja

Ja enkeli otti suitsutusastian, ja täytti sen siitä tulesta, joka on alttarin yllä, ja heitti maan ylle, ja tuli ukkosia ja ääniä, ja salamoita ja maanjärestyksiä.

6 ושבעא מלאכין דעליהון שבעא שיפורין טיבו נפשהון למזעקו:

äänen päästämään sielunsa valmistivat sofarit seitsemän ne joilla enkelit seitsemän ja .

Ja seitsemän enkeliä – ne, joilla on ne seitsemän pasuunaa – valmistautuivat päästämään äänen.

7 והו קדמיא אזעק והוא ברדא ונורא דפתיכין במיא ואתרמיו על ארעא

maan ylle heitettiin ja vedessä sekoitettu joka tuli ja rakeita tuli ja päästi äänen ensimmäinen se ja .

ותולתה דארעא יקד ותולתא דאילנא יקד וכל עסבא דארעא יקד:

paloj maan ruoho kaiken ja paloi puista kolmasosa ja paloi maan kolmasosa ja

Ja se ensimmäinen päästi äänen, ja tuli rakeita ja tulta, veteen sekoitettua, ja ne heitettiin maan päälle, ja kolmasosa maasta paloi, ja kolmasosa puista paloi, ja kaikki maan ruoho paloi.

⁸ ודתרין זעק והוא איך טורא רבא דיקד נפל בימא והוא תולתה דימא

vesien kolmasosa tuli ja meressä putosi palava valtava vuori kuin tuli ja päästi äänen toinen ja .

דמא:

veri

Ja toinen päästi äänen, ja tuli kuin valtava, palava vuori, joka putosi mereen, ja kolmasosa vesistä muuttui vereksi.

⁹ ומית תולתא דכל בריתא דבימא דאית בה נפשא ותולתא דאלפא

laivojen kolmasosa ja sielut siinä ovat jotka meressä jotka luotu jokaisen kolmasosa kuoli ja .

אתחבל:

tuhoutui

Ja kolmasosa kaikista luoduista, joiden sielut ovat meressä, kuoli. Ja kolmasosa laivoista tuhoutui.

¹⁰ ודתלתא זעק ונפל מן שמיא כוכבא רבא דיקד איך שלהביתא ונפל

putosi ja liekit kuin palava valtava tähti taivaista putosi ja päästi äänen kolmas ja .

על תולתא דנהרותא ועל עינתא דמיא:

vesien lähteet ylle ja virtojen kolmasosa ylle

Ja kolmas päästi äänen, ja taivaista putosi valtava, palava tähti, kuin liekeissä, ja se putosi kolmasosaan virroista, ja vesien lähteiden ylle.

¹¹ ושמה דכוכבא מתאמר אפסיתנא והוא תולתהון דמיא איך אפסנתין

koiruohot kuin vesien kolmasosa tuli ja absintti kutsutaan tähden nimi ja .

וסוגאא דבנינשא מיתו מטל דאתמרמו מיא:

vedet katkeroituiivat jotka tähden kuoli ihmislapsien paljon ja

Ja tähteä kutsutaan 'Apsithnia' – ja kolmasosa vesistä muuttui kuin koiruohoksi, ja paljon ihmislapsista kuoli niiden vesien tähden, jotka muuttuivat katkeraksi.

¹² ודארבעא זעק ובלע תולתה דשמשא ותולתה דסהרא ותולתא דכוכבא

tähdet kolmasosa ja kuun kolmasosa ja auringon kolmasosa kulutettiin ja päästi äänen neljäs ja .

וחשכו תולתהון ויזמא לא חוי תולתה ולליא הכות:

samoin yö ja kolmasosa tullut ei päivä ja kolmannekset pimenivät ja

Ja neljäs päästi äänen, ja kului pois kolmasosa auringosta, ja kolmasosa kuusta, ja kolmasosa tähdistä, ja niiden kolmasosat pimenivät, eikä päivän kolmasosaa tullut, samoin yön.

¹³ ושמעת לנשרא חד דפרח בשמיא דאמר וי וי לעמוריה דארעא

maan asukkaille voi voi voi sanoi joka taivaissa lentäen yksi kotka kuulin ja .

מן קלא דשיפורא דתלתא מלאכין דעתידין למזעקו:

päästää äänen tulevat jotka enkelit kolmen sofareiden äänestä

Ja minä kuulin kotkan, joka lensi taivaissa, sanovan, "voi, voi, voi maan asukkaita, niiden kolmen pasuunan äänestä, joihin enkelit tulevat vielä puhaltamaan!"

9 ודחמשא זעק וחזית כוכבא דנפל מן שמיא על ארעא ואתיהב לה

sille annettiin ja maan ylle taivaista putosi joka tähti näin ja päästi äänen viides ja .

קלידא דבארוהי דתהומא:

syvyyden kuopan avain

Ja viides enkeli päästi äänen, ja minä näin: tähti, joka putosi taivaista maan päälle, ja sille annettiin syvyyden kuopan avain.

2 וסלק תננא מן בארא איך תננא דאתונא רבא דמשתגר וחשך שמשא

aurinko pimeni ja kuumennettu valtava uunin savu kuin kuopasta savu kohosi ja .

ואאר מן תננא דבארא:

kuopan savusta ilma ja

Ja kuopasta kohosi savu, kuin valtavan, kuumennetun uunin savu, ja aurinko ja ilma pimenivät kuopan savusta.

3 ומן תננא נפקו קמצא על ארעא ואתיהב להון שולטנא דאית לעקרבא

skorpioneille on joka voima niille annettiin ja maan yli heinäsiikat kohosi savu -sta ja .

דארעא:

maan

Ja savusta kohosi heinäsiirkoja maan päälle, ja niille annettiin valta, jollainen on maan skorpioneilla.

4 ואתאמר להון דלא נהרון לעסבה דארעא ולכל יורק אפלא לאילנא אלא

mutta puille eikä vihreää mitään ja maan ruoholle vahingoittaa ei niille sanottiin ja .

אן לבנינשא אילין דלית להון חתמא דאלהא בית עיניהון:

silmiensä välissä Jumalan sinetti heille ei joilla ne ihmislapsille vain

Ja niille sanottiin, "älkää vahingoittako maan ruohoa, eikä mitään vihreää, eikä puita, ainoastaan niitä ihmislapsia, joilla ei ole otsassaan Jumalan sinettiä".

5 ואתיהב להון דלא נקטלון אנון אלא נשתנקון ירחא חמשא ותשניקהון

kidutuksensa ja viisi kuukautta kärsivät mutta heitä tappaa ei heille annettiin ja .

איך תשניקא דעקר בא מא דנפלא על אנש:

ihminen ylle hyökkää joka kun skorpionin kidutus kuin

Eikä heidän annettu tappaa heitä, vaan kärsiä viisi kuukautta, ja heidän ahdistuksensa oli kuin skorpionin ahdistus, kun se hyökkää ihmisen ylle.

Tashnika, melko harvinainen sana ahdistukselle. Sana merkitsee ensisijaisesti tukehtumista tai kuristamista. Yleensä arameassa käytetään sanaa 'ulzana' kaikesta kärsimyksestä ja ahdistuksesta.

⁶ וביזמתא הנון נבעון בנינשא למותא ולא נשכחונייהי ונתרגרון לממת

kuolla kaipaavat ja sitä löydä eikä kuolemalle ihmislapset etsivät niissä päivissä ja .

ונערוק מותא מנהון:

heistä kuolema pakenee

Ja niissä päivissä ihmislapset hakeutuvat kuolemalle, eivätkä sitä löydä, ja kaipaavat kuolla – ja kuolema pakenee heitä.

⁷ ודמותא דקמצא איך דמותא דרכשא דמטיבין לקר בא ועל רשיהון איך

kuin päänsä yllä ja taistelulle valmistetut hevosten muoto kuin heinäsiirkkojen muoto ja .

כלילא דדמותא דדהבא ואפיהון איך אפא דאנשא:

ihmisten kasvot kuin kasvonsa ja kultaisen kaltaiset kruunut

Ja heinäsiirkkojen muoto oli kuin taistelulle valmistettujen hevosten muoto, ja päänsä yllä kuin kruunut, kultaisen kaltaiset, ja heidän kasvonsa olivat kuin kuolevaisten kasvot.

⁸ וסערא אית להון איך סערא דנשא ושניהון איך דאריותא:

leijonien kuin hampaansa ja naisten hiukset kuin niillä on hiukset ja .

Ja niiden hiukset olivat kuin naisten hiukset, ja hampaansa kuin leijonien.

⁹ ואית הוא להון שרינא איך שרינא דפרזלא וקלא דגפיהון איך קלא

ääni kuin siipiensä ääni ja rautaiset rintakilvet kuin rintakilvet niillä oli on ja .

דמרכבתא דרכשא סגיאה דרהטין לקר בא:

taistelulle juoksevat monien hevosten vaunujen

Ja niillä oli rintakilvet, kuin rautaiset rintakilvet, ja niiden siipien ääni oli kuin monien hevosvaunujen ääni, kun ne kiirehtivät taisteluun.

¹⁰ ואית להון דונביתא איך דמותא דעקר בא ועוקסא דין בדונביתא

niiden hännissä mutta pistoksen ja skorpionien kaltaisuus kuin hännät niillä on ja .

ושולטנהון למהרו לבנישא ירחא חמשא:

viisi kuukautta ihmislapsille vahingoittaa valtansa ja

Ja niillä on hännät, kuin skorpionin hännän kaltaiset, ja ne pistivät hännillään, ja niillä oli valta vahingoittaa ihmislapsia viisi kuukautta.

11 ואית עליהון מלכא מלאכה דתהומא דשמה עבראית עבדו וארמאית

arameaksi ja Abdo hebreaksi nimensä syvyyden enkeli kuningas heidän yllään on ja .

שמא לה אית שרא:

Shra on hänelle nimi

Ja niiden kuninkaana oli syvyyden enkeli, jonka nimi on hebreaksi Abdo, ja arameaksi hänen nimensä on Shra.

Länsimaisten käännösten Abaddon on väärä sanavalinta. "Pseudo-Philo" ja monet muut teokset raamatun lisäksi osoittavat, että Abaddon on paikka, niin kuin tuonelakin (Sheol) – ei minkään henkiolennon nimi. Abaddon mainitaan VT:n puolella kuusi kertaa, mm. Job 26:6, Ps. 88:11 ja Snl. 15:11. UT:ssa mm. Matt.7:13, Apt.8:20, Room.9:22. Sana 'abdo' merkitsee työläistä tai palvelijaa, ei siis mitään tuhoajaa kontekstinkaan mukaan. Aramean Shra on 'johtaja' tai verbinä 'murtaa, hajottaa, avata solmu'.

12 וי חד אזל הא תוב אתין תרין וי

voi kaksi tuleva vielä katso mennyt yksi voi .

Yksi "voi" on mennyt, katso, vielä tulee kaksi "voi!"

13 בתר הלין מלאכא דשתא זעק ושמעת קלא חד מן ארבע קרנתה

sarvet neljästä yksi ääni kuulin ja päästi äänen kuudes enkeli näiden jälkeen .

דמדבחא דדהבא דקדם אלהא:

Jumala edessä joka kultainen alttarin

Näiden jälkeen kuudes enkeli päästi äänen, ja minä kuulin äänen, yksi niistä neljästä sen kultaisen alttarin sarvesta, joka on Jumalan edessä.

14 דאמר למלאכא שתיתיא דאית לה שיפורא שרי לארבעא מלאכא

enkelit neljälle murtaa sofar hänelle on jolla kuudes enkelille sanoi joka .

דאסירין על נהרא רבא פרת:

(Nimi merkitsee 'jakaantuminen') Euftrat valtava virta yllä vangitut jotka

Joka sanoi sille kuudelle enkelille – hänelle, jolla on pasuuna – että vapauttaa ne neljä enkeliä, jotka ovat vangittuina valtavalla Euftrat-virralla.

15 ואשתריו ארבעא מלאכין אילין דמטיבין לשעתא וליומא ולירחא

kuukaudelle ja päivälle ja hetkelle valmistetut jotka nämä enkelit neljä vapautettiin ja .

ולשנתא דנקטלון תולתא דבנינשא:

ihmislapset kolmasosa tappaa vuodelle ja

Ja neljä enkeliä vapautettiin; nämä, jotka oli valmistettu sille hetkelle ja päivälle, ja kuukaudelle ja vuodelle, tappaakseen ihmislapsista kolmasosa.

16 ומנינא דחילותא דפרשא תרתין רבו רבון שמעת מניהון:

niiden määrän kuulin 10,000:t 10,000 kaksi hevosten sotajoukon määrä ja .

Ja sotajoukon ratsastajien määrä oli kaksikymmentä tuhatta kertaa kymmenen tuhatta – minä kuulin niiden määrän.

17 והכנא חזית רכשא בחזוא ולדיתבין עליהון אית שרינא דנורא

tulen rintakilvet oli heidän yllään istuvat jotka ja näyssä hevosia näin samoin ja .

וקרכדנא דכבריתא וקרקפתא דרכשהון איך קרקפתא דאריותא

leijonien päät kuin hevosten päät ja tulikiven vaaleansinisen ja

ומן פומהון נפקא נורא וכבריתא ותננא:

savua ja tulikiveä ja tulta lähti suustansa ja

Ja samoin näin näyssä hevosia, ja niiden yllä istuvilla oli rintakilvet, tuliset ja vaaleansinistä tulikiveä, ja hevosten päät olivat kuin leijonien päät, ja niiden suusta lähti tulta ja tulikiveä ja savua.

18 ומן הלין תלת מחון אתקטלו תולתא דבנינשא ומן נורא ומן כבריתא

tulikivestä ja tulesta ja ihmislasten kolmasosa tapettiin vitsaukset kolmesta näistä ja .

ומן תננא דנפק מן פומהון:

heidän suustaan lähti joka savusta ja

Ja näistä kolmesta vitsauksesta tapettiin kolmasosa ihmislapsista; tulesta ja tulikivestä ja savusta, joka lähti niiden suusta.

19 מטל דשולטנא דרכשא בפומהון ואף בדונביתהון:

heidän hännässään myös ja suissansa hevosten voiman sillä .

Sillä hevosten voima on heidän suussaan, sekä heidän hännässään.

20 ושרכא דבנינשא דלא אתקטלו במחותא הלין ולא תבו מן עבד אידיהון

heidän käsiensä teosta kääntyi eikä nämä vitsauksissa tapettiin ei jotka ihmislasten loput ja .

דלא נסגדון לדיוא ולפתכרא דדהבא ודסאמא ודנחשא ודקיסא ודכאפא

kallioisen ja puisen ja pronssisen ja hopeisen ja kultaisen epäjumalille ja riivaajille palvovat ei jotka

אילין דלא למחזא ולא למשמע מצין או למהלכו:

kävelemään tai kykene kuulemaan eikä näkemään ei jotka nämä

Ja loput ihmislapsista, joita ei tapettu näissä vitsauksissa, eivät tehneet parannusta kättensä töistä, eivätkä lakanneet palvomasta riivaajia ja kultaisia ja hopeisia, ja pronssisia ja puisia ja kivisiä epäjumalia, niitä, jotka eivät pysty näkemään eikä kuulemaan, tai kävelemään.

21 ולא תבו מן קטליהון ומן חרשיהון ומן זניותהון:

haureudestaan ja pahuudestaan ja murhaamisistaan kääntyneet eikä .

Eivätkä tehneet parannusta murhaamisistaan ja pahuudestaan ja haureudestaan.

10 וחזית אחרנא מלאכא דנחת מן שמיא ומעטף עננא וקשתא דשמיא

taivasten sateenkaari ja pilvi vaatteenaan ja taivaista laskeutui enkeli toinen näin ja .

על רשה וחזוהי איך שמשא ורגלוהי איך עמודא דנורא:

tulen pylväät kuin jalkansa ja aurinko kuin olemuksensa ja pään yllä

Ja minä näin; toinen enkeli laskeutui taivaista, ja pilvi vaatteenaan, ja taivasten saateenkaari pään yllä, ja olemuksensa kuin aurinko, ja jalkansa kuin tuliset pylväät.

2 ואית לה באידה כתבונא פתיחא וסם רגלה דימינא על ימא דסמלא דין

mutta vasemman meri ylle oikean jalka asetti ja avasi kirjakäärö kädessään hänelle on ja .

על ארעא:

maan ylle

Ja hänellä oli kädessään avattu kirjakäärö, ja hän asetti oikean jalkansa meren ylle, mutta vasemman maan ylle.

3 וקעא בקלא רמא איך אריא דגסר וכד קעא מללו שבעא רעמין

ukkoset seitsemän puhui huusi kun ja karjuva leijona kuin kova äänessä huusi ja .

בקליהון:

niiden äänissä

Ja hän huusi kovalla äänellä, kuin karjuva leijona, ja hänen huutaessaan seitsemän ukkosta puhui omilla äänillään.

4 וכד מללו שבעא רעמין מטיב הוית למכתב ושמעת קלא מן שמיא

taivaista ääni kuulin ja kirjoittamaan olin valmis ukkoset seitsemän puhuneet kun ja .

דשבעא דאמר חתום הו מא דמללו שבעא רעמין ולא תכתביוהי:

sitä kirjoita äläkä ukkoset seitsemän puhuivat mitä se sinetöi sanoi joka seitsemäs

Ja kun ne seitsemän ukkosta olivat puhuneet, minä olin valmis kirjoittamaan, ja kuulin äänen taivaista, seitsemänneestä, joka sanoi, "sinetöi se, mitä ne seitsemän ukkosta puhuivat, äläkä sitä kirjoita!"

5 ומלאכא הו דחזית דקאם על ימא ועל יבשא דארים אידה לשמיא:

taivaisiin kätensä kohottaen kuivan maan yllä ja meri yllä seiso näin jonka se enkeli ja .

Ja se enkeli, jonka näin seisovan meren yllä ja maan yllä, kohotti kätensä taivaisiin;

6 וימא בהו דחי לעלם עלמין הו דברה לשמיא ודבה ודארעא ודבה דתוב

enää että on siinä ja maalle ja siinä on ja taivaille luonut joka hän iankaikkisuuksiin aina elää joka hänessä vannoi ja .

זבנא אלא נהוא:

oleva ei aikaa

Ja vannoi hänessä, joka elää iankaikkisesta iankaikkisuuksiin, hän, joka on luonut taivaat, ja mitä niissä on, ja maan ja siinä olevat, että aikaa ei ole enää oleva.

7 אלא ביומתא דמלאכא דשבעא מא דעתיד למזעק ואשתלם ארזה

salaisuus täytyvä ja ääntelee tuleva kun seitsemäs enkelin päivissä mutta .

דאלהא הו דסבר לעבדוהי נביא:

profeetat hänen palvelijoilleen julisti hän Jumalan

Mutta niinä päivinä, kun seitsemäs enkeli tulee päästämään pasuunan äänen, on täytyvä Jumalan salaisuus, jonka hän on julistanut palvelijoilleen profetoille.

8 וקלא שמעת מן שמיא תוב דממלל עמי ואמר זל סב לכתבונא דבאידה

kädessä joka kirjakäärölle ota mene sanoi ja kanssani puhui joka jälleen taivaista kuulin ääni ja .

דמלאכא דקאם על ארעא ועל ימא:

meri yllä ja maa yllä seisoo joka enkelin

Ja taas minä kuulin taivaista äänen, joka puhui kanssani, ja sanoi, "mene, ota se kirjakäärö sen enkelin kädestä, joka seisoo maan yllä ja meren yllä."

9 ואזלת לות מלאכא כד אמר אנא לה למתל לי לכתבונא ואמר לי סב

ota minulle sanoi ja kirjakäärölle minulle anna hänelle minä sanoin kuin enkeli luokse menin ja .

ואכוליהי ונמר לך כרסך אלא בפומך נהוא איך דבשא:

hunajan kuin oleva suussasi mutta vatsasi sinulle katkera on se syö ja

Ja minä menin sen enkelin luokse, ja sanoin hänelle, "anna minulle se kirjakäärö." Ja hän sanoi minulle, "ota ja syö. Se on katkeraa vatsallesi, mutta suussasi oleva kuin hunajaa."

10 ונסבת לכתבונא מן אידה דמלאכא ואכלתה ואית הוא בפומי איך

kuin suussani oli se ja sen söin ja enkelin kädestä kirjakäärölle otin ja .

דבשא חליא וכד אכלתה מרת כרסי:

vatsani katkera sen söin kun ja makea hunajan

Ja minä otin kirjakkäärön enkelin kädestä, ja söin sen, ja se oli suussani makea hunaja, ja kun söin sen, vatsani oli katkera.

¹¹ ואמר לי יהיב לך טוב זבנא למתנביו על עממא ואמותא ולשנא ומלכא

kuninkaat ja kielet ja ihmiset ja kansat ylle profetoida aika jälleen sinulle annettu minulle sanoi ja .

סגיאא:

monet

Ja hän sanoi minulle, "Sinulle on taas annettu aika profetoida ylle kansojen ja ihmisten, ja kielien ja monien kuninkaiden."

11 ואתיהב לי קניא דמותא דשבטא וקאם הוא מלאכא ואמר קום

nouse sanoi ja enkeli oli seisoi ja sauvan kaltainen ruoko minulle annettiin ja .

ומשוח להיכלא דאלהא ולמדבחה ולאילין דסגדין בה:

siinä palvovat jotka nämä ja alttarille ja Jumalan temppelille mittaa ja

Ja minulle annettiin ruoko, sauvan kaltainen, ja enkeli seisoi ja sanoi, "nouse ja mittaa Jumalan temppeli, ja alttari, ja ne, jotka siinä palvovat."

Mitata voi olla myös "voidella".

² ולדרתא דלגו מן היכלא אפק מן לבר ולא תמשחיה מטל דאתיהבת

annettu joka koska sitä mittaa äläkä ulkopuolelta jätä temppelistä sisältä esipiha ja .

לעממא ולמדינתא קדישתא נדושון ירחא ארבעין ותרין:

kaksi 40 kuukautta tallaavat pyhää kaupunkia ja kansoille

Ja esipiha, temppelin sisältä, jätä ulkopuolelle, äläkä sitä mittaa, sillä se on annettu muille kansakunnille, ja he tallaavat pyhyiden kaupunkia neljäkymmentä kaksi kuukautta.

³ ואתל לתרין סהדי למתנביו יומין אלף ומאתין ושתין כד עטיפין סקא:

säkkipuku pukeutuneet kun 60 ja 200 ja tuhat päiviä profetoida todistajani kahdelle annan ja .

Ja minä annan kahden todistajani profetoida 1260 päivää, säkkipukuun pukeutuneina.

⁴ הלין אנון תרין זיתין ותרתיין מנרן דקדם מרא דכלה ארעא קימין:

seisovat maan kaiken Herran edessä jotka menorat ne kaksi ja öljyput kaksi ovat nämä .

Nämä ovat kaksi öljyputta, ja ne kaksi menoraa, jotka seisovat kaiken maan Herran edessä.

5 ומן דבעא דנהר אנון נפקא נורא מן פומהון ואכלא לבעלדבביהון

heidän vastustajilleen syö ja suustaan tuli lähtee heitä vahingoittaa tahtoo kuka ja .

ולאינא דצבא דנהר אנון הכן יהיב להון למתקטלו:

tapettavaksi tulla heille annettu niin heitä vahingoittaa haluavat jotka nuo ja

Ja jos joku tahtoo vahingoittaa heitä; tuli lähtee heidän suustaan ja syö heidän vastustajansa ja ne, jotka haluavat heitä vahingoittaa. Näin heille on säädetty tulla tapettavaksi.

6 והלין אית להון שולטנא דנאחדון לשמיא דלא נחות מטרא ביומתא

päivissä sade laskeudu ettei taivaalle sulkea valta heille on näillä ja .

דנביותהון ואית להון שולטנא דנהפכון מיא לדמא ודנמחון לארעא בכל

kaikissa maalle lyödä ja verelle vesi muuttaa valta heille on ja profetioiden

מחון כמה דנצבון:

haluavat paljon kuin vitsaukset

Ja näillä on valta sulkea taivaat, ettei sade laskeudu heidän profetoimisensa päivinä, ja heillä on valta muuttaa vesi vereksi ja lyödä maata kaikilla vitsauksilla, niin paljon kuin haluavat.

7 ומא דשמליו סהדותהון חיותא דסלקא מן ימא תעבד עמהון קרבא

sota kanssaan tekevät merestä nouseva olento todistamisensa täytyneet kun ja .

ותזכא אנון ותקטול אנון:

heidät tappaa ja heidät voittava ja

Ja kun heidän todistamisensa ovat täytyneet, merestä on nouseva olento, joka sotii heitä vastaan, ja voittaa heidät, ja tappaa heidät.

Olento, cheivtaa, חיותא, käännetään usein pedoksi, Dan.7 ym. Mutta onko sitten luvussa neljä valtaistuimen ympärilläkin petoja? Entä Hes.1 ? Olento on parempi vaihtoehto. Itse asiassa esitän väitteen, että koko "peto" on käännösvirhe, joka on saanut alkunsa virheellisestä KJV 'beast' –tulkinnasta. Beast ei tarkoita mitään pelottavaa petoa, ja niin kuin näemme, ei Johanneskaan kokenut olentoa pelottavana. Sama koskee Danielia. Jumalan läsnäolo ja näyt Messiaasta saivat pelkäämään. Tällainen tulkinta tietysti loukkaa kaikkia peto-teorioiden kannattajia, mutta näin asia menee. Sanan 'beast' ensisijainen merkitys on eläin. Dan.7:11 olento on muuten naispuolinen, tätäkään petoanalytikot eivät mainitse...

8 ושלדיהון על שוקא דמדינתא רבתא אידא דמתקריא רוחנאית סדום

Sodom hengellisesti kutsutaan jota valtavan kaupungin katu ylle heidän ruumiinsa ja

ומצרין איכא דמרהון אצטלב:

ristiinnaulittiin Herransa jossa Mizrain ja

Ja heidän ruumiinsa ovat sen valtavan kaupungin kadun päällä, jota hengellisesti kutsutaan Sodom ja Mizrain, jossa heidän Herransa ristiinnaulittiin.

Tsaalev, ristiinnaulitseminen, on ilmeisesti hebrean sana, Delitsch käyttää sitä usein. Peshitta käyttää ristiinnaulitsemisesta useimmiten verbiä אֲזַדְקֶה. Tsaalev, tai tässä 'tsetaalev' on periaatteessa 'sydäntä vastaan sotimista'.

9 וחזין מן אמותא ושרבתא ולשנא ועממא לשלדיהון תלתא יומין ופלגה

puoli ja päiviä kolme heidän ruumiillensa kansakunnat ja kielet ja sukukunnat ja kansoista katsovat ja

ולשלדיהון לא נשבקון למתתסמו בקברא:

hautoissa laittaa salli eivät heidän ruumiillensa ja

Ja kansat ja sukukunnat, ja kielet ja kansakunnat, katsovat heidän ruumiitaan kolme ja puoli päivää, eivätkä salli heidän ruumiitaan laittaa hautoihin.

Jotkut uskonnolliset liikkeet opettavat, että Sheol tarkoittaa hautaa. Asia ei ole näin! Hauta on kevar, sekä hebreassa että arameassa. Sheol on kuoleman jälkeinen paikka, niin kuin myös Abaddon.

10 ועמוריה דארעא נחדון עליהון ונתפצחון ומוהבתא נשדרון לחדדא

toisilleen lähettävät lahjoja ja juhlivat ja heidän ylleen iloitsevat maan asukkaat ja .

מטל תרין נביין דשנקו לעמוריה דארעא:

maan asukkaille vaivasivat profeetat kahden tähden

Ja maan asukkaat iloitsevat heistä, ja juhlivat, ja lähettävät lahjoja toisilleen näiden kahden profeetan tähden, jotka vaivasivat maan asukkaita.

11 ומן בתר תלתא יומין ופלגה רוחא חיתא מן אלהא עלת בהון וקמו על

yllä seisoivat ja heissä astui Jumalasta elävä henki puoli ja päivää kolme jälkeen ja .

רגליהון ורוחא דחיא נפלת עליהון ודחלתא רבתא הות על אילין דחזין

näköivät jotka näiden ylle tuli valtava pelko ja heidän ylle lankesi elämän henki ja jaloillaan

להון:

heidät

Ja kolmen ja puolen päivän jälkeen heidän sisäänsä astui Jumalasta elävä henki, ja he seisoivat jaloillaan, ja elämän henki lankesi heidän ylleen, ja tuli valtava pelko niiden ylle, jotka näköivät heidät.

12 ושמעו קלא רבא מן שמיא דאמר להון סקו לכא וסלקו לשמיא בענא

pilvessä taivaalle kohosivat ja tänne nouskaa heille sanoi joka taivaista valtava ääni kuuluivat ja .

ומצדין בהון בעלדבביהון:

heidän vastustajansa heitä katselivat ja

Ja he kuuluivat taivaista valtavan äänen, joka sanoi heille, "nouskaa tänne!". Ja he kohosivat pilvessä taivaalle, ja heidän vastustajansa katselivat heitä.

13 ובשעתא הי הוא זועא רבא וחד מן עסרא דמדינתא נפלו ואתקטלו

tapettiin ja sortui kaupunkien kymmenestä yksi ja valtava maanjäritys oli se silloin ja .

בזועא שמהא גברא אלפא שבעא ודשרכא הוו בדחלתא ויהבון

antoivat ja pelossa olivat loput ja seitsemän tuhat miehiä nimi maanjärityksessä

תשבוחתא לאלהא דבשמיא:

taivaissa joka Jumalalle kunnia

Ja siinä hetkessä oli valtava maanjäritys, ja kymmenesosa kaupungeista sortui, ja maanjärityksessä tapettiin nimekkäitä miehiä seitsemän tuhatta, ja muut olivat pelossa ja antoivat kunnian Jumalalle, joka on taivaissa.

14 הא תרין וי אזלו והא וי דתלתא אתא מחדא:

pian tulee kolmas voi katso ja mennyt voi kaksi katso .

Katso, kaksi "voi!" on mennyt, ja katso, kolmas "voi!" tulee pian!

15 ומלאכא דשבעא זעק והוו קלא רורבא בשמיא דאמרין הות מלכותה

kuningaskunta tullut sanoi joka taivaissa valtavat äänet oli ja päästi äänen seitsemäs enkeli ja .

דעלמא דאלהן ודמשיחה ואמלך לעלם עלמין:

iankaikkisuuksiin iankaikkisuudelle hallitseva ja Messiaansa ja Jumalamme maailman

Ja seitsemäs enkeli päästi pasuunan äänen, ja taivaissa oli valtavat äänet, jotka sanoivat, "meidän Jumalamme ja hänen Messiaansa iankaikkinen kuningaskunta on tullut, ja he hallitsevat aina ja iankaikkisesti!"

Tässä jälleen, 'alma voidaan kääntää maailmaksi tai ikuiseksi.

16 ועסרין וארבעא קשישא אילין דקדם אלהא יתבין על כורסותהון נפלו

kaatuivat valtaistuimilla yllä istuvat Jumala edessä jotka nämä vanhimmat neljä ja kaksikymmentä ja .

על אפיהון וסגדו לאלהא:

Jumalalle palvoivat ja kasvojensa ylle

Ja kaksikymmentä neljä vanhinta, nämä, jotka ovat Jumalan edessä, istuvat valtaistuimiensa yllä, kaatuivat kasvoilleen ja palvoivat Jumalaa.

17 למאמר מודינן לך מריא אלהא אחיד כל דאיתוהי ואיתוהי הוא דנסבת

ottanut sillä on ollut ja on joka kaikki ylläpitää Jumala Herra sinua kiitämme sanoen .

בחילך רבא ואמלכת:

hallitseva ja valtava voimasi

Sanoen, kiitämme sinua, Herra Jumala, kaiken ylläpitäjä, joka on, ja on ollut, sillä olet ottanut valtavan voimasi ja sinä hallitset.

18 ועממא רגזו ואתא רוגזך וזבנא דמתא דנתדינון ותתל אגרא לעבדיך

palvelijoillesi palkan annat ja tuomittavaksi kuolleiden aika ja vihasi tullut ja vihaiset kansakunnat ja .

נביא ולקדישא ולדחלי שמך לזעורא עם רורבא ותחבל לאילין דחבלו

turmelleet jotka nuo tuhoat ja valtava kanssa vähäiselle nimesi pitäneet jotka ja pyhille ja profeetat

לארעא:

maalle

Ja kansakunnat vihastuivat, ja sinun vihasi on tullut, ja on aika tuomita kuolleet, ja antaa palkka palvelijoillesi profeetoille, ja pyhille, ja niille, jotka ovat pitäneet nimesi, vähäisille kuin suuriarvoisillekin, ja sinä tuhoat nuo, jotka ovat turmelleet maan.

19 ואתפתח היכלא בשמיא ואתחזית קיבותא דדיתקא דילה בהיכלא והו

oli ja temppelissä hänen liiton arkki tuli näkyväksi ja taivaissa temppeli avattiin ja .

ברקא ורעמא וקלא ונודא וברדא רבא:

valtava rakeet ja maanjäristykset äänet ja ukkoset ja salamat

Ja temppeli taivaissa avattiin, ja hänen liittonsa arkki tuli näkyviin temppeliin, ja oli salamoita ja ukkosia, ja ääniä ja maanjäristyksiä, ja valtavia rakeita.

12 ואתא רבתא אתחזית בשמיא אנתתא דעטיפא שמשא וסהרא

kuu ja aurinko pukeutuneena vaimo taivaissa ilmestyi valtava merkki ja .

תחית רגליה וכלילא דכוכבא תרעסר על רשה:

pään yllä kaksitoista tähtien kruunu ja jalkojensa alla

Ja ilmestyi valtava merkki taivaissa; vaimo, pukeutuneena aurinkoon, ja kuu jalkojensa alla, ja pään yllä kruunu, jossa kaksitoista tähteä.

2 ובטנא וקעיא ומחבלא אף משתנקא דתאלד:

synnyttää vaikea myös synnyttämässä ja huusi ja raskaana ja .

Ja hän oli raskaana ja huusi, ja hän oli synnytystuskissa; oli vaikea synnyttää.

Chavel, synnytystuskat. TgJer.48:41, 49:22, Matt24:8, Mark. 13:8 ja Room.8:22. Myös juutalaisten opetuksen mukaan "kärsimykset, jotka edeltävät Messiaan tuloa" (Tract Sanhedrin, Talmud Bavli).

3 ואתחזית אתא אחרתא בשמיא והא תנינא רבא דנורא דאית לה שבעא

seitsemän hänelle on jolla tulinen valtava lohikäärme katso ja taivaissa toinen merkki ilmestyi ja .

רשין ועסר קרנתא ועל רשוהי שבעא תאגין:

kruunut seitsemän päissään yllä ja sarvia kymmenen ja päätä

Ja ilmestyi toinen merkki taivaissa, ja katso, valtava, tulinen lohikäärme, jolla on seitsemän päätä ja kymmenen sarvea ja päidensä yllä seitsemän kruunua.

4 ודונבה גרשא לתולתא דכוכבא דבשמיא וארמי אנון על ארעא ותנינא

lohikäärme ja maan ylle ne heitti ja taivaissa jotka tähtien kolmasosalle veti häntänsä ja .

קאם הוא קדם אנתתא דעתידא דתאלד דמא דילדת נאכליוהי לברה:

pojalle se söisi synnytetyn kun että synnyttää valmiina joka vaimon edessä oli seisoi

Ja sen häntä veti mukaansa kolmasosan taivaan tähdistä, ja heitti ne maan päälle, ja lohikäärme seisoi vaimon edessä, joka oli valmiina synnyttämään, että se söisi sen synnytetyn poikalapsen.

5 וילדת ברא דכרא הו דעתיד למרעא לכלהון עממא בשבטא דפרזלא

rautaisen sauvassa kansakunnat ne kaikki paimentava tuleva joka hän miespuolinen poika synnytti ja .

ואתחטף ברה לות אלהא ולות כורסיה:

valtaistuimen luokse ja Jumala luokse poika temmattiin ja

Ja hän synnytti pojan, miespuolisen, hänet, joka on tuleva paimentamaan kaikkia kansakuntia rautaisella sauvalla. Ja poika temmattiin Jumalan luokse, ja hänen valtaistuimensa luokse.

6 ואנתתא ערקת לחורבא אתר דאית הוא לה תמן דוכתא דמטיבא

valmistama paikka siellä hänelle oli siellä missä erämaalle pakeni vaimo ja .

מן אלהא דנתרסונה יומין אלף ומאתין ושתין:

60 ja 200 ja tuhat päivät säilyisi että Jumalasta

Ja vaimo pakeni erämaahan, missä hänelle oli Jumalan valmistama paikka, että hän säilyisi 1260 päivää.

Choreba, erämaa, "Hooreb", kuuma ja kuiva, hävitetty ja autio. TgPs.90:6, TgEz.29:10.

7 והוא קרבא בשמיא מיכאיל ומלאכוהי מקרבין עם תנינא ותנינא

lohikäärme ja lohikäärme kanssa taistelivat enkelinsä ja Mikail taivaissa sota oli ja .

ומלאכוהי אקרבו:

taistelivat enkelinsä ja

Ja oli sota taivaissa; Mikail ja hänen enkelinsä taistelivat lohikäärmettä vastaan, ja lohikäärme ja hänen enkelinsä taistelivat.

8 ולא אתמציו ולא אתרא אשתכח להון בשמיא:

taivaissa heille löytynyt paikkaa eikä voittaneet eikä .

Eivätkä he voittaneet, eikä heille löytynyt paikkaa taivaissa.

9 ואתרמי תנינא רבא הו חויא רשא הו דמתקרא אכלקרצא וסטנא הו

hän satana ja paholainen kutsutaan hän pää käärme hän valtava lohikäärme heitettiin alas ja .

דאטעי לכלה ארעא ואתרמי על ארעא ומלאכוהי עמה אתרמיו:

heitettiin kanssaan enkelinsä ja maan ylle heitettiin ja maan kaiken ylle pettäjä

Ja valtava lohikäärme heitettiin alas, hän, joka on pääkäärme; hän, jota kutsutaan paholaiseksi ja satanaksi, hän, kaiken maan pettäjä, ja hänet heitettiin maan päälle, ja hänen enkelinsä heitettiin hänen kanssaan.

10 ושמעת קלא רבא מן שמיא דאמר הא הוא שווזבא וחילא ומלכותא

kuningaskunta ja valta ja vapautus on nyt sanoi joka taivaista valtava ääni kuulin ja .

דאלהן דאתרמי מסורא דאכין הו דמסר הוא להון לליא ואיממא קדם

edessä päivät ja yöt heitä hän syytti hän veljien syyttäjä heitetty alas Jumalamme

אלהן:

Jumalamme

Ja minä kuulin valtavan äänen taivaista, joka sanoi, "nyt on vapautus ja valta, ja kuningaskunta meidän Jumalamme, sillä veljien syyttäjä on heitetty alas! Hän syytti heitä yöt ja päivät meidän Jumalamme edessä."

11 והנון זכו בדמא דאמרא וביד מלתא דסהדותה ולא אחבו נפשהון

sielujaan rakastaneet eikä todistuksensa sanan kautta ja karitsan veressä voittivat nämä ja .

עדמא למותא:

kuolemalle saakka

Ja nämä voittivat karitsan veressä, ja hänen todistuksensa sanan kautta, eivätkä rakastaneet sielujaan, kuolemaan saakka.

12 מטלהנא שמיא אתפצחו ואילין דבהון שרין וי לארעא ולימא על דנחת

laskeutunut joka ylle merelle ja maalle voi kulkevat niissä jotka nämä ja juhlikaa taivaat sen tähden .

אכלקרצא לותהון דאית לה חמתא רבתא כד ידע דקליל זבנא אית לה:

hänelle on aikaa vähän että tuntee kuin valtava raivo sille on jolla heille paholainen

Sen tähden juhlikaa, taivaat, ja te, jotka niissä kuljette! Voi maata ja merta, joiden ylle paholainen on laskeutunut! Hän, jolla on heitä kohtaan valtava raivo, sillä hän tuntee, että hänellä on vähän aikaa.

13 וכד חזא תנינא דאתרמי על ארעא רדף לאנתתא אידא דילדת דכרא:

miespuolen synnyttänyt joka vaimolle vainosi maan ylle heitetty alas että lohikäärme näki kun ja .

Ja kun lohikäärme näki, että hänet oli heitetty alas, maan päälle, hän vainosi vaimoa, joka oli poikalapsen synnyttänyt.

14 ואתיהב לאנתתא תרין גפין דנשרא רבא דתפרחי לחורבא לדוכתא

paikalle erämaalle lentäen valtava kotkan siivet kaksi vaimolle annettiin ja .

למתתרסיו תמן עדן עדנין ופלגות עדן מן קדם אפוהי דחויא:

käärmeen kasvot edestä aika puoli ja ajat aika siellä säilytettäväksi

Ja vaimolle annettiin kaksi valtavaa kotkan siipeä, että lentäisi erämaahan, paikkaan, jossa häntä säilytetään aika, ajat ja puoli aikaa, käärmeen kasvojen edestä.

15 וארמי חויא מן פומה בתר אנתתא מיא איך נהרא דשקילת מיא

vesi veisi pois että virta kuin vesi vaimo perään suustaan käärme heitti ja .

נעבדיה:

orjuuteen

Ja käärme heitti suustaan vaimon perään vettä, kuin virran, että vesi veisi pois, orjuuteen.

Ihmettelen todella, miksi viimeinen sana puuttuu käännöksistä!

16 ועדרת ארעא לאנתתא ופתחת ארעא פומה ובלעתה לנהרא הו דארמי

heitti jonka sen virralle nielaisi ja suunsa maa avasi ja vaimolle maa auttoi ja .

תנינא מן פומה:

suustaan lohikäärme

Ja maa auttoi vaimoa, ja avasi suunsa ja nielaisi virran, sen, jonka lohikäärme heitti suustaan.

17 ורגז תנינא על אנתתא ואזל למעבד קרבא עם שרכא דזרעה הלין

nämä poikansa jäännös kanssa sotaa tekemään meni ja vaimo ylle lohikäärme raivosi ja .

דנטרין פוקדנוהי דאלהא ואית להון סהדותה די שוע:

Jeshuan todistus heille on ja Jumalan käskyt pitävät jotka

Ja lohikäärme raivosi vaimolle, ja meni sotimaan hänen poikansa jäännöstä vastaan – niitä, jotka pitävät Jumalan käskyt, ja joilla on Jeshuan todistus.

Huom. jae- ja lukujako, sekä persoonan muutos tässä kreikan tekstiin verrattuna. ”Ja minä seisoin meren hiekalla, ja näin merestä nousevan olennon...” :

13 וקמת על חלא דימא וחזית דסלקא חיותא מן ימא דאית לה עסר

kymmenen hänelle on jolla merestä olennon nousevan näin ja meren hiekan yllä seisoin ja .

קרנן ושבע קרקפן ועל קרנתה עסרא תאגין ועל קרקפתה שמא דגודפא:

pilkan nimi päidensä yllä ja kruunua kymmenen sarvet yllä ja päätä seitsemän ja sarvet

Ja minä seisoin meren hiekalla, ja näin merestä nousevan olennon, jolla oli kymmenen sarvea ja seitsemän päätä, ja sarvien yllä kymmenen kruunua, ja päidensä yllä pilkan nimi.

2 וחיותא הי דחזית דמותא הות דנמרא ורגליה איך דדבא ופומה איך

kuin suut ja karhun kuin jalkansa ja leopardin oli kaltainen näin jonka se olento ja .

דאריותא ויהב לה תנינא חילה וכורסיה ושולטנא רבא:

suuren valtansa ja valtaistuimensa ja voimansa lohikäärme hänelle antoi ja leijonien

Ja olento – se, jonka näin – oli leopardin kaltainen, ja jalkansa kuin karhun, ja suut kuin leijonien, ja lohikäärme antoi hänelle voimansa ja valtaistuimensa, ja suuren valtansa.

3 וחדא מן קרקפתה איך פעיעתא למותא ומחותא דמותה אתאסית

parantui kuolettava haava ja kuolemalle murskaantui kuin päistä yksi ja .

ואתדמרת כלה ארעא בתר חיותא:

olennon perään maa kaikki ihmetteli ja

Ja yksi päistä murskaantui, kuin kuolemalle, ja tuo kuolettava haava parantui, ja kaikki maa ihmetteli olentoa.

4 וסגדו לתנינא דיהב שולטנא לחיותא וסגדו לחיותא למאמר מנו דדמא

kuin joka kuka sanoen olennoille palvoivat ja olennoille valta antaa joka lohikäärmeelle palvoivat ja .

לחיותא הדא ומנו משכח למקרבו עמה:

kanssa sotimaan kykenee kuka ja tämä olennoille

Ja he palvoivat lohikäärmettä, joka antaa vallan olennoille, ja he palvoivat olentoa, sanoen, "kuka on kuin tämä olento, ja kuka kykenee sotimaan sitä vastaan?"

5 ואתיהב לה פומא דממלל רורבתא וגודפא ואתיהב לה שולטנא למעבד

työskennellä valta hänelle annettiin ja pilkkaa ja suuria asioita puhuu joka suu hänelle annettiin ja .

ירחא ארבעין ותריין:

kaksi ja 40 kuukautta

Ja hänelle annettiin suu, joka puhuu suuria, ja pilkkaa, ja hänelle annettiin valta työskennellä 42 kuukautta.

6 ופתחת פומה למגדפו קדם אלהא דתגדפי בשמא ובמשריא דאילין

niiden asumusta ja nimessä pilkaten Jumala edessä pilkkaamaan suunsa avasi ja .

דשרין בשמיא:

taivaissa asustavat jotka

Ja se avasi suunsa pilkkaamaan Jumalan edessä, pilkaten sitä nimeä, ja niiden asumusta, jotka taivaissa asustavat.

7 ואתיהב לה למעבד קרבא עם קדישא ולמזכא אנון ואתיהב לה שולטנא

valta hänelle annettiin ja heidät voittaa ja pyhien kanssa sotaa tekemään hänelle annettiin ja .

על כלהין שרבתא ואמותא ולשנא ועממא:

kansakunnat ja kielet ja ihmiset ja sukupolvet ne kaikki yli

Ja sille annettiin, että sotii pyhiä vastaan, ja voittaa heidät, ja hänen valtaansa annettiin kaikki sukukunnat ja ihmiset, ja kielet ja kansakunnat.

8 ונסגדון לה כלהון עמוריה דארעא הנון אילין דלא כתיבין בכתבא דחיא

elämän kirjassa kirjoitetut eivät jotka nämä maan asukkaat ne kaikki hänelle palvovat ja .

הו דאמרא קטילא קדם תרמיתה דעלמא:

maailman perustaminen ennen tapettu karitsan hän

Ja häntä palvovat ne kaikki maan asukkaat, ne, jotka eivät ole kirjoitetut hänen, tapetun karitsan, elämän kirjassa, ennen maailman perustamista.

9 מן דאית לה אדנא נשמע:

kuulkoon korva hänelle on jolla .

Jolla on korva, kuulkoon!

10 מן דבשביא מובל בשביא אזל ואינא דבחרבא קטל בחרבא נתקטל

tapettava miekassa tappaa miekassa joka se ja menee vankeudessa vie vankeuteen kuka .

הרכא הי הימנותא ומסיברנותא דקדישא:

pyhien kärsivällisyys ja usko on tämä

Kuka vankeuteen vie, vankeuteen menee, joka miekalla tappaa, se tapetaan. Tämä on pyhien usko ja kärsivällisyys.

11 וחזית חיותא אחרתא דסלקא מן ארעא ואית הוא לה תרתין קרנן
sarvet kaksi hänelle oli se ja maasta kohosi toinen olento näin ja .

ודמיא לאמרא וממללא הות איך תנינא:
lohikäärme kuin oli puhui ja karitsalle kaltainen ja

Ja minä näin; maasta kohosi toinen olento, ja sillä oli kaksi sarvea, ja se oli karitsan kaltainen, ja se puhui kuin lohikäärme.

Huom., "...sillä oli kaksi sarvea, ja se oli karitsan kaltainen, ja se puhui kuin lohikäärme." Selkeä ero muihin teksteihin.

12 ושולטנא דחיותא קדמיתא כלה תעבד קדמוהי ותעבד לארעא
maan tekevä edessään harjoittaa kaikkea ensimmäinen olennon valtaa ja .

ולדעמרין בה ונסגדון לחיותא קדמיתא הי דאתחלמת מחותא דמותה:
kuoleman haava parantui jonka hänen ensimmäinen olennotte palvomaan siinä asuvat ja

Ja se harjoittaa edessään kaikkea ensimmäisen olennon valtaa, ja saa maan ja siinä asuvat palvomaan olentoa, sitä ensimmäistä, jonka kuoleman haava parantui.

13 ותעבד אתותא רורבתא איכנא דנורא תעבד למחת מן שמיא על
ylle taivaista laskeutuva tekee tulen niin valtavia merkkejä tekevä ja .

ארעא קדם בנינשא:
ihmislapset edessä maan

Ja se on tekevä suuria merkkejä, niin että saa tulen laskeutumaan taivaasta maan päälle, ihmislapsen edessä.

14 ותטעא לדעמרין על ארעא ביד אתותא דאתיהב לה למעבד קדם
edessä tekemään hänelle annettiin jotka merkit kautta maan ylle asuville viettelevä ja .

חיותא למאמר לדעמרין על ארעא למעבד צלמא לחיותא אידא דאית לה
hänelle oli joka se olennotte patsas tekemään maan ylle asuville käskää olento

מחותא דחרבא וחית:
eli ja miekan haava

Ja se viettelee maan asukkaat merkkien kautta, jotka hänelle annettiin tehtäväksi olennon edessä. Se käskää maan päällä asuvia tekemään patsaan sille olennotte – hänelle, jolla oli se miekan haava, ja joka jäi eloon.

15 ואתיהב לה דתתל רוחא לצלמא דחיותא ותעבד דכל דלא נסגדון לה

hänelle palvovat ei jotka kaikkien tekee ja olennon patsaalle henki antaa hänelle annettiin ja .

לצלמא דחיותא נתקטלון:

tapettaisiin olennon patsaalle

Ja hänelle annettiin, että antaa hengen sille olennon patsaalle, ja saa aikaan, että kaikki, jotka eivät palvo sitä olennon patsasta, tapettaisiin.

16 ותעבד לכלהון זעורא ורורבא עתירא ומסכנא מריא ועבדא דנתיהב

annetaan että palvelijat ja herrat köyhät ja rikkaat suuret ja vähäiset ne kaikki tekevä ja .

להון רושמא על אידיהון דימינא או על בית עיניהון:

silmiensä välissä ylle tai oikeaan käsiinsä ylle merkki heille

Ja se on tekevä, että kaikki, vähäiset ja suuret, rikkaat ja köyhät, herrat ja palvelijat, heille annetaan merkki oikeisiin käsiin tai otsiinsa.

Merkki, rushma, on kirjoitukseen viittaava merkki, jokin polttomerkki tai tatuointi, ei tavallinen 'merkki', jonka perusmuoto on אַת – alef ja tav. TgEx.21:25, Tgls.3:24, TgEst.3:12. Teksti antaa ymmärtää, että tuo merkki otetaan vapaaehtoisesti.

17 דלא אנש נזבן או נזבן טוב אלא אינא דאית עלוהי רושמא דשמא

nimen merkki yllään on jolla se mutta jälleen myydä tai ostaa ihminen ettei .

דחיותא או מינא דשמה:

nimen lukumäärä tai olennon

Etteivät ihmiset voi enää ostaa tai myydä, ainoastaan se, jolla on olennon nimen merkki, tai nimen lukumäärä.

18 הרכא איתיה חכמתא ודאית בה הונא נחשביוהי למינא דחיותא

olennon lukumäärälle laskea voi ymmärrys hänessä on kenellä ja viisaus on tässä .

מינא הו גיר דברנשא שתמאא ושתין ושת:

kuusi ja 60 ja 600 ihmisen sillä hän lukumäärä

Tässä on viisaus; ja kenellä on ymmärrys, voi laskea olennon lukumäärän, sillä se on ihmisen lukumäärä, 666.

14 וחזית והא אמרא קאם על טורא דצהיון ועמה מאא וארבעין

40 ja sata kanssa ja Zhion'n vuori yllä seiso karitsa katso ja näin ja .

וארבעא אלפין דאית עליהון שמה ושמה דאבוהי כתיב על בית עיניהון:

silmien välissä yllä kirjoitettu isänsä nimi ja nimensä heidän yllään on joilla ruhtinaat neljä ja.

Ja minä näin, ja katso, karitsa seiso Zhion'n vuoren yllä, ja hänen kanssaan ne 144 ruhtinasta, joiden yllä on hänen nimensä, ja hänen isänsä nimi, otsiinsa kirjoitettuina.

Zion tarkoittaa maamerkkiä tai suuntaviittaa, "liikennemerkkiä".

² ושמעת קלא מן שמיא איד קלא דמיא סגיאה ואיד קלא דרעמא רבא

valtava ukkosen ääni kuin ja monet vesien ääni kuin taivaista ääni kuulin ja .

קלא אינא דשמעת איד קיתרודא דנקש בקיתרוהי:

kitaroitaan soittaen kitaristit kuin kuuntelin se ääni

Ja minä kuulin taivaista äänen, kuin monien vesien ääni, ja kuin valtavan ukkosen ääni, ja se kuulosti siltä, kuin monet kitaristit soittaisivat kitaroitaan.

³ ומשבחין איד תשבוחתא חדתא קדם כורסיא וקדם ארבע חיון וקדם

edessä ja olennot neljä edessä ja valtaistuim edessä uusi ylistyslaulu kuin lauloivat ja .

קשישא ולא אנש אתמצי למאלפה לתשבוחתא אלא אן מאא וארבעין

40 ja sata vain mutta ylistyslaululle oppimaan kykene ihminen eikä vanhimmat

וארבעא אלפין זביני מן ארעא:

maasta lunastettu ruhtinaat neljä ja

Ja he lauloivat kuin uutta ylistyslaulua valtaistuimen edessä, ja neljän olennon edessä, ja vanhimpien edessä, eikä ihminen voi oppia sitä ylistyslaulua, ainoastaan ne 144 ruhtinasta, maasta lunastetut.

⁴ הלין אנון אילין דעם נשא לא אתטושו בתולא גיר איתיהון הלין דנקפוהי

samanmieliset he he ovat sillä neitsyet saastuttaneet ei naiset kanssa jotka niitä ovat he .

לאמרא כל כר דנאזל הלין אזדבנו מן אנשא רשיתא לאלהא ולאמרא:

karitsalle ja Jumalalle ensihedelmät ihmisistä lunastetut he menevä hän minne kaikkialle karitsalle

He ovat niitä, jotka eivät ole naisten kanssa saastuneet, sillä he ovat neitsyet, heillä on sama mieli kuin karitsalla kaikkialla, minne hän menee. He ovat ihmisten ensihedelmät, lunastetut Jumalalle ja karitsalle.

5 דבפומהון לא אשתכחת דגלותא דלא מוס גיר אנון:

he sillä virhe ei joissa valheen löydetä ei suustaan .

Heidän suustaan ei löydetä valhetta, sillä heissä ei ole virhettä.

6 וחזית אחרנא מלאכא דפרח מצעת שמיא ואית לה עלוהי סברתא

toivo kanssaan hänelle oli ja taivaat keskellä lentäen enkeli toinen näin ja .

דלעלם למסברו על יתבי ארעא ועל כל עם ואמון ושרבן ולשן:

kielet ja sukupolvet ja kansat ja ihmiset kaikki ylle ja maa asuvaiset ylle julistettava iankaikkinen

Ja minä näin toisen enkelin lentävän keskellä taivaita, ja hänellä oli mukanaan iankaikkinen toivo, julistettavaksi maan päällä asuville, ja kaikille ihmisille ja kansoille, ja sukupolville ja kielille.

Sevarta, toivo. TgPs.9:11, TgJob.11:20, 12x UT, mm. Matt.4:23, Matt.24:14, Apt.20:24, 1Joh.1:5.

7 למאמר בקלא רבא דחלו מן אלהא והבו לה תשבוחתא מטל דאתת

tullut koska kirkkaus hänelle antoi ja Jumalasta ylistäkää että valtava äänessä sanoen .

שעתא דדינה וסגודו לדעבד שמיא וארעא וימא ועינתא דמיא:

vesien lähteet ja meri ja maa ja taivaat teki joka palvokaa ja tuomion hetki .

Sanoen valtavalla äänellä, että "ylistäkää Jumalaa, ja hänen on kirkkaus, koska on tullut tuomion hetki, ja häntä palvokaa, joka on tehnyt taivaat ja maan, ja meren ja vesien lähteet".

8 ואחרנא דתרין נקיף הוא לה ואמר נפלת נפלת בביל רבתא אידא

joka valtava Babil sortunut sortunut sanoi ja hänelle oli seurasi toisen toinen ja .

דמן חמתא דזניותה אשקית לכלהון עממא:

kansakunnat kaikille tarjosi haureutensa intohimostaan

Ja toinen seurasi toista, ja sanoi, "sortunut, sortunut on se valtava Babil, joka haureutensa intohimosta tarjoili kaikille kansakunnille!"

9 ואחרנא מלאכא דתלתא נקיף להון למאמר בקלא רבא אינא דסגד

palvoi kuka valtava äänessä sanoen heille seurasi kolmas enkeli toinen ja .

לחיותא ולצלמה ושקל רושמה בית עינוהי:

silmiensä välissä merkki sai ja patsaalle ja olenolle

Ja toinen enkeli, kolmas, seurasi heitä, sanoen valtavalla äänellä, "Kuka palvoi sitä olentoa ja patsasta, ja sai merkin otsaansa?"

10 אף הו נשתא מן חמרא דחמתה דמריא דמזיג דלא חלטא בכסא

maljassa laimennusta ei joka sekoitettu joka Herran intohimon viinistä juova hän myös .

דרוגזה ונשתנק בנורא וכבריתא קדם מלאכא קדישא וקדם אמרא:

karitsa edessä ja pyhät enkelit edessä tulikiveä ja tulessa kidutettava ja vihan

Myös hän on juova Herran intohimon viinistä, joka on sekoitettu, laimentamattomana, vihan maljassa, ja häntä tullaan kiduttamaan tulessa ja tulikivessä, pyhien enkelien edessä ja karitsan edessä.

11 ותננא דתשניקהון לעלם עלמין נסק ולית להון נפאשא איממא ולליא

yöllä ja päivällä lepoa heille ole eikä nousee ikuisesti aina kidutustensa savu ja .

אילין דסגדין לחיותא ולצלמה ולמן דשקל רושמה דשמה:

nimen merkki ottaa joka hänelle ja patsaalle ja olenolle palvovat jotka nämä

Ja heidän kidutuksensa savu nousee aina ja iankaikkisesti, eikä heillä ole oleva lepoa päivällä ja yöllä; niillä, jotka palvovat olentoa ja patsasta, ja sillä, joka ottaa sen nimen merkin.

12 הרכא איתיה מסיברנותא דקדישא אילין דנטרו פוקדנוהי דאלהא

Jumalan käskyt pitävät jotka nämä pyhien kärsivällisyys on tämä .

והימנותה דישוע:

Jeshuan usko ja

Tämä on pyhien kärsivällisyys, niiden, jotka pitävät Jumalan käskyt ja Jeshuan uskon.

13 ושמעת קלא מן שמיא דאמר כתוב טוב טוביהון למיתא אילין דענדו במרן

Herrassamme lähteneet nämä kuolleille siunaukset kirjoita sanoi joka taivaista ääni kuulin ja .

מן השא אין אמר רוחא מטל דנתתניחון מן עמליהון:

raatamisistaan lepäävät koska henki sanoo niin tästä lähtien

Ja minä kuulin taivaista äänen, joka sanoi, "kirjoita: siunaukset niille kuolleille, jotka ovat lähteneet Herrassamme tästä lähtien, niin sanoo Henki, koska he saavat levätä teoistaan".

14 והא עננא חורתא ועל עננא יתב דמותא דברנשא ואית לה על רשה

pään yllä hänelle on ja ihmisen pojan kaltainen istui pilven yllä ja valkoinen pilvi katso ja .

כלילא דדהבא ועל אידה מגלתא חריפתא:

terävä sirppi käden yllä ja kultainen kruunu

Ja katso, valkoinen pilvi, ja pilven yllä istui Ihmisen Pojan kaltainen, ja hänellä oli päänsä päällä kultainen kruunu, ja terävä sirppi kätensä yllä.

15 ואחרנא מלאכא נפק מן היכלא וקעא בקלא רבא לדיתב על עננא

pilven yllä istuvalle valtava äänessä huusi ja temppelistä lähti enkeli toinen ja .

שדר מגלתך וחצוד מטל דאתת שעתא למחצד:

niittää aika tullut koska niitä ja sirppisi lähetä

Ja toinen enkeli lähti temppelistä, ja huusi valtavalla äänellä pilven yllä istuvalle, "lähetä sirppisi ja niitä, sillä on tullut aika niittää!"

16 וארמי הו דיתב על עננא מגלתה על ארעא ואתחצדת ארעא:

maa niitetyksi tuli ja maan ylle sirppinsä pilven yllä istuva hän viskasi ja .

Ja pilven yllä istuva heitti sirppinsä maan päälle, ja maa tuli niitetyksi.

17 ואחרנא מלאכא נפק מן היכלא דבשמיא ועלוהי אית מגלתא חריפתא:

terävä sirppi oli kanssaan ja taivaissa joka temppelistä lähti enkeli toinen ja .

Ja toinen enkeli lähti temppelistä, joka on taivaissa, ja hänellä oli terävä sirppi mukanaan.

18 ואחרנא מלאכא נפק מן מדבחא דאית לה שולטנא על נורא וקעא

huusi ja tulen yli valta hänelle oli jolla alttarista lähti enkeli toinen ja .

בקלא רבא לדאית לה מגלתא חריפתא שדר אנת מגלתך חריפתא וקטוף

kokoa ja terävä sirppisi sinä lähetä terävä sirppi hänelle jolla hänelle valtava äänessä

לסגולא דכרמה דארעא מטל דרבי ענבוהי:

sen rypäleet suuria koska maan viinitarhojen tertuille

Ja toinen enkeli lähti alttarilta, hän, jolla oli valta yli tulen, ja huusi valtavalla äänellä hänelle, jolla on se terävä sirppi, "sinä, lähetä terävä sirppisi ja kokoa tertut maan viinitarhoista, sillä sen rypäleet ovat suuria!"

19 וארמי מלאכא מגלתה על ארעא וקטף לכרמה דארעא וארמי

heitä ja maan viinitarhoille kokoa ja maan ylle sirppinsä enkeli viskasi ja .

במעצרתא רבתא דחמתה דאלהא:

Jumalan intohimon valtava viinipuristamossa

Ja enkeli heitti sirppinsä maan päälle, ja maan viinitarhat tulivat kerätyiksi, ja heitettiin Jumalan intohimon valtavaan viinipuristamoon.

20 ואתתדישת מעצרתא לבר מן מדינתא ונפק דמא מן מעצרתא עדמא

yltää viinipuristamosta veri lähti ja kaupungista ulkona viinipuristamo poljettiin ja .

לפגודא דרכשא על אלף ומאתין אסטדון:

stadia't 200 ja tuhat ylle hevosten kuolaimille

Ja viinipuristamo poljettiin kaupungin ulkopuolella, ja viinipuristamosta lähti veri. Se yltää hevosten kuolaimiin, yli 1200 stadia-mittaa.

Kun vertailee eri kielisiä käännöksiä, jakeen loppu vaihtelee, koska teksti ei kerro tarkemmin tuosta 1200:sta. Lisäksi, kreikassa on eri luku. Vain Codex Sinaiticus 300-luvulta seuraa tässä arameaa. Tämäkin kohta todistaa, että teksti ei voi olla kreikasta käännetty. Jos teksti olisi kreikan käännös, tässä lukisi שתמאא . Lukuarvoihin perustuvalla lukutavalla tästä voisi saada 600, mutta silloin 'tuhat' ei sovi mukaan kieliopillisesti. Tämä on kuitenkin ollut kreikan kääntäjän tulkinta.

15 וחזית אחרתא אתא בשמיא רבתא ותמיהתא מלאכא דאית

oli joilla enkelit ihmeellinen ja valtava taivaissa merkki toinen näin ja .

עליהון מחותא שבע אחריתא דבהין אשתמלית חמתה דאלהא:

Jumalan viha päättynyt heissä viimeistä seitsemän vitsauksia yllään

Ja minä näin; toinen merkki taivaissa, valtava ja ihmeellinen – enkelit, joilla oli seitsemän viimeistä vitsausta mukanaan. Sillä heihin päättyy Jumalan viha.

2 וחזית איך ימא דזוגיתא דפתיכא בנורא ולדזכו מן חיותא ומן צלמה

patsaasta ja olennosta voittajat ja tulessa sekoitettu lasinen meri kuin näin ja .

ומן מנינא דשמה דקימין לעל מן ימא דזוגיתא ואית עליהון קיתרוהי

kitarat kanssaan oli ja lasinen merestä yläpuolella seisoivat jotka nimen lukumäärästä ja

דאלהא:

Jumalan

Ja minä näin, kuin lasinen meri, tulessa sekoitettu, ja ne, jotka voittivat olennon ja patsaan ja sen nimen lukumäärän, seisoivat lasisen meren yläpuolella, ja heillä oli mukanaan Jumalan kitarat.

³ ומשבחין תשבוחתא דמושא עבדה דאלהא ותשבוחתא דאמרא ואמרין

sanoivat ja karitsan ylistyslaulu ja Jumalan palvelija Moshe'n ylistyslaulua lauloivat ja .

רורבין ותמיהין עבדיך מריא אלהא אחיד כל כאנין ושרירין עבדיך מלכא

kuningas tekosi todelliset ja oikeat kaikki ylläpitää Jumala Herra tekosi ihmeelliset ja valtavat

דעלמא:

maailmankaikkeuden

Ja he lauloivat Moshe'n, Jumalan palvelijan ylistyslaulua, ja karitsan ylistyslaulua, ja sanoivat, "valtavat ja ihmeelliset ovat sinun tekosi, Herra Jumala, joka pidät yllä kaikkea. Oikeat ja totuudet ovat sinun tekosi, maailmankaikkeuden kuningas!"

Arameassa on kaksi sanaa totuudelle, serara ja amen, molemmat yleisiä raamatussa, tässä käytetään tuota ensimmäistä, kuten myös esim. Joh. 15:1. "Oikeat ja totuuden mukaiset ovat tekosi". Maailma, 'alma, hebr. 'olam sana pitää sisällään maan ja taivaat, tässä ja esim. "joulu-evankeliumissa" Luuk. 2:10, selkeyden vuoksi parempi kääntää maailmankaikkeudeksi. Moshe = Mooses. Jotkut sanovat, että Psalmi 92 olisi myös Mooseksen, mutta raamattu tai talmud ei sitä kerro. Sen sijaan talmud kertoo, että Psalmi 92 on "tuhatvuotisen valtakunnan laulu".

⁴ מן לא נדחל לך מריא ונשבח לשמך מטל דאנת הו בלחוד חסיא מטל

koska armollisuus ainoastaan on sinun koska nimellesi ylistää ja Herra sinua kunnioita ei kuka .

דכלהון עממא נאתון ונסגדון קדמיד מטל דתריין אנת:

olet oikeamielinen koska edessäsi palvovat ja tulevat kansakunnat niiden kaikkien

Kuka ei sinua kunnioittaisi, Herra Jumala, ja ylistäisi nimeäsi, sillä ainoastaan sinun on armollisuus. Kaikki kansakunnat tulevat ja palvovat edessäsi, sillä sinä olet oikeamielinen.

⁵ ומן בתר הלין חזית ואתפתח היכלא דמשכנא דסהדותא בשמיא:

taivaissa todistuksen majan temppelel avattiin ja näin näiden jälkeen ja .

Ja näiden jälkeen minä näin, ja taivaissa avattiin todistuksen majan temppelel.

⁶ ונפקו שבעא מלאכין מן היכלא הנון דאית עליהון שבע מחון כד לבישין

pukeutuneet kun vitsaukset seitsemän kanssa on joilla nämä temppeleistä enkelit seitsemän lähtivät ja .

כתנא דכיא ונהירא ואסירין על חדייהון אסרא דדהבא:

kultainen vyö rintojensa yllä sidotut ja valkeat ja puhtaat kankaat

Ja seitsemän enkeliä lähti temppeleistä, nämä, joilla on mukanaan seitsemän vitsausta, puhtaisiin ja valkeisiin vaatteisiin pukeutuneena, ja rintojensa päältä kultaisella vyöllä sidotut.

7 וחדא מן ארבע חיותא יהבת לשבעא מלאכין שבע זבורין דמלין חמתה

viha täynnä astiat seitsemän enkelit seitsemälle antoi olennot neljästä yksi ja .

דאלהא דאיתוהי חיא לעלם עלמין אמין:

amen iankaikkisuudet iankaikkisuudelle elämä on joka Jumalan

Ja yksi neljästä olennosta antoi seitsemälle enkelille seitsemän astiaa, täynnä vihaa, Jumalan, joka on elämä, aina ja iankaikkisesti, amen.

8 ואתמלי היכלא מן תננא דתשבוחתה דאלהא ומן חילה ולית דמצא הוא

oli kyennyt eikä voimastaan ja Jumalan kirkkauden savusta temppele täyttyi ja .

למעל להיכלא עדמא דנשתמלין שבע מחון דשבעא מלאכין:

enkeliä seitsemän niiden vitsaukset seitsemän täytyisivät kunnes temppeleihin astumaan

Ja temppele täyttyi Jumalan kirkkauden savusta ja voimasta, eikä kukaan pystynyt astumaan sisälle temppeleihin, ennen kuin niiden seitsemän enkeliä seitsemän vitsausta ovat täytyneet.

16 ושמעת קלא רבא מן היכלא דאמר לשבעא מלאכין זלו ואשודו

vuodata ja mene enkelit seitsemälle sanoi joka temppeleistä valtava ääni kuulin ja .

שבע זבורין דחמתה דאלהא על ארעא:

maan ylle Jumalan vihan astiat seitsemän

Ja minä kuulin, valtava ääni temppeleistä, joka sanoi seitsemälle enkelille, "mene, ja vuodata seitsemän Jumalan vihan astiaa maan ylle!"

2 ואזל קדמיה ואשד זבורה על ארעא והוא שוחנא בישא וכאביא על

ylle tuskallisia ja pahanlaatuisia paiseita tuli ja maan ylle astiansa vuodatti ja ensimmäinen meni ja .

אנשא דאית להון רושמה דחיותא ואילין דסגדין לצלמה:

patsaalleen palvovat jotka nämä ja olennon merkki heissä on joilla ihmiset

Ja ensimmäinen meni, ja vuodatti astiansa maan päälle, ja tuli pahoja ja tuskallisia paiseita niiden ihmisten ylle, joilla on olennon merkki ja niiden ylle, jotka palvovat patsasta.

3 וּמְלֹאכָא דַּתְרִין אַשְׁד זְבוּרָה בִּימָא וְהוּא יַמָּא אִיךְ מִיְתָא וְכֹל נַפְשָׁא חִיְתָא

elävä sielulliset kaikki ja kuollut kuin vesi tuli ja meressä astiansa vuodatti toinen enkeli ja .

מִיְתַת בִּימָא:

meressä kuoli

Ja toinen enkeli vuodatti astiansa mereen, ja vesi tuli kuin kuolleeksi, ja kaikki sielullinen, elävä, meressä kuoli.

4 ומלאכא דתלתא אשד זבורה בנהרותא ובעינתא דמיא והוּ דמא:

veri tuli ja vesien lähteissä ja virroissa astiansa vuodatti kolmas enkeli ja .

Ja kolmas enkeli vuodatti astiansa virtoihin ja vesien lähteisiin, ja ne muuttuivat vereksi.

5 ושמעת למלאכא דמיא דאמר זדיק אנת הו דאיתוהי ואיתוהי הוא

ollut olemassa ja olet joka hän sinä vanhurskas sanoen vesien enkelille kuulin ja .

וחסיא דהלין דנת:

säätänyt nämä joka armollinen ja

Ja minä kuulin vesien enkelin sanovan, "vanhurskas sinä, joka olet, ja joka olet ollut, ja armollinen, ja joka olet nämä säätänyt!"

6 מטל דדמא דנביא ודקדישא אשדו ודמא יהבת להון למשתא שוין אנון:

ovat arvolliset juomaan heille antanut veri ja vuodattaneet pyhien ja profeettojen veren koska .

Sillä profeettojen ja pyhien veren he ovat vuodattaneet, ja verta sinä olet antanut heidän juoda, siihen he ovat arvolliset.

7 ושמעת למדבחא דאמר אין מריא אלהא אחיד כל שרירין וזדיקין דיניד:

tuomiosi vanhurskaat ja totuudet kaikki ylläpitää Jumala Herra niin sanoen alttarille kuulin ja .

Ja minä kuulin alttarin sanovan, "niin, Herra Jumala, joka ylläpitää kaikkea, totuudet ja vanhurskaat ovat sinun tuomiosi."

8 ומלאכא דארבעא אשד זבורה על שמשא ואתיהב לה דנחם לבנינשא

ihmislapset paahtaa hänelle annettiin ja aurinko yli astiansa vuodatti neljännen enkeli ja .

בנורא:

tulesa

Ja neljäs enkeli vuodatti astiansa auringon ylle, ja hänen annettiin paahtaa ihmislapsia tulesa.

9 ואתחממו בנינשא בחומא רבא וגדפו לשמא דאלהא דאית לה שולטנא

valta hänelle on jolla Jumalan nimelle pilkkasivat ja valtava kuumuudessa ihmislapset paahuivat ja .

על מחותא הלין ולא תבו למתל לה תשבוחתא:

kunnia hänelle antaa parannusta eikä näiden vitsausten yli

Ja ihmiset paahuivat valtavassa kuumuudessa, ja pilkkasivat Jumalan nimeä, hänen, jolla on valta yli näiden vitsausten, eivätkä tehneet parannusta, että antaisivat hänelle kunnian.

10 ומלאכא דחמשא אשד זבורה על כורסיה דחיותא והות מלכותה

kuningaskunta tuli ja olennon valtaistuimella yli astiansa vuodatti viidennen enkeli ja .

חשוכתא ומלעסין הוו לשניהון מן כאבא:

tuskasta kielensä he purivat ja pimeydet

Ja viides enkeli vuodatti astiansa olennon valtaistuimen päälle, ja sen kuningaskunta pimenei, ja he purivat kieliään tuskasta.

11 וגדפו לשמא דאלהא דשמיא מן כאביהון ומן שוחניהון ולא תבו

parannusta eikä paiseistaan ja tuskistaan taivasten Jumalan nimelle pilkkasivat ja .

מן עבדיהון:

teoistaan

Ja he pilkkasivat taivasten Jumalan nimeä tuskistaan ja paiseistaan, eivätkä tehneet parannusta teoistaan.

12 ומלאכא דשתא אשד זבורה על נהרא רבא פרת ויבשו מוהי דתתטיב

valmistetaan että vetensä kuivui ja Eufrat suuri virta yli astiansa vuodatti kuudes enkeli ja .

אורחא דמלכא מן מדנחי שמשא:

aurinko noususta kuninkaiden tie

Ja kuudes enkeli vuodatti astiansa yli suuren Eufrat-virran, ja sen vesi kuivui, että valmistettaisiin tie auringon noususta tuleville kuninkaille.

13 וחזית מן פומה דתנינא ומן פומה דחיותא ומן פומה דנביא דגלא רוחא

henkiä valheen profeetan suusta ja olennon suusta ja lohikäärmeen suusta näin ja .

תלת לא דכיתא איך אורדעא:

sammakot kuin epäpuhtaita kolme

Ja minä näin, lohikäärmeen suusta, ja olennon suusta, ja valheen profeetan suusta lähti kolme henkeä, epäpuhtaita kuin sammakot.

14 איתיהין גיר רוחא דשאדא אילין דעבדן אתותא דאזלן על מלכא

kuninkaat ylle menevät jotka merkkejä tekevät niitä demonien henkiä sillä ovat ne .

דתאביל למכנשו אנון לקרבא דיומא הו רבא דאלהא אחיד כל:

kaikki ylläpitää Jumalan valtava se päivän sodalle heidät kokoamaan asutun maan

Sillä ne ovat niitä demonien henkiä, jotka tekevät merkkejä – jotka menevät maan kuninkaiden ylle, kootakseen heidän sotimaan, sitä Jumalan, joka ylläpitää kaikkea, valtavaa päivää varten.

15 **הא אתא איך גנבא טובוהי להו דעיר ונטר מאנוהי דלא ערטל נהלך**

kulje alaston ettei vaatteensa pitää ja valvoo joka hänelle siunauksensa varas kuin tulen katso .

ונחזון בהתתה:

häpeässä nähtäisi ja

Katso, minä tulen kuin varas. Siunauksensa sille, joka valvoo, ja pitää vaatteensa, ettei alastomana kulje, ja häntä nähtäisi häpeässä!

16 **ונכנש אנון לאתרא דמתקרא עבראית מגדו:**

Megiddo hebreaksi kutsutaan paikalle heidät kootaan ja .

Ja heidät kootaan paikkaan, jota hebreaksi kutsutaan Megiddo.

17 **ומלאכא דשבעא אשד זבורה באאר ונפק קלא רבא מן היכלא מן קדם**

edestä temppelistä valtava ääni lähti ja ilmassa astiansa vuodatti seitsemäs enkeli ja .

בורסיא דאמר הוא:

tehty sanoi joka valtaistuim

Ja seitsemäs enkeli vuodatti astiansa ilmaan, ja temppelistä lähti valtava ääni, valtaistuimen edestä, joka sanoi, "tehty!"

18 **והוו ברקא ורעמא ונודא הוא רבא דאכותה לא הוא מן דהוו בנינשא**

ihmislapset elävistä ollut ei kaltainen valtava oli maanjäristys ja ukkoset ja salamat oli ja .

על ארעא דאיך הנא זועא הכנא רב הוא:

oli suuri niin maanjäristys tämä kuin että maan yllä

Ja tuli salamoita ja ukkosia, ja valtava maanjäristys, sen kaltaista ei ole ollut ihmislusten eläessä maan päällä, kuin tämä maanjäristys. Niin suuri se oli.

19 **והות מדינתא רבתא לתלת מנון ומדינתא דעממא נפלי ובביל רבתא**

suuri Babil ja sortui kansojen kaupungit ja osat kolme suuri kaupunki tuli ja .

אתדכרת קדם אלהא למתל לה כסא דחמרא דחמתה ודרוגזה:

vihan ja intohimon viinin malja hänelle antava Jumala edessä muistettiin

Ja suuri kaupunki meni kolmeen osaan, ja kansojen kaupungit sortuivat, ja valtava Babil muistettiin Jumalan edessä, ja hän on antava hänelle intohimon ja vihan viinin maljan.

20 **וכל גזרתא ערקת וטורא לא אשתכחו:**

löydetty ei vuoria ja pakenivat saaret kaikki ja .

Ja kaikki saaret pakenivat, eikä vuoria löytynyt.

21 וברדא רבא איך ככרא נחת מן שמיא על בנינשא וגדפו בנינשא

ihmislapset pilkkasivat ja ihmislapset ylle taivaista putosi kakra kuin valtavat rakeet ja .

לאלהא על מחותא דברדא מטל דרבא הי מחותה טב:

kallis vitsaus oli valtavan tähden rakeiden vitsaus yli Jumalalle

Ja valtavat rakeet, kuin kakra-painoiset, putosivat taivaista ihmislasten päälle, ja ihmislapset pilkkasivat Jumalaa tämän valtavan rakeiden vitsauksen tähden. Tämä vitsaus oli kallis.

Kakra on painomitta, TgEx.25:39 ym, en puutu siihen tarkemmin. Vitsaus on taloudellisesti kallisarvoinen. Jastrow 'tav' ; precious, valued.

17 ואתא חד מן שבעא מלאכא דאית עליהון שבע זבורין ומלל עמי

minulle puhui ja astiat seitsemän kanssa oli joilla enkelit seitsemästä yksi tuli ja .

למאמר תא בתרי אחויך דינא דזניתא דיתבא על מיא סגיאא:

monet vedet yllä istuva huoran tuomio näytän perässäni tule sanoen

Ja yksi niistä seitsemästä enkelistä tuli, joilla oli mukanaan seitsemän astiaa, ja puhui minulle sanoen, "tule perässäni, minä näytän sinulle sen huoran tuomion, joka istuu monien vesien yllä."

2 דעמה זניו מלכיה דארעא ורויו כלהון עמוריה דארעא מן חמרא

viinistä maan asukkaat he kaikki juoneet ja maan kuninkaat huoranneet kanssa sillä

דזניותה:

haureuden

Sillä hänen kanssaan ovat maan kuninkaat huoranneet, ja kaikki maan asukkaat ovat juoneet haureutensa viinistä.

3 ואפקני לחורבא ברוח וחזית אנתתא דיתבא על חיותא סומקתא דמליא

täynnä verenpunainen olento yllä istuvan vaimo näin ja hengessä erämaalle minut vei ja .

שמהא דגודפא דאית לה רשא שבעא קרנתא דין עסר:

kymmenen mutta sarvia seitsemän päätä hänelle oli jolla pilkan nimiä

Ja hän vei minut hengessä erämaahan, ja minä näin; vaimo, joka istui verenpunaisen olennon päällä, täynnä pilkan nimiä, jolla oli seitsemän päätä, mutta kymmenen sarvea.

4 וּאֲנִתָּא אֵית הוּא דַּמְעֻטְפָּא אַרְגֻּנָּא וּזְחֹרִיתָּא דַּמְדַּהֲבֵן בְּדַהֲבָא וּכְאֻפָּא

kiviä ja kullalla päällystetty irstas ja purppura pukeutuneena oli hän vaimo ja .

טַבְּתָּא וּמְרַגְנִיתָּא וְאֵית לָהּ כֶּסֶף דַּדַּהֲבָא עַל אֵידָהּ וּמְלָא טַמְאוּתָּא וּסּוּיָבָא

saastaa ja kauhistuksia täynnä ja käsi yllä kultainen malja hänelle oli ja helmiä ja kallisarvoisia

דַּזְנוּתָּהּ:

haureutensa

Ja vaimo oli irstas, ja pukeutuneena purppuraan, päällystetty kullalla ja kalliilla kivillä ja helmillä, ja hänen kädessään oli kultainen malja, täynnä hänen haureutensa kauhistuksia ja saastaa.

5 וְעַל בֵּית עֵינִיָּה כְּתִיב אַרְזָא בְּבִיל רַבְתָּא אַמָּא דַּזְנוּתָּא וּדְסוּיָבִיָּה דַּאֲרַעָּא:

maan saastan ja huorien äiti valtava Babil salaisuus kirjoitettu silmiensä välissä ylle ja .

Ja hänen otsaansa oli kirjoitettu salaisuus; valtava Babil, huorien ja maan saastan äiti.

6 וְחִזִּית אֲנִתָּא דְרוּיָא מִן דַּמָּא דְקַדִּישָׁא וּמִן דַּמָּא דְסַהְדוּהִי דִישׁוּעָא

Jeshuan todistajien verestä ja pyhien verestä juopunut vaimo näin ja .

וְאֲתַדְמַרְת דּוּמְרָא רַבָּא כַּד חִזִּיתָּהּ:

hänet näin kun suuri hämmästyksen hämmästyin ja

Ja minä näin, että vaimo oli juopunut pyhien verestä ja Jeshuan todistajien verestä, ja minä hämmästyin. Hämmästykseni oli suuri, kun minä näin hänet.

7 וְאָמַר לִי מְלֹאכָא לְמִנָּא אֲתַדְמַרְת אַנָּא אָמַר אַנָּא לְךָ אַרְזָא דַּאֲנִתָּא

naisen salaisuus sinulle minä sanon minä hämmästyit miksi enkeli minulle sanoi ja .

וּדְחִיוּתָּא דְטַעִינָא לָהּ דַּאֵית לָהּ שְׁבַעָּא רִשִׁין וְעַסְרָא קַרְנֵן:

sarvea kymmenen ja päätä seitsemän hänelle on jolla hänelle kantava olennon ja

Ja enkeli sanoi minulle, "miksi hämmästyit? Minä kerron sinulle naisen salaisuuden, ja häntä kantavan olennon, sen, jolla on seitsemän päätä ja kymmenen sarvea."

8 חיותא דחזית איתיה הות וליתיה עתידא דתסק מן ימא ולאבדנא אזלא

tuleva kadotukselle ja merestä nouseva joka ole eikä oli ollut näit jonka olento .

ונתדמרון עמרי על ארעא הנון דלא כתיבין שמהיהון בספרא דחיא

elämän kirjassa heidän nimensä kirjoitetut ei joiden nämä maa ylle asukkaat hämmästyvä

מן תרמיתה דעלמא דחזין חיותא דאיתיה הות וליתיה וקרבת:

saapuva ja ole eikä oli joka olento näkee kun maailman perustamisesta

Ja olento, jonka näit, oli ollut, eikä ole, on nouseva merestä ja joutuu kadotukseen. Maan päällä asuvat hämmästyvät; ne, joiden nimi ei ole kirjoitettu elämän kirjassa, maailman perustamisesta, kun he näkevät olennon, joka oli, eikä ole, ja hän tulee.

9 הרכא הונא לדאית לה חכמתא שבעא רשין שבעא אנון טורין איכא

siellä vuoret ovat seitsemän päätä seitsemän viisautta hänelle on jolla merkitys tämä .

דיתבא אנתתא עליהון:

heidän yllä vaimo istuva

Tämä on merkitys hänelle, jolla on viisautta; seitsemän päätä ovat seitsemän vuorta. Vaimo istuu siellä niiden päällä.

10 ומלכא שבעא אנון חמשא נפלו וחד איתוהי הו אחרנא לא עדכיל

vielä ei toinen hän on yksi ja kaatunut viisi ovat seitsemän kuningasta ja .

אתא ומא דאתא קליל יהיב לה למכתרו:

pysyä hänelle annettu hetki tuleva kun ja tullut

Ja seitsemän kuningasta ovat: viisi on kaatunut, yksi on, toinen ei ole vielä tullut, ja kun hän tulee, hänelle annetaan hetki pysyä.

11 ותנינא וחיותא הי דאיתיה וליתיה והי דתמניא ומן שבעא הי ולאבדנא

kadotukselle ja on seitsemästä ja kahdeksas on ja ole eikä toi se jonka on olento ja lohikäärme ja .

אזלא:

tuleva

Ja lohikäärme ja olento, jonka se toi, on, eikä ole, ja on kahdeksas, ja on seitsemästä, ja joutuu kadotukseen.

12 ועסר קרנן דחזית עסרא מלכין אנון אילין דמלכותא לא עדכיל נסבו

saanut vielä ei kuningaskunnan jotka nämä ovat kuninkaat kymmenen olennon sarvet kymmenen ja .

אלא שולטנא איך מלכא חדא שעתא שקלין עם חיותא:

olento kanssa ottavat aika yksi kuningas kuin valta mutta

Ja olennon kymmenen sarvea ovat kymmenen kuningasta, nämä, jotka eivät ole vielä saaneet kuningaskunnan valtaa, mutta kuin yhden kuninkaan aikana, he ottavat sen olennon kanssa.

13 הלין חד צבינא אית להון וחילא ושולטנא דילהון לחיותא יהבין:

antavat olennoille heidän valta ja voima ja heille on tahto yksi näillä .

Näillä on yksi tahto; ja valtansa ja voimansa he antavat olennoille.

14 הלין עם אמרא נקרבוון ואמרא נזכא אנון מטל דמרא הו דמרותא ומלך

kuningas ja herrojen hän Herra koska heidät voittava karitsa ja sotivat karitsan kanssa nämä .

מלכא ודעמה קריא וגביא ומהימנא:

uskollinen ja valittu ja kutsutaan kansaansa koska ja kuninkaat

Nämä sotivat karitsaa vastaan, ja karitsa on voittava heidät, sillä hän on herrojen Herra ja kuningasten kuningas, ja koska hänen kansaansa kutsutaan valituksi ja uskolliseksi.

15 ואמר לי מיא דחזית דעליהון יתבא זניתא עממא וכנשא ואמותא

ihmiset ja väkijoukot ja kansakunnat huora istui joiden yllä näit jotka vedet minulle sanoi ja .

ולשנא איתיהון:

he ovat kielet ja

Ja hän sanoi minulle, "vedet, jotka näit, joiden yllä huora istui, ovat kansakunnat ja väkijoukot, ja ihmiset ja kielet."

16 ועסר קרנתא דחזית לחיותא הלין נסנין לזניתא וחרבתא וערטליתא

alaston ja tuhottu ja huoraa vihaavat nämä olennoille näit jotka sarvet kymmenen ja .

נעבדונה ובסרה נאכלון ונוקדונה בנורא:

tulesa hänet polttavat ja tuhoavat lihansa ja hänet tekevät

Ja ne kymmenen sarvea, jotka näit olennoilla, nämä vihaavat huoraa, ja saavat hänet tuhotuksi ja alastomaksi, ja syövät hänen lihansa, ja polttavat hänet tulesa.

Akel אכל on kirjaimellisesti syömistä, tai syömällä kuluttamista.

17 אלהא גיר יהב בלבותהון דנעבדון צבינה ונעבדון צבינהון חד ונתלון

antava ja yksi tahtonsa tekevät ja tahtaan toteuttaa sydämiinsä antoi sillä Jumala .

מלכותהון לחיותא הי עדמא דנשתמלין מלוהי דאלהא:

Jumalan sanat täytyneet kunnes niin olennolle kuningaskuntansa

Sillä Jumala antoi heidän sydämiinsä toteuttaa hänen tahtaan, ja he tekevät hänen tahtonsa yhdessä, ja antavat kuningaskuntansa olennolle – kunnes Jumalan sanat ovat täytyneet.

18 ואנתתא אידא דחזית מדינתא רבתא אידא דאית לה מלכותא

kuningaskunta hänelle on jolla se valtava kaupunki näit että jonka vaimo ja .

על מלכיה דארעא:

maan kuningasten yli

Ja vaimo, jonka näit, on valtava kaupunki, se, jolla on kuningaskunta yli maan kuningasten.

18 ומן בתר הלין חזית אחרנא מלאכא דנחת מן שמיא דאית לה

hänelle oli jolla taivaista laskeutui enkeli toinen näin näiden jälkeen ja .

שולטנא רבא וארעא נהרת מן תשבוחתה:

kirkkaudestaan valkeni maa ja suuri valta

Ja näiden jälkeen minä näin: taivaista laskeutui toinen enkeli, jolla oli suuri valta, ja maa valkeni hänen kirkkaudestaan.

2 וקעא בקלא רבא נפלת נפלת בביל רבתא והות מעמרא לשאדא

demoneille asuinsija tullut ja valtava Babil sortunut sortunut suuri äänessä huusi ja .

ונטורתא לכל רוחא לא דכיתא וסניתא:

inhottava ja epäpuhdas henki kaikille vankila ja

Ja hän huusi suuressa äänessä, "sortunut, sortunut on valtava Babil, ja siitä on tullut asuinsija demoneille, ja vankila kaikille epäpuhtaille ja inhottaville hengille!"

3 מטל דמן חמרא דזניותה מזגת לכלהון עממא ומלכיה דארעא עמה זניו

huorasi kanssaan maan kuninkaat ja kansakunnat niille kaikille sekoitti haureutensa viinistä koska .

ותגרא דארעא מן חילא דשניה עתרו:

rikastuneet toistuen voimasta maan kauppiaat ja

Sillä haureutensa viinistä hän sekoitti kaikille kansakunnille, ja maan kuninkaat huorasivat kanssaan, ja maan kauppiaat jatkuvasti rikastuivat sen voimasta.

4 ושמעת אחרנא קלא מן שמיא דאמר פוקו מן גוה עמי דלא תשתותפון

ottaisi osaa ettette kansani hänestä lähtekää sanoi joka taivaista ääni toinen kuulin ja .

בחטהיה דלמא תסבון מן מחותה:

vitsauksistaan saisi ette että syntinsä

Ja minä kuulin taivaista toisen äänen, joka sanoi, "lähtekää siitä ulos, minun kansani, ettette ottaisi osaa hänen syntiinsä, ettekä saisi hänen vitsauksistaan!"

5 מטל דדבקו בה חטהא עדמא לשמיא ואתדכר אלהא עוליה:

pahuutensa Jumala muistanut ja taivaille saakka synnit hänessä koskettaneet koska .

Sillä hänen syntinsä ulottuvat taivaisiin saakka, ja Jumala on muistanut hänen pahuutensa.

6 פורעוה איכנא דאף הי פרעת ועופו לה אעפא על עבדיה בכסא הו

hän maljassa tekojensa yli kaksinkertainen hänelle kaksinkertainen ja maksanut on myös samoin maksakaa .

דמזגת מזוגו לה אעפא:

kaksinkertainen hänelle sekoitus sekoitti jonka

Maksakaa hänelle samoin, kuin hän on maksanut, ja kaksinkertaisesti, antakaa kaksinkertaisesti tekojensa mukaan siinä maljassa, joka on hänelle kaksinkertaisesti sekoitettu.

7 על מדם דשבחת נפשה ואשתעלית דאיך הכן שונקא ואבלא מטל

antakaa murhe ja kärsimys sellainen kuin itseään korottanut ja sieluaan ylistäen minkä yli .

דבלבה אמרא דיתבא אנא מלכתא וארמלתא ליתי ואבלא לא אחזא:

näkevä en murhetta ja ole en leski ja kuningatar minä istuva sanoi sydämessään

Yli sen, kuinka hän on sieluaan ylistänyt ja itseään korottanut, sellaista kärsimystä ja murhetta antakaa! Hän sanoi sydämessään, "minä olen istuva kuningattarena, enkä jää leskeksi, enkä ole näkevä onnettomuutta."

8 מטלהנא בחד יומא נאתין עליה מחותא מותא ואבלא וכפנא ובנורא

tulessa ja nälkä ja murhe ja kuolema vitsaukset ylleen tulevat päivä yhdessä sentähden .

תאקד מטל דחילתן מריא דדנה:

tuomitsee Herra voimallinen koska palava

Sen tähden, yhdessä päivässä, tulevat hänen ylleen vitsaukset; kuolema ja onnettomuus ja nälkä, ja hänet poltetaan tulessa, sillä voimallinen Herra tuomitsee!

⁹ ונבכונה ונרקדון עליה מלכיה דארעא הנון דזניו עמה ואשתעליו מא

kun itseään korottivat ja kanssaan haureutta nämä maan kuninkaat hänestä valittavat ja itkevät ja .

דחזין תננא דיקדנה:

palamisen savu näkevät

Ja hänestä itkevät ja valittavat maan kuninkaat, nämä, jotka hänen kanssaan haureutta harjoittivat, ja itseään korottivat, kun näkevät hänen palamisensa savun.

¹⁰ כד קימין מן קבול מן דחלתא דתשניקה ונאמרון וי וי וי מדינתא רבתא

valtava kaupunki voi voi voi sanotaan ja rangaistuksen pelosta vastapäätä seisovat kun .

בביל מדינתא עשינתא מטל דבחדא שעא אתא דינכי:

tuomiosi tullut hetki yhdessä koska väkevä kaupunki Babil

Kun he seisovat vastapäätä, rangaistuksen pelosta, ja sanotaan, "voi, voi, voi sitä valtavaa kaupunkia, Babil, sillä sen väkevän kaupungin tuomio on tullut yhdessä hetkessä."

¹¹ ותגרא דארעא נבכון ונתאבלון עליה ומובלהון לית דזבן טוב:

enää ostajia eikä tavaroistaan sen yli murehtivat ja itkevät maan kauppiaat .

Ja maan kauppiaat itkevät ja murehtivat sen tavaroista, kun ostajia ei enää ole.

¹² מובלא דדהבא ודסאמא ודכאפא יקירתא ודמרגניתא ודבוצא

kankaat ja helmet ja kalliit kivet ja hopeat ja kullasta lasti .

ודארגונא ושאריתא דזחוריתא וכל קיס דבסמא וכל מאן דשנא וכל

kaikki ja norsunluun astiat kaikki ja tuoksun puu kaikki ja punaista silkkiä ja purppuraa ja

מאן דקיסא יקירא ונחשא ופרזלא ושישא:

marmori ja rauta ja pronssi ja arvokas puinen astiat

Lastina kultaa ja hopeaa, ja kalliita kiviä ja helmiä, ja kankaita ja purppuraa ja punaista silkkiä, ja kaikkia tuoksuvia puita ja kaikkia norsunluisia astioita ja kaikkia puisia, arvokkaita astioita, ja pronssia ja rautaa ja marmoria.

¹³ וקונימון ובסמא ומורון ולבונתא וחמרא ומשחא וסמידא וערבא

lampaat ja jauhot ja öljyt ja viini ja suitsuke ja voiteet ja yrtit ja kanelit ja .

ורכשא ומרכבתא ופגרא ונפשתיא דבנינשא:

ihmislasten sielut ja ruumiit ja vaunut ja hevoset ja

Ja kanelia ja yrtejä, ja voiteita ja suitsukkeita, ja viiniä ja öljyä, ja jauhoja, ja lampaita ja hevosia ja vaunuja, ja ruumiita ja ihmislasten sieluja.

14 ואבכי רגתא דנפשכי אזל מנכי וכל דשמין ושביח אזל מנכי ולא טוב

enää eikä sinusta poissa loisto ja ylellisyydet kaikki ja sinusta poissa omasi ihanat hedelmäsi .

תחזין אנון:

heitä näkevä sinä

Omat, suloiset hedelmäsi ovat sinusta poissa, ja kaikki ylellisyydet ja loisto on sinusta poissa, etkä sinä ole enää niitä näkevä!

15 ולא נשכחון אנון תגרא דהלין דעתרו מנה מן קבול נקומון מן דחלתא

pelosta seisovat vastapäätä hänestä rikastuneet näiden kauppiaat niitä löydä eikä .

דשונקה כד בכין ואבילין:

valittaen ja itkien kun rangaistuksensa

Eivätkä niitä löydä niiden kauppiaat, hänestä rikastuneet, jotka seisovat vastapäätä, pelosta, itkien ja valittaen hänen rangaistuksestaan.

16 ואמרין וי מדינתא רבתא דמעטפא בוצא וארגונא וזחוריתא דמדהבן

päälystetty punertava ja purppura ja kangas pukeutunut valtava kaupunki voi voi sanoivat ja .

בדהבא וכאפא יקירתא ומרגניתא:

helmiä ja kalliita kiviä ja kullassa

Ja sanoivat, "voi, voi sitä valtavaa kaupunkia, pukeutunut purppuraan ja punertavaan kankaaseen, ja päälystetty kullalla ja helmillä ja kalliilla kivillä."

17 מטל דבחדא שעא אסתרק עותרא דאיך הנא וכל מדברי אלפא וכל

kaikki ja laivat johtaja kaikki ja tämä kuin hyvinvointi menetetty hetki yhdessä koska .

אזלי באלפא לדוכיתא ואלפרא וכל דבימא פלחין מן רוחקא קמו:

seisoi kauempana toimivat merellä jotka kaikki ja laivankapteenit ja paikoille laivassa matkustaja

Koska yhdessä hetkessä on menetetty tällainen hyvinvointi. Ja kaikki suurimmat laivat ja kaikki laivojen matkustajat, ja kapteenit, ja kaikki, jotka merellä toimivat, seisovat kauempana.

18 ובכאזה כד חזין תננא דיקדנה ואמרין מן הי דדמיה למדינתא רבתא:

valtava kaupungille kaltainen on mikä sanoivat ja palamisen savu näkivät kun valittivat ja .

Ja valittivat, kun näkivät palamisensa savun, ja sanoivat, "mikä on tämän valtavan kaupungin kaltainen?"

19 וארמיו עפרא על רשיהון וקעו כד בכין ואבילין ואמרין וי וי מדינתא

kapunki voi voi sanoivat ja valittivat ja itkivät kun huusivat ja päänsä ylle multaa heittivät ja .

רבתא אידא דבה עתרו אילין דאית להון אלפא בימא מן איקרה דבחדא

yhdessä loistostaan meressä laivat heille oli joilla nämä rikastuivat kautta jonka valtava

שעא חרבת:

tuhoutui hetki

Ja he heittivät multaa päänsä ylle, ja kun he huusivat ja itkivät, ja valittivat, he sanoivat, "voi, voi sitä valtavaa kaupunkia, jonka kautta ne rikastuivat, joilla oli laivoja meressä... Yhdessä hetkessä se tuhoutui loistostaan!"

20 אתפצחו עליה שמיא וקדישא ושליחא ונביא מטל דדן אלהא דינכון

tuomiosi Jumala tuominnut koska profeetat ja apostolit ja pyhät ja taivaat hänestä riemuitkaa .

מנה:

hänen

Riemuitkaa hänestä, taivaat ja pyhät, ja apostolit ja profeetat, koska Jumala on tuominnut hänen tuomioillaan!

21 ושקל חד מן מלאכא חילתנא כאפא רבתא איך רחיא וארמי בימא

meressä heitti ja myllynkivi kuin valtava kivi voimallinen enkeleistä yksi otti ja .

ואמר הכנא בחאפא תשתדא בביל מדינתא רבתא ולא תשכח טוב:

enää olemassa eikä valtava kaupunki Babil heitetään väkivallassa näin sanoi ja

Ja yksi voimallisista enkeleistä otti valtavan kiven, kuin myllynkiven, ja heitti mereen ja sanoi, "tällä tavalla, väkivallassa, heitetään tuo valtava kaupunki, Babil, eikä sitä ole enää olemassa!"

22 וקלא דקיתרא ודשיפורה ודזני זמרא ודמזעוקא לא נשתמע בכי טוב:

enää sinussa kuulla ei huutoa ja laulajia useita ja sofareiden ja kitaroiden ääni ja .

Eikä sinussa kuulla enää kitaroiden ja sofareiden, ja monien laulajien, huutoa ja ääntä.

²³ וְנוֹהַר אֲדִיר לֹא נִתְחַזַּא לְכִי טוֹב וְקֹל אֲדִיר וְקֹל אֲדִיר דְּכִלְתָּא לֹא

ei morsiamen ääni ja sulhasen ääni ja enää sinulle ilmesty ei lampun valkeus ja .

נִשְׁתַּמַּע בְּכִי טוֹב מִטֹּל דְּתַגְרִיכִי אִית הוּו רורבניה דארעא מטל דבחרשיכי

velhouksillasi koska maan suurmiehet olivat olleet kauppiasi koska enää sinussa kuulla

אֲטַעִיתִי לְכִלְהוֹן עִמָּמָא:

kansakunnat ne kaikki pettänyt

Eikä lampun valkeus enää sinulle ilmesty, eikä sulhasen ääntä ja morsiamen ääntä sinussa enää kuulla, sillä kauppiasi olivat olleet maan suurmiehiä; sillä velhouksillasi sinä olet pettänyt kaikki kansakunnat.

²⁴ וְבָה אֲשַׁתְּכַח דְּמָא דְּנַבִּיא וְקִדִּישָׁא דְּקִטְלִין עַל אֲרַעָא:

maan yllä tapettujen pyhät ja profeettojen veri löytyi hänestä ja .

Ja hänestä löytyi profeettojen veri, ja maan päällä tapettujen pyhien veri.

19 וּמִן בְּתַר הַלִּין שְׁמַעַת קֹלָא רַבָּא דְּכַנְשָׁא סְגִיאָא בְּשִׁמְיָא דְּאֲמַרִּין

sanoen taivaissa monien väkijoukkojen valtava ääni kuulin näiden jälkeen ja .

הַלְלוּיָא פּוֹרְקָנָא וְתִשְׁבּוּחַתָּא וְחִילָא לְאַלְהִין:

Jumalallemme valta ja kirkkaus ja lunastus halleluja

Ja näiden jälkeen minä kuulin valtavan, monien väkijoukkojen äänen taivaissa, sanoen, "halleluja, pelastus ja kirkkaus ja valta meidän Jumalallemme!"

² מִטֹּל דְּשִׁרְרִין וְכַאֲנִין דִּינֹוּהִי מִטֹּל דְּדִין לְזַנִּיתָא רַבָּתָא אִידָא דְּחַבְלָת

turmellut joka valtava huoralle tuomitsi koska tuomionsa oikeat ja totuudet koska .

לְאַרְעָא בְּזַנִּיּוּתָהּ וְתַבַּע דְּמָא דְּעַבְדוּהִי מִן אִידִיָּה:

kädestään palvelijoidensa veri vaatinut ja haureudessaan maalle

Koska hänen totuutensa ja tuomionsa ovat oikeat, sillä hän tuomitsi sen valtavan huoran, joka turmeli maan haureudessaan, ja hän on vaatinut hänen kädestään palvelijoidensa veren.

³ דְּתַרְתִּין אֲמַרוּ הַלְלוּיָא וְתַנְנָה סַלְק לְעֵלְם עַלְמִין:

iankaikkisuuksiin iankaikkisuudelle kohoaa savunsa ja halleluja sanoivat he jälleen .

Ja taas he sanoivat, "halleluja!" Ja sen savu kohoaa aina ja iankaikkisesti.

4 ונפלו עסרין וארבעא קשישין וארבע חיון וסגדו לאלהא דיתב

istuva Jumalalle palvoivat ja olennot neljä ja vanhimmat neljä ja 20 kumartuivat ja .

על כורסיא ואמרין אמין הללויא:

halleluja amen sanoivat ja valtaistuini yllä

Ja 24 vanhinta ja neljä olentoa kumartuivat, ja palvoivat Jumalaa, joka istuu valtaistuimen yllä, ja sanoivat, "amen, halleluja!"

5 וקלא מן כורסיא דאמר שבחו לאלהן כלהון עבדוהי ודחלי שמה כלהון

he kaikki nimen palvojat ja palvelijat he kaikki Jumalallemme ylistäkää sanoivat joka valtaistuimesta ääni ja .

זעורא עם רורבא:

suuret kanssa pienet

Ja ääni valtaistuimesta sanoi, "ylistäkää Jumalaa, kaikki palvelijat ja nimen palvojat, kaikki pienet, suurien kanssa!"

6 ושמעת קלא איך דכנשא סגיאא ואיך קלא דמיא סגיאא ואיך קלא

ääni kuin ja monien vesien ääni kuin ja monien väkijoukkojen kuin ääni kuulin ja .

דרעמא חילתנא דאמרין הללויא מטל דאמלך מריא אלהא אחיד כל:

kaikki ylläpitää Jumala Herra hallitsee koska halleluja sanoen voimallinen ukkosten

Ja minä kuulin kuin monien väkijoukkojen äänen, ja kuin monien vesien äänen, ja kuin voimallisten ukkosten äänen, sanoen, "halleluja! Sillä Herra, joka ylläpitää kaikkea, hallitsee!"

7 חדינן ומתפצחין נתל לה תשבוחתא מטל דאתת משתותה דאמרא

karitsan hääjuhla tullut koska kirkkaus hänelle annamme juhlimme ja riemuitsemme

ואנתתה טיבת נפשה:

sielunsa valmistanut vaimo ja

Me riemuitsemme ja juhlimme, annamme hänelle kunnian, sillä karitsan hääjuhla on alkanut, ja vaimo on sielunsa valmistanut!

8 ואתיהב לה דתתעטף בוצא דכיא ונהירא בוצא גיר תריצתא אנן

ovat oikeamielisyys sillä vaatteet valkeat ja puhtaat vaatteet pukeutua hänelle annettiin ja .

דקדישא:

pyhien

Ja hänen annettiin pukeutua puhtaisiin, valkoisiin vaatteisiin, sillä vaatteet ovat pyhien oikeamielisyys.

⁹ ואמרו לי כתוב טוביהון לאילין דלחשמיתא דמשתותה דאמרא איתיהון

ne ovat karitsan hääjuhlan aterian niille siunaukset kirjoita minulle sanottiin ja .

קריא ואמר לי הלין מלא דשרירן דאלהא איתיהין:

ovat Jumalan totuuden sanat nämä minulle sanoi ja kutsutut

Ja minulle sanottiin, "kirjoita: hänen siunauksensa niille, jotka ovat karitsan hääjuhlaan kutsutut!" Ja hän sanoi minulle, "Nämä ovat Jumalan totuuksien sanoja."

¹⁰ ונפלת קדם רגלוהי וסגדת לה ואמר לי לא כנתך איתי ודאחיד הלין

nämä veljesi olen palvelija älä! minulle sanoi ja hänelle palvoin ja jalkojensa edessä kumarruin ja .

דאית להון סהדותא דישוע לאלהא סגוד יתיראית סהדותא גיר דישוע

Jeshuan sillä todistus ennemmin palvo Jumalalle Jeshuan todistus heille on joilla

איתיה רוחא דנביותא:

profetian henki on

Ja minä kumarruin hänen jalkojensa edessä ja palvoin häntä, ja hän sanoi minulle, "älä! Minä olen veljiesi palvelija, niiden joilla on Jeshuan todistus. Ennemmin, palvo Jumalaa! Sillä Jeshuan todistus on profetian henki."

¹¹ וחזית שמיא דפתיה והא סוסיא חורא ודיתב עלוהי מתקרא מהימנא

uskollinen kutsutaan sen ylle istuva ja valkoinen hevonen katso ja avautuen taivaat näin ja .

ושרירא ובכאנותא דאן ומקרב:

taistelee ja tuomitsee vanhurskaudessa ja totuus ja

Ja minä näin, taivaat avautuivat, ja katso, valkoinen hevonen, ja sen yllä istuvaa kutsutaan "uskollinen ja totuus", ja hän taistelee ja tuomitsee vanhurskaudessa.

¹² עינוהי דין איך שלהביתא דנורא ועל רשה תאגא סגיאה ואית לה שמא

nimi hänelle on ja monia kruunuja päänsä yllä ja tulen liekit mutta kuin silmänsä .

כתיבא אינא דלא ידע אלא אן הו

hän vain mutta tunne eivät jota kirjoitettu

Mutta hänen silmänsä ovat kuin tulen liekit, ja päänsä yllä on monia kruunuja, ja hänelle on kirjoitettu nimi, jota ei tiedetä – vain hän tietää sen.

¹³ ומעטף מאנא דזליע בדמא ומתקרא שמה מלתא דאלהא:

Jumalan sana nimi kutsutaan ja veressä kastettu vaate pukunaan ja .

Ja pukunaan hänellä on veressä kastettu vaate, ja nimi, jolla häntä kutsutaan, on Jumalan sana.

Maanaa, vaate, esiintyy vain talmudissa ja peshittassa, ei targumissa ollenkaan. 22x Ut, Esim. Mark.2:21, Apt.10:16 (!), Room.9:22 "vihan vaatteet, jotka ovat sopivat kadotukseen", ym. Kastettu ei tarkoita vesikastetta, ma'amad.

14 וחילותא דשמיא נקיפין הוו לה על רכשא חורא ולבישין בוצא חורא

valkeat vaatteet pukeutuneet ja valkeat hevoset yllä hänelle oli liittynyt taivaan sotajoukko ja .

ודכיא:

puhtaat ja

Ja taivaiden sotajoukko liittyi häneen, valkoisilla hevosilla, ja pukeutuneina valkoiisiin ja puhtaisiin vaatteisiin.

Israel Bible Societyn kirjassa ”papillinen palvelujoukko, joka on taivaissa, liittyi...”; ופלחותא דבשמיא.

15 ומן פומהון נפקא חרבא חריפתא דבה נקטלון לעממא והו נרעא אנון

heitä paimentava hän ja kansakunnat tapetaan kautta jonka terävät miekat lähti heidän suustaan ja .

בשבטא דפרזלא והו דאש מעצרתא דרוגזה דאלהא אחיד כל:

kaikki ylläpitää Jumalan vihan viinipuristamo tallaa hän ja raudan sauvassa

Ja heidän suustaan lähti terävät miekat, joiden kautta kansakunnat tapetaan, ja hän on paimentava heitä rautaisella sauvalla, ja hän on tallaava sen Jumalan vihan viinipuristamon, hänen, joka ylläpitää kaiken.

16 ואית לה על מאנוהי על עטמתה שמא כתיבא מלכא דמלכא ומרא

Herra ja kuningasten kuningas kirjoitettu nimi kylkensä ylle vatteet yllä hänelle on ja .

דמרותא:

herrojen

Ja hänellä on vaatteisiin, kylkensä päälle, kirjoitettu nimi; kuningasten kuningas ja herrojen Herra.

17 וחזית אחרנא מלאכא דקאם בשמשא וקעא בקלא רמא ואמר

sanoi ja kova äänessä huusi ja auringossa seisovan enkeli toinen näin ja .

לפרחתא דפרחא מצעת שמיא תו אתכנשו לחשמיתא רבתא דאלהא:

Jumalan valtava aterialle kokoontukaa tulkaa taivaat keskellä lentävät jotka linnuille

Ja minä näin toisen enkelin seisovan auringossa, ja hän huusi kovalla äänellä ja sanoi linnuille, jotka lentävät taivaiden keskellä, ”tulkaa, kokoontukaa valtavalle Jumalan aterialle!”

18 דתאכלון בסרא דמלכא ובסרא דרשי אלפא ובסרא דעשינא ובסרא

lihassa ja sotilaiden lihassa ja tuhannet päämiesten lihassa ja kuninkaiden lihassa syömään .

דרכשא ודאילין דיתבין עליהון ובסרא דחארא ודעבדא ודזעורא ודרורבא:

suurten ja pienten ja työläisten ja vapaiden lihassa ja heidän yllään istuvien niiden ja hevosten

Syömään kuninkaiden lihaa ja tuhannen päämiesten lihaa ja sotilaiden lihaa ja hevosten lihaa, ja niiden yllä istuvien, ja vapaiden lihaa ja palvelijoiden lihaa, ja pienten ja suurten!

19 וחזית לחיותא ולחילותה ומלכא דארעא ולפלחיהון דמכנשין למעבד

tekemään kokoontuen heidän palvelijansa ja maan kuninkaat ja sen sotajoukot ja olenulle näin ja .

קרבא עם הו דיתב על סוסיא ועם פלחוהי:

palvelijoidensa kanssa ja hevonen yllä istuva hän kanssa sotaa

Ja minä näin olennon ja sen sotajoukot, ja maan kuninkaat ja heidän palvelijansa kokoontuvan sotimaan häntä vastaan, joka istuu hevosen yllä, ja hänen palvelijoitaan vastaan.

20 ואתתצידת חיותא ונביא דגלא עמה הו דעבד אתותא קדמיה דבהין

joilla sen edessä merkkejä teki joka hän kanssa valheen profeetta ja olento vangittiin ja .

אטעי לאילין דנסבו רושמא דחיותא ולאילין דסגדו לצלמה ונחתו תריהון

molemmat laskeutuivat patsaalle palvojat jotka nämä ja olennon merkki ottivat jotka nämä vietteli

ואתרמיו בימתא דנורא דיקדא ודכבריתא:

tulikiven ja palava tulen meressä heitettiin ja

Ja olento vangittiin, ja sen kanssa valheen profeetta, joka teki merkkejä sen edessä, joilla se vietteli nämä, jotka ottivat olennon merkin, ja nämä, jotka palvoivat patsasta, ja molemmat laskeutuivat, ja heitettiin mereen, joka palaa tulta ja tulikiveä.

21 ודשרכא דין אתקטלו בחרבה דהו דיתב על סוסיא באידא דנפקא

lähti joka kautta hevonen yllä istuva hänen miekassa tapettiin mutta loput ja .

מן פומה וכלה טירא סבעת מן בסרהון:

heidän lihastaan täytyivät korppikotkat kaikki ja suustaan

Ja loput tapettiin hevosen yllä istuvan miekalla, joka lähti hänen suustaan, ja kaikki korppikotkat tulivat täyteen heidän lihoistaan.

20 וחזית אחרנא מלאכא דנחת מן שמיא דאית עלוהי קלידא

avain kanssaan oli jolla taivaista laskeutui enkeli toinen näin ja .

דתהומא ושישלתא רבתא באידה:

kädessään valtava kahle ja syvyyden

Ja minä näin; taivaista laskeutui toinen enkeli, jolla oli mukanaan syvyyden avain, ja kädessään valtavat kahleet.

² ולבכה לתנינא חויה קדמיה הו דאיתוהי אכלקרצא וסטנא ואסרה אלף

tuhat sitoi ja satana ja paholainen on joka hän ensimmäinen käärme lohikäärmeelle kiinniotti ja .

שנים:

vuodet

Ja otti kiinni lohikäärmeen, sen ensimmäisen käärmeen, hänet, joka on paholainen ja saatana, ja sitoi hänet tuhanneksi vuodeksi.

³ וארמיה בתהומא ואחד וטבע לעל מנה דלא תוב נטעא לכלהון עממא

kansakunnat ne kaikki viettelevä enää ettei sen yläpuolelle sinetöi ja sulki ja syvyydessä heitti ja .

בתר הלין יהיב למשריה קליל זבנא:

aikaa vähäinen vapautukselle annetaan näiden jälkeen

Ja heitti syvyyteen, ja sulki ja sinetöi sen yläpuolen, ettei se enää viettele kaikkia kansakuntia. Näiden jälkeen hänet annetaan vapaaksi vähäksi aikaa.

⁴ וחזית מותבא ויתבו עליהון ודינא אתיהב להון ונפשטא הלין דאתפסק

poisleikatut jotka nämä sielut ja heille annettiin tuomio ja niiden ylle istuivat ja istuimia näin ja .

מטל סהדותא דיצוע ומטל מלתא דאלהא ודאילין דלא סגדו לחיותא ולא

eikä olennolle palvoivat ei nämä sillä Jumalan sana tähden ja Jeshuan todistus tähden

לצלמה ולא נסבו רושמא על בית עיניהון או על אידיהון דחיו ואמלכו עם

kanssa hallitsi ja elivät käsissään yllä tai silmiensä välissä yllä merkki ottivat eikä patsaalle

משיחא אלף שנים:

vuosia tuhat Messiaan

Ja minä näin istuimia, ja niiden ylle istuttiin, ja heille annettiin tuomio; niille, jotka ovat leikattu pois Jeshuan todistuksen tähden ja Jumalan sanan tähden, sillä nämä eivät palvoneet olentoa tai patsasta, eivätkä ottaneet merkkiä otsaansa tai käsiinsä, jotka elivät ja hallitsivat tuhat vuotta, Messiaan kanssa.

⁵ והדא הי קימתא קדמיתא:

ensimmäinen ylösnousemus on tämä .

Tämä on ensimmäinen ylösnousemus.

⁶ טובנא הו וקדישא מן דאית לה מנתא בקימתא קדמיתא ועל הלין לית

ole ei yllä ja ensimmäinen ylösnousemuksessa osa hänelle on jolla pyhä ja hän siunattu .

שולטנא למותא תנינא אלא נהוון כהנא לאלהא ודמשיחא ונמלכון עמה

kanssa hallitsevat Messiaan ja Jumalalle papit oleva mutta toinen kuolemalla valtaa

אלף שנין:

vuodet tuhat

Siunattu ja pyhä hän, jolla on osa ensimmäisessä ylösnousemuksessa, ja häneen ei toisella kuolemalla ole valtaa, vaan on oleva pappi Jumalalle, ja hallitseva Messiaan kanssa tuhat vuotta.

⁷ ומא דאשתלם אלף שנין נשתרא סטנא מן חבושיה:

vankilastaan satana päästetään vuodet tuhat päätyneet kun ja .

Ja kun tuhat vuotta on päättynyt, päästetään saatana vankilastaan.

⁸ ונפוק למטעיו לכלהון עממא בארבע זויתה דארעא לגוג ולמגוג

Magog'lle ja Gog'lle maan ääret neljässä kansakunnat ne kaikki viettelemään lähtee ja .

ולמכנשו אנון לקרבא אילין דמנינהון איך חלא דימא:

meren hiekka kuin määränsä nämä sodalle heidät kokoamaan ja

Ja hän lähtee viettelemään kaikkia kansakuntia, maan neljässä ääressä, Googia ja Maagogia, kootakseen heidät sotimaan. Niiden määrä on kuin meren hiekka.

⁹ וסלקו על פתיה דארעא וחדרוה למדינתא דמשריתא דקדישא

pyhien leirin kaupungille ympäröi ja maan aukea ylle sotimaan ja .

ולמדינתא חביבתא ונחתת נורא מן שמיא מן אלהא ואכלת אנון:

heidät söi ja Jumalasta taivaista tuli laskeutui ja rakastettu kaupungille ja

Ja he sotivat aukean maan päällä, ja ympäröivät kaupungin, pyhien lepopaikan, ja rakastetun kaupungin, ja tuli laskeutui taivaista, Jumalasta, ja söi heidät.

¹⁰ ואכלקרצא מטעינהון אתרמי בימתא דנורא וכבריתא איכא דחיותא

olennon jossa tulikiveä ja tulen meressä heitettiin viettelijänsä paholainen ja .

ונביא דגלא ונשתנקון איממא ולליא לעלם עלמין:

iankaikkisuudet iankaikkisuudelle yöllä ja päivällä kidutetaan valheen profeetta ja

Ja paholainen, heidän viettelijänsä, heitettiin tulen ja tulikiven mereen, jossa on se olento ja väärä profeetta, ja heitä kidutetaan päivällä ja yöllä, aina ja iankaikkisesti.

11 וחזית כורסיא רבא חורא ולדיתב לעל מנה הו דמן קדם אפוהי ערקת

pakeni kasvojaan edessä jonka hän sen yllä istuva ja valkoinen suuri valtaistuin näin ja .

ארעא ושמיא ואתר לא אשתכח להון:

heille löytynyt ei paikkaa ja taivaat ja maa

Ja minä näin; suuri, valkoinen valtaistuin, ja sen yllä istuja, jonka kasvojen edestä pakenivat maa ja taivaat, eikä niille löytynyt paikkaa.

12 וחזית למיתא רורבא וזעורא דקמו קדם כורסיא וספרא אתפתחו

avattiin kirjat ja valtaistuin edessä seisomassa vähäiset ja suuret kuolleet näin ja .

ואחרנא ספרא אתפתח דאיתוהי דדינא ואתדינו מיתא מן אילין דכתיבן

kirjoitetut näistä kuolleet tuomittiin ja tuomion on joka avattiin kirja toinen ja .

בספרא איך עבדיהון:

tekonsa kuin kirjassa

Ja minä näin; kuolleet, suuret ja vähäiset, seisomassa valtaistuimen edessä, ja kirjat avattiin, ja avattiin toinen kirja, joka on tuomion, ja kuolleet tuomittiin, niin kuin heidän teoistaan oli kirjoitettu siinä kirjassa.

Gemara, Tract Aboda Zaba / Talmud Bavli, kertoo, että ”tulevaisuudessa Pyhä – siunattu olkoon Hän – ottaa kirjan käteensä ja antaa palkinnon niille, jotka tuntevat sen kirjan. Silloin kaikki kansat on koottu yhteen, valtavaksi joukoksi, Jes.43:9”.

Talmudissa on paljon muutakin tästä aiheesta.

13 ויהב ימא מיתא דבה ומותא ושיוול יהבו מיתא דצאידיהון ואתדין חד

jokainen tuomittiin ja heidän kanssaan jotka kuolleet antoi Sheol ja kuolema ja siinä jotka kuolleet meri antoi ja .

חד מנהון איך עבדיהון:

heidän tekonsa kuin heistä yksi

Ja meri antoi ne kuolleet, jotka siinä ovat, ja kuolema ja Sheol antoivat kuolleensa, ja jokainen heistä tuomittiin tekojensa mukaan.

14 ומותא ושיוול אתרמיו בימתא דנורא הנא איתוהי מותא תנינא:

lohikäärme kuolema on tämä tulen meressä heitettiin Sheol ja kuolema ja .

Ja kuolema ja Sheol heitettiin tulimereen. Tämä on lohikäärmekuolema.

Käytän nyt tässä sanaa lohikäärme, niin kuin se onkin. Voi olla, että ”lohikäärmekuolema” –termillä on tarkoitettu nimenomaan tätä tapahtumaa, ja koska asia on sen verran epäselvä, tanaina on perinteisesti käännetty ’toinen’ näissä kohdissa. Jae 6, ja kerran kirjan alkupuolella.

15 ואינא דלא אשתכח דרשים בכתבא דחיא אתרמי בימתא דנורא:

tulen meressä heitettiin elämän kirjassa kirjattu löytynyt ei joka se ja .

Ja se, jota ei löytynyt kirjoitettuna elämän kirjassa, heitettiin tuliseen mereen.

21 וחזית שמיא חדתתא וארעא חדתא שמיא גיר קדמיתא וארעא

maa ja ensimmäinen sillä taivaat uusi maa ja uudet taivaat näin ja .

קדמיתא אזלו וימא ליתוהי טוב:

enää ollut ei meri ja poissa ensimmäiset

Ja minä näin uudet taivaat ja uuden maan, sillä ensimmäiset taivaat ja ensimmäinen maa olivat poissa, eikä merta enää ollut.

2 ולמדינתא קדישתא אורשלים חדתא חזיתה דנחתא מן שמיא מן ציד

vierestä taivaista laskeutuvan näin minä uusi Jerusalem pyhin kaupungille ja .

אלהא דמטיבא איך כלתא מצבתתא לבעלה:

aviomiehelle kaunistettu morsian kuin valmistetun Jumala

Ja pyhimmän kaupungin, uuden Jerusalemin, minä näin laskeutuvan taivaista, Jumalan vierestä, valmistettu kuin morsian, sulhaselleen kaunistettu.

3 ושמעת קלא רבא מן שמיא דאמר הא משריא דאלהא עם בנינשא

ihmislapset kanssa Jumalan lepopaikka katso sanoi joka taivaista suuri ääni kuulin ja .

ושרא עמהון והנון עמא דילה נהוון והו אלהא עמהון ונהוא להון אלהא:

Jumala heille oleva ja kanssaan Jumala hän ja oleva hänen kansa nämä ja heidän kanssaan lepää ja

Ja minä kuulin taivaista suuren äänen, joka sanoi, "katso, Jumalan lepopaikka ihmislusten kanssa! Ja hän lepää heidän kanssaan, ja tämä on oleva hänen kansansa, ja hän, Jumala, on heidän kanssaan, ja hän on oleva heille Jumala."

Mashria, leiri tai lepopaikka. Toin nyt tähän käännösvaihtoehdon. TgGen.32:8, TgIs.13:22, TgPs.19:5 ym. "Maja" on ainakin nykysuomessa vähän eri sana. Lepopaikka menee myös verbin shri kanssa yhteen.

4 והו נלחא כל דמעא מן עיניהון ומותא לא נהוא מכיל ולא אבלא

surua eikä enää oleva ei kuolemaa ja silmistään kyneleen jokaisen pyyhkivä hän ja .

ולא רובא ולא כאבא טוב נהוא על אפיה:

ansiostaan sillä oleva enää sairautta eikä vanhuutta eikä

Ja hän on pyyhkivä kaikki kyneleet heidän silmistään, eikä kuolemaa ole enää oleva, eikä surua, eikä vanhuutta, eikä sairautta ole enää oleva, hänen ansiostaan.

5 ואזלת ואמר לי דיתב על כורסיא הא חדתא עבד אנא כל ואמר

sanoi ja kaikki minä teen uusi katso valtaistuimella istuva minulle sanoi ja kuljin ja .

לי כתוב הלין מלא מהימנתא ושרירתא איתיהין:

ovat todet ja luotettavat sanat nämä kirjoita minulle

Ja minä kuljin, ja valtaistuimen yllä istuva sanoi minulle, "katso, minä teen uudeksi kaiken." Ja hän sanoi minulle, "kirjoita, nämä sanat ovat luotettavat ja totuudet."

6 ואמר לי הוי אנא אלף ואנא תו רשיתא ושולמא לדצהא אנא אתל

annan minä janoavalle täyttymys ja alkulähde tav minä ja alef minä tehty minulle sanoi ja .

מן עינא דמיא חיא מגן:

maksutta elämän veden lähteestä

Ja hän sanoi minulle, "Se on tehty. Minä olen alef, ja minä olen tav. Alkulähde ja täyttymys. Minä annan janoavalle elämän veden lähteestä ilmaiseksi."

7 ודזכא הו נארת הלין ואהוא לה אלהא ונהוא לי ברא:

poika minulle oleva hän ja Jumala hänelle oleva minä ja nämä perii hän voittaja .

Ja joka voittaa, hän perii nämä, ja minä olen oleva hänelle Jumala, ja hän on oleva minulle poika.

8 לקנוטתנא דין ולא מהימנא ועולא ומסיבא וקטולא וחרשא וזניא ופלחי

palvojat ja huoraajat ja noidat ja murhaajat ja saastaiset ja pahat ja epäuskoiset ja mutta pelkurille .

פתכרא וכלהון דגלא מנתהון בימתא יקדתא דנורא וכבריתא אידא

joka tulikiveä ja tulen palaa meressä osansa valehtelijat he kaikki ja epäjumalat

דאיתיה מותא תנינא:

lohikäärme kuolema on

Mutta pelkurit ja epäuskoiset, ja pahat ja saastaiset, ja murhaajat ja noidat, ja huoraajat ja epäjumalien palvojat ja kaikki valehtelijat; heidän osansa on meressä, joka palaa tulta ja tulikiveä – joka on lohikäärme kuolema.

9 ואתא חד מן שבעא מלאכין אילין דאית עליהון שבע זבורין דמלין שבע

seitsemän täydet astiat seitsemän heidän yllään oli jolla nämä enkelit seitsemästä yksi tuli ja .

מחותא אחריתא ומלל עמי למאמר תא אחויך לכלתא אנתתה דאמרא:

karitsan vaimo morsiamelle näytän tule sanoen kanssani puhui ja viimeiset vitsaukset

Ja tuli yksi seitsemästä enkelistä, niistä, joilla oli ne seitsemän astiaa, täynnä seitsemää viimeistä vitsausta, ja hän puhui kanssani sanoen, "tule, minä näytän sinulle morsiamen, karitsan vaimon."

10 ואובלני ברוח לטורא רבא ורמא וחויני למדינתא קדישתא אורשלם

Jerusalem pyhin kaupungille näytti ja korkea ja suuri vuorelle hengessä kantoi minut ja .

דנחתא מן שמיא מן ציד אלהא:

Jumala vierestä taivaista laskeutui

Ja hän kantoi minut hengessä korkealle ja suurelle vuorelle, ja näytti minulle pyhimmän kaupungin, Jerusalemin, joka laskeutui taivaista, Jumalan vierestä.

11 ואית לה תשבוחתא דאלהא ונוהרה איך דמותא דכאפא יקירתא איך

kuin kalliiden kivien kaltainen kuin valkeutensa ja Jumalan kirkkaus sille oli ja .

ישפה איך דומיא דקרוסטלוס:

kristallin olemuksen kuin jaspis

Ja sillä oli Jumalan kirkkaus, ja sen valkeus oli kalliiden kivien kaltainen, kuin jaspis, ja olemus kuin kristallin.

12 ואית לה שורא רבא ורמא ואית לה תרעא תרעסר ועל תרעא מלאכא

enkelit portit yllä ja kaksitoista portit sille oli ja korkea ja suuri muuri sille oli ja .

תרעסר ושמהיהון כתיבא אילין דאיתיהון שמהא דתרעסר שבטא

sukukunnat kahdentoista nimet ovat jotka nämä kirjoitetut heidän nimensä ja kaksitoista

דאיסריל:

Israelin

Ja sillä oli korkea ja suuri muuri, ja sillä oli 12 porttia, ja porttien yllä 12 enkeliä, ja siihen on kirjoitettu ne nimet, jotka ovat Israelin kahdentoista sukukunnan nimet.

13 מן מדנחא תרעא תלתא ומן גרביא תרעא תלתא ומן תימנא תרעא

portit etelästä ja kolme portit pohjoisesta ja kolme portit idästä .

תלתא ומן מערבא תרעא תלתא:

kolme portit lännestä ja kolme

Idästä kolme porttia, ja pohjoisesta kolme porttia, ja etelästä kolme porttia ja lännestä kolme porttia.

14 ושורא דמדינתא אית לה שתאסא תרתעסרא ועליהין תרעסר שמהא

nimet kaksitoista niiden yllä ja kahdettoista perustukset sille on kaupungin muuri ja .

דשליחוהי דברא:

Pojan apostolin

Ja kaupungin muurilla on kahdettoista perustukset, ja niiden yllä Pojan kahdentoista apostolin nimet.

15 והו דממלל הוא עמי אית הוא עלוהי קניא דמשוחתא דדהבא

kultainen mittaus ruoko yllään hän on kanssani oli puhuen hän ja .

לממשחה למדינתא ולשורה:

muurille ja kaupungille mitatakseen

Ja hänellä, joka puhui kanssani, oli yllään kultainen mittaruoko, mitatakseen kaupungin ja muurin.

16 ומדינתא מרבעאית סימא ואורכה איך פתיה ומשחה למדינתא בקניא

ruo'olla kaupungille mittasi ja leveys kuin pituus ja asetettu neljä puolta kaupunki ja .

על תרעסר אלפין אסטודותא אורכה ופתיה ורומה שוין אנון:

ovat samat korkeus ja leveys ja pituus stadioita tuhannet kaksitoista yllä

Ja kaupungissa oli neljä puolta asetettuna, ja pituus sama kuin leveys, ja hän mittasi ruo'lla kaupungin yltä; 12000 stadiaa – pituus ja leveys ja korkeus ovat samat.

17 ומשחה לשורה מאא וארבעין וארבע אמין במשוחתא דאנשא אידא

sellainen ihmisen mitassa kyynäriä neljä ja 40 ja sata muurinsa mittasi ja .

דאיתיה דמלאכא:

enkelin on joka

Ja hän mittasi sen muurin, 144 kyynärää sellaisen ihmisen mitalla, joka on sanansaattaja.

18 ודומסא דשורה ישפה ומדינתא דדהבא דכיא בדמותא דזוגיתא

lasinen kaltainen puhdas kultainen kaupunki ja jaspis muurin rakennus ja .

דכיתא:

puhtaan

Ja muurin rakennus oli jaspista, ja kaupunki puhdasta kultaa, puhtaan lasisen kaltainen.

19 ושתאסא דשורא דמדינתא בכאפא יקירתא מצבתן ושתאסתא

perustus ja kaunistettu kalliissa kivissä kaupungin muurin perustus ja .

קדמיתא ישפה ודותרתין ספילא ודתלת קרכדנא ודארבע זמרגדא:

smaragdi neljäs ja karkedon kolmas ja safila toinen ja jaspis ensimmäinen

Ja kaupungin muurin perustus oli kaunistettu kalliilla kivillä, ja ensimmäinen perustus jaspis, ja toinen safila, ja kolmas karkedon, ja neljäs smaragdi.

Kivet ovat mitä ovat. Tod.näk. eri, kuin urim ja tumim –kivet. Tutkin tarkemmin, kun ehdin. Aramean sana safir tarkoittaa 'kaunis'. Esim 'kaunis portti' – voisi sanoa 'safiriportti' peshittassa. Tässä on kuitenkin eri sana.

20 ודחמש סרדון וטפרא ודשת סרדון ודשבע כאף דהבא ודתמנא ברולא

barola kahdeksas ja kultainen kivi seitsemäs sardion kuudes ja onyx ja sardion viides ja .

ודתשע טופנדיון ודעסר כרוספרסא דחדעסרא יוכנתוס דתרתעסרא

kahdestoista jokintos yhdestoista krisprasa kymmenes ja topaasi yhdeksäs ja

אמותסס:

amotesis

Ja viides sardion ja onyx, ja kuudes sardion, seitsemäs kivi on kultainen, ja kahdeksas barola, ja yhdeksäs topaasi, ja kymmenes krisprasa, ja yhdestoista hyasintti, kahdestoista amotesis.

21 ותרעסר תרעא ותרתעסרא מרגניתא חדא לכלחד מן תרעא

porteista kaikille ja jokaiselle yksi helmiä kaksitoista ja portit kaksitoista ja .

אית הוא מן חדא מרגניתא ושוקא דין דמדינתא דדהבא דכיא

puhtaan kullan kaupungin kuin katu ja helmi yhdestä oli se

איך זגוגיתא אית בה:

siinä on lasinen kuin

Ja kaksitoista porttia oli kaksitoista helmeä, yksi jokaiselle, ja kaikki portit olivat yhdestä helimestä, ja kaupungin katu kuin puhdasta kultaa, se on kuin lasinen.

22 והיכלא לא חזית בה מריא גיר אלהא אחיד כל הו איתוהי היכלה:

temppele on hän kaikki ylläpitää Jumala sillä Herra siinä nähnyt en temppeleä ja .

Ja temppeleä minä en siinä nähnyt, sillä Herra Jumala, hän, joka ylläpitää kaiken, on temppele.

23 ולאמרא ולמדינתא לא מתבעא שמשא ולא סהרא דנהרון לה

sille valaiseva kuu eikä aurinko tarvita ei kaupungille ja karitsalle ja .

תשבוחתה גיר דאלהא אנהרתה ושרגה איתוהי אמרא:

karitsa on lamppunsa ja valaisee sen Jumalan sillä kirkkaus

Ja karitsalle ja kaupungille ei tarvita aurinkoa eikä kuuta valaisemaan, sillä Jumalan kirkkaus valaisee sen, ja karitsa on sen lamppu.

24 ומהלכין עממא בנוהרה ומלכא דארעא מיתין לה תשבוחתא:

kirkkaudet sille tuovat maan kuninkaat ja valkeudessa kansakunnat vaeltavat ja .

Ja kansakunnat vaeltavat sen valkeudessa, ja maan kuninkaat tuovat sille kunniaa.

25 ותרעיה לא נתתחדון באיממא לליא גיר לא נהוא תמן:

siellä oleva ei sillä yötä päivällä suljeta ei porttejaan ja .

Eikä sen portteja suljeta päivällä, sillä yötä siellä ei ole oleva.

26 וניתון לה תשבוחתא ואיקרא דעממא:

kansakuntien kalleudet ja kirkkaudet sille tuodaan ja .

Ja sille tuodaan kansakuntien loiston ja kunniat.

27 ולא נהוא תמן כל טמא ודעבד מסיבותא ודגלותא אלא אן אילין

nämä vain mutta valheita ja saastutusta tekevää ja pahaa mitään siellä oleva eikä .

דכתיבן בכתבה דאמרא:

karitsan kirjassa kirjoitetut

Eikä siellä ole oleva mitään pahaa, eikä saastuttajaa, eikä valehtelijaa; vain nämä, jotka ovat kirjoitetut karitsan kirjassa.

22 וחויני נהרא דמיא חיא דכיא אף נהירא איך גלידא ונפק מן כורסיה

valtaistuimesta lähti ja kristalli kuin kirkas myös puhdas elämä veden virta näytti ja .

דאלהא ודאמרא:

karitsan ja Jumalan

Ja hän näytti minulle puhtaan elämän veden virran, joka oli kirkas kuin kristalli, ja se lähti Jumalan ja karitsan valtaistuimesta.

2 ומצעת שוקיה מכא ומכא על נהרא קיסא דחיא דעבד פארא תרעסר

kaksitoista hedelmää tuottaa joka elämän puu virran yllä vierellä ja vierellä kadun keskellä ja .

ובכל ירח יהב פארוהי וטרפוהי לאסיותא דעממא:

kansakuntien terveydelle lehtensä ja hedelmänsä antaa kuukausi joka ja

Ja keskellä, kadun vierellä ja virran varrella, on elämän puu, joka tuottaa 12 hedelmää, ja antaa hedelmänsä joka kuukausi, ja sen lehdet ovat kansakuntien terveydeksi.

3 וכל חרמא לא נהוא תמן וכורסיה דאלהא ודאמרא בה נהוא ועבדוהי

palvelijansa ja oleva siinä karitsan ja Jumalan valtaistuin ja siellä oleva ei kirousta mitään ja .

נשמשוניהי:

häntä palvelevat

Eikä mitään kirousta ole siellä oleva, ja Jumalan ja karitsan valtaistuin on siinä oleva, ja hänen palvelijansa palvelevat häntä.

4 ונחזון אפוהי ושמה על בית עיניהון:

silmiensä välissä yllä nimi ja kasvonsa he näkevät .

He näkevät hänen kasvonsa ja heidän otsissaan on nimi.

5 ולליא לא נהוא תמן ולא נתבעא להון נוהרא ושרגא ונוהרה דשמשא

auringon valoa ja lamppuja ja valoja heille tarvita eikä siellä oleva ei yötä ja .

מטל דמריא אלהא מנהר להון ומלכהון לעלם עלמין:

iankaikkisuudet iankaikkisuudelle on kuninkaansa ja heille valaisee Jumala Herra koska

Eikä yötä ole siellä oleva, eikä heille tarvita valoja ja lamppuja, eikä auringon valoa, sillä Herra Jumala valaisee heitä, ja on heidän kuninkaansa aina ja iankaikkisesti.

6 ואמר לי הלין מלא מהימנן ושרירן ומריא אלהא דרוחתא דנביא קדישא

pyhien profeettojen henki joka Jumala Herra ja totuudet ja luotettavat sanat nämä minulle sanoi ja .

שדר למלאכה למחוויו לעבדוהי מא דיהיב למהוא בעגל:

hetkessä tapahtuva annettu mitä palvelijoilleen näyttääkseen enkelinsä lähetti

Ja hän sanoi minulle, "nämä sanat ovat luotettavat ja totuudet, ja Herra Jumala, joka on pyhien profeettojen henki, lähetti enkelinsä, näyttääkseen palvelijoilleen, mitä on annettu tapahtuvaksi hetkessä."

7 והא אתא אנא בעגל טובוהי למן דנטר מלא דנביותא דכתבא הנא:

tämä kirjan profetian sanat pitää joka sille siunaukseni hetkessä minä tulen katso ja .

Ja katso, minä tulen hetkessä. Minun siunaukseni sille, joka pitää tämän kirjan profetian sanat!

8 אנא יוחנן דחזא ושמע הלין וכד חזית ושמעת נפלת למסגד קדם רגלוהי

jalkojensa edessä palvomaan kaaduin kuulin ja näin kun ja nämä kuulin ja näin joka Johannan minä .

דמלאכא דמחוא לי הלין:

nämä minulle näyttää enkelin

Minä olen Johannan, joka näin ja kuulin nämä, ja kun minä näin ja kuulin, minä kaaduin palvomaan sen enkelin jalkojen edessä, joka näytti nämä minulle.

9 ואמר לי חזי לא כנתך איתי ודאחיד נביא ודאילין דנטרין הלין מלא

sanat nämä pitävät jotka niiden ja profeetat veljiesi ja olen palvelijasi älä! näkijä minulle sanoi ja .

דכתבא הנא לאלהא סגוד:

palvoo Jumalalle tämän kirjan

Ja hän sanoi minulle, "näkiä, älä! Minä olen palvelijasi, ja veljiesi profeettojen, ja niiden, jotka pitävät tämän kirjan profetian sanat. Palvo Jumalaa!"

10 ואמר לי לא תחתום מלא דנביותא דכתבא הנא זבנא גיר קרב:

lähellä sillä aika tämä kirjan profetian sanat sinetöi älä minulle sanoi ja .

Ja hän sanoi minulle, "älä sinetöi tämän kirjan profetian sanoja, sillä aika on lähellä."

11 ודמעול תוב נעול ודצע תוב נצטעצע וזדיקא תוב נעבד זדיקותא

vanhurskautta tekevä jälleen vanhurskas ja tyhmyyttä jälleen tyhmä ja pahanteko jälleen pahantekijän ja .

וקדישא תוב נתקדש:

pyhitetään jälleen pyhät ja

Ja paha tehköön enemmän paha, ja tyhmä tyhmyyttä, ja vanhurskas vanhurskautta, ja pyhät pyhitetään.

12 הא אתא אנא מחדא ואגרי עמי ואתל לכלנש איך עבדה:

tekonsa kuin kaikille annan ja kanssani palkintoni ja pian minä tulen katso .

Katso, minä tulen pian, ja minun palkintoni on minun kanssani, ja minä annan jokaiselle tekojensa mukaan.

13 אנא אלף ואנא תו קדמיא ואחריא ושוריא ושולמא:

täyttymys ja alkulähde ja viimeinen ja ensimmäinen tav minä ja alef minä .

Minä olen alef, ja minä olen tav. Ensimmäinen ja viimeinen, ja alkulähde ja täyttymys.

14 טוביהון לדעבדין פוקדנוהי נהוא שולטנהון על קיסא דחיא ובתרעא

porteissa ja elämän puu yli valtansa oleva käskyjänsä tekeville siunaukset .

נעלון למדינתא:

kaupungille astuvat

Siunaukset niille, jotka tekevät hänen käskyjään; heillä on oleva valta elämän puuhun, ja he saavat astua sisään kaupungin porteista.

15 זוניא וקטולא ופלחי פתכרא לבר וטמאא וחרשא וכל חזיי ועבדי

työläiset ja näkijät kaikki ja noidat ja saastaiset ja ulkona epäjumala palvojat ja murhaajat ja haureelliset ja

דגלותא:

valheiden

Ja haureelliset ja murhaajat, ja epäjumalien palvojat jäävät ulkopuolelle, ja saastaiset ja noidat, ja kaikki näkijät ja valheiden tekijät.

16 אנא ישוע שדרת למלאכי דנסהד בכון הלין קדם עדתא אנא אנא

minä minä seurakunnat edessä näitä keskelläne todistaen enkelini lähettänyt Jeshua minä .

עקרא ושרבתה דדויד ועמה וכוכב צפרא נהירא:

kirkas aamu tähti ja kanssanne ja Davidin sukukunnastaan ja juuri

Minä, Jeshua, olen lähettänyt enkelini todistamaan näitä keskelläne, seurakunnan edessä, minä, minä olen juuri ja Davidin jälkeläinen, ja olen teidän kanssanne, ja se kirkas aamutähti.

17 ורוחא וכלתא אמרין תא ודשמע נאמר תא ודצהא נאתא ונסב מיא

vesi ottakoon ja tulkoon janoava ja tule sanokoon kuuleva ja tule sanovat morsian ja henki ja .

חיא מגן:

maksutta elämä

Ja henki ja morsian sanovat, "tule!" – ja joka kuulee, sanokoon, "tule!" – ja joka janoaa, tulkoon, ja ottakoon elämän vettä ilmaiseksi.

18 מסהד אנא לכל דשמע מלתא דנביותא דכתבא הנא דאינא דנסים

laittava se kuka tämä kirjan profetian sana kuuleva jokaiselle minä todistan .

עליהין נסים עלוהי אלהא מחותא דכתיבן בכתבא הנא:

tässä kirjassa kirjoitetut vitsaukset Jumala hänen ylleen laittava niihin lisää

Minä todistan jokaiselle, joka kuulee tämän kirjan profetian sanat: se, joka laittaa niihin lisää, Jumala on laittava hänen päälleen tässä kirjassa kirjoitetut vitsaukset.

19 ואינא דמבצר מן מלא דכתבא דנביותא הדא נבצר אלהא מנתה

osansa Jumala poistava tämän profetian kirjan sanoista poistaa se kuka ja .

מן קיסא דחיא ומן מדינתא קדישתא אילין דכתיבן בכתבא הנא:

tässä kirjassa kirjoitetut nämä pyhimmästä kaupungista ja elämän puusta .

Ja se, joka poistaa tämän kirjan profetian sanoista, Jumala on poistava hänen osansa elämän puusta ja pyhimmästä kaupungista, niistä, joista tässä kirjassa on kirjoitettu.

20 אמר כד מסהד הלין אין אתא אנא בעגל תא מריא ישוע:

Jeshua Herra tule hetkessä minä tulen kyllä nämä todisti kun sanoi .

Näiden todistaja sanoi, "kyllä, minä tulen hetkessä." Tule, Herra Jumala, Jeshua!

21 טיבותה דמרן ישוע משיחא עם כלהון קדישוהי אמין:

amen pyhien niiden kaikkien kanssa Messias Jeshua Herramme siunauksensa .

Herramme Jeshuan, Messiaan siunaus olkoon kaikkien pyhien kanssa. Amen.